叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 放下救生艇！(launch The Lifeboat!) 000001

2. 放下救生艇！(launch The Lifeboat!) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

放下救生艇！(Launch the lifeboat!)
第1/2页

[-] [nəʊt] : [ʌn'juːʒuəl][ænd; ənd] [ˌɪnkən'sɪstənt] ['spelɪŋ] [ɪz][æz; əz] ['prɪntɪd] .
Transcriber's note : Unusual and inconsistent spelling is as printed .
转录员的 笔记 : 异常 和 不一致 拼写 是 作为 打印 .

转录者注：拼写异常和不一致之处均按印刷体原文执行。

[lɔːntʃ] [ðə; ði] ['laɪfbəʊt] .
Launch the LIFEBOAT .
发射 这 救生艇 .

启动救生艇。

['lɔːntʃɪŋ] [ðə; ði] ['laɪfbəʊt] .
LAUNCHING THE LIFEBOAT .
发射 这 救生艇 .

放下救生艇。

[lɔːntʃ] [ðə; ði] ['laɪfbəʊt] !
LAUNCH THE LIFEBOAT !
发射 这 救生艇 !

放下救生艇!

[baɪ]
BY
经过

经过

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

[əʊ] . [ef] . ['wɔːltən]
O . F . WALTON
哦 . F . 沃尔顿

沃尔顿

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv]
Author of
作者 的

作者

" [piːp] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [siːnz] , "
" Peep behind the Scenes , "
" 窥视 在后面 这 场景 , "

“幕后揭秘”

" ['lɪt(ə)l] [dɒt] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" Little Dot , " etc .
" 小的 点 , " ETC .

“小点”等等。

[ðə; ði] ['drɔːɪŋz] [baɪ][eɪtʃ] . [dʒeɪ] . [rəʊdz] .
The Drawings by H . J . RHODES .
这 图画 经过 H . J . 罗德岛 .

HJ RHODES 的画作。

['lʌndən] :
LONDON :
伦敦 :

伦敦:

[ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [trækt][sə'saɪəti] .
The Religious Tract Society .
这 宗教 田地 社会 .

宗教小册子协会。

[lɔ:ntʃ] [ðə; ði] ['laɪfbəʊt] !
LAUNCH THE LIFEBOAT !
发射 这 救生艇 !

放下救生艇!

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[lɔ:ntʃ] [ðə; ði] ['laɪfbəʊt] !
LAUNCH THE LIFEBOAT !
发射 这 救生艇 !

放下救生艇!

['pəʊɪm] [wɪð] [ɪˌlʌs'treʃən]
POEM WITH ILLUSTRATIONS
诗 和 插图

带插图的诗歌

[ɪˌlʌs'treʃən] [wɪð] ['kæpʃnz]
ILLUSTRATIONS WITH CAPTIONS
插图 和 图片说明

带说明文字的插图

[lɔ:ntʃ] [ðə; ði] ['laɪfbəʊt]
LAUNCH THE LIFEBOAT
发射 这 救生艇

放下救生艇

['lɔ:ntʃɪŋ] [ðə; ði] ['laɪfbəʊt] .
LAUNCHING THE LIFEBOAT .
发射 这 救生艇 .

放下救生艇。

[lɔ:ntʃ] [ðə; ði] ['laɪfbəʊt] !
LAUNCH THE LIFEBOAT !
发射 这 救生艇 !

放下救生艇!

['sʌmə(r)] [deɪz] [ɒn] [ðə; ði] [bi:tʃ] .
SUMMER DAYS ON THE BEACH .
夏天 天 在 这 海滩 .

海滩上的夏日时光。

['spɪnɪŋ] [ə; eɪ] [jɑ:n] .
SPINNING A YARN .
旋转 一个 纱 .

编故事。

['mʌðə(r)] ['keriz] ['tʃɪkɪnz] .
MOTHER CAREY'S CHICKENS .
母亲 凯莉的 鸡 .

凯瑞妈妈的鸡肉。

['biːkən] [laɪts] .
BEACON **LIGHTS** **.**
信标 灯 .

灯塔。

[hɑːk] !
HARK **!**
听着 !

听!

[ðeəz; ðəz][ðə; ði] [bel] !
THERE'S **THE** **BELL** **!**
有 这 钟 !

铃声响了!

[ðə; ði] ['fɑːrmərz] [raɪd] .
THE **FARMER'S** **RIDE** **.**
这 农民的 骑 .

农夫的骑行。

[ɒn] [æn; ən] ['erənd] [ɒv; əv] ['mɜːsi] .
ON **AN** **ERRAND** **OF** **MERCY** **.**
在 一个 差事 的 怜悯 .

奉命行善。

[heɪst] [tuː; tə][ðə; ði] ['reskjuː] !
HASTE **TO** **THE** **RESCUE** **!**
匆忙 到 这 救援 !

赶紧去救援!

[stiːm] - [tʌg] ['təʊɪŋ] [ðə; ði] ['laɪfbəʊt] .
STEAM **-** **TUG** **TOWING** **THE** **LIFEBOAT** **.**
蒸汽 - 拖船 拖带 这 救生艇 .

蒸汽拖船拖曳救生艇。

[ðə; ði] ['rɒkɪt] [ˌæpə'reɪtəs] .
THE **ROCKET** **APPARATUS** **.**
这 火箭 设备 .

火箭装置。

['faɪərɪŋ] [ðə; ði] ['rɒkɪt] .
FIRING **THE** **ROCKET** **.**
射击 这 火箭 .

发射火箭。

['ʃəʊɪŋ] [ə; eɪ] [fleə(r)] .
SHOWING **A** **FLARE** **.**
显示 一个 耀斑 .

展现出耀眼的光芒。

[ðə; ði] [laɪf] [belt] .
THE **LIFE** **BELT** **.**
这 生活 腰带 .

救生圈。

['θrəʊɪŋ] [ðə; ði] [laɪf] - [laɪn] .
THROWING **THE** **LIFE** **-** **LINE** **.**
投掷 这 生活 - 线 .

抛出救命稻草。

[ðə; ði] ['reskjuː] .
THE **RESCUE** **.**
这 救援 .

救援行动。

[ɒn] [ðə; ði] [rɒks] .
ON THE ROCKS .
在 这 岩石 .

在岩石上。

[ðə; ði] ['beɪbi] [ɪn] [ðə; ði] ['blæŋkit] .
THE BABY IN THE BLANKET .
这 婴儿 在 这 毯子 .

毯子里的婴儿。

[seɪvd] [baɪ][ðə; ði] ['brɪtʃɪz] - [bɔɪ] .
SAVED BY THE BREECHES - BUOY .
已保存 经过 这 马裤 - 浮标 .

幸亏有救生圈。

[frendz] [ɪn] [dɪ'stres] .
FRIENDS IN DISTRESS .
朋友们 在 痛苦 .

危难中的朋友。

[ðə; ði] ['laɪfbəʊt] - [mænz] [rɪ'tɜːn] — [ðə; ði] ['welkəm] [həʊm] .
THE LIFEBOAT - MAN'S RETURN — THE WELCOME HOME .
这 救生艇 - 男人的 返回 — 这 欢迎 家 .

救生员归来——欢迎回家。

[ðə; ði] ['laɪthaʊs] .
THE LIGHTHOUSE .
这 灯塔 .

灯塔。

[seɪvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rek] .
SAVED FROM THE WRECK .
已保存 从 这 破坏 .

从沉船中幸存。

[seɪvd] [baɪ][ə; eɪ] [dɒg] .
SAVED BY A DOG .
已保存 经过 一个 狗 .

被狗救了。

['hɔɪstɪŋ] [ðə; ði] ['sɪgnəl] .
HOISTING THE SIGNAL .
吊装 这 信号 .

升起信号。

['kreɪdld] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['kɔːlɪŋ] .
CRADLED IN HIS CALLING .
摇篮 在 他的 呼叫 .

在他的呼召中成长。

['fɑː.ðərz] [dʒɔɪ] .
FATHER'S JOY .
父亲的 喜悦 .

父亲的喜悦。

[lɔːntʃ] [ðə; ði] ['laɪfbəʊt] !
LAUNCH THE LIFEBOAT !
发射 这 救生艇 !

放下救生艇!

[wen] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [ai] [θɔːt] ['ɔːgəst] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['hæpɪst] [mʌnθ] [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] .
WHEN I was a boy I thought August was the happiest month in the year .
什么时候 我 曾是 一个 男生 我 想法 八月 曾是 这 最快乐 月 在 这 年 .

小时候，我觉得八月是一年中最快乐的月份。

[ai] [laɪkt] [dɪ'sembə(r)] [tuː] , [fɔː(r); fə(r)] ['krɪsməs] [keɪm] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

I	liked	December	too	,	for	Christmas	came	in	it	,
我	喜欢	十二月	也	,	为了	圣诞节	来了	在	它	,

我也喜欢十二月，因为圣诞节就在十二月。

[wɪð] [ðə; ði] ['krɪsməs] - [triː] [ænd; ənd][ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv] [gʊd] [θɪŋz] .

with	the	Christmas	-	tree	and	all	sorts	of	good	things	.
和	这	圣诞节	-	树	和	全部	排序	的	好的	事物	.

还有圣诞树和各种各样的好东西。

[dʒʊ'laɪ][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][æz; əz][naɪs] , [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['bɜːθdeɪ] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] ,

July	was	almost	as	nice	,	for	my	birthday	was	on	the	sixteenth	,
七月	曾是	几乎	作为	好的	,	为了	我的	生日	曾是	在	这	第十六	,

七月也差不多一样美好，因为我的生日是16号。

[ænd; ənd][aɪ]['ɔːlweɪz][hæd; həd][ə; eɪ] ['teɪblfʊl] [ɒv; əv]['prez(ə)nts] .

and	I	always	had	a	tableful	of	presents	.
和	我	总是	有	一个	满桌	的	礼物	.

我的桌子上总是摆满了礼物。

[bʌt; bət] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [mʌnθ] [laɪk] ['ɔːgəst] ,

But	,	after	all	,	there	was	no	month	like	August	,
但	,	后	全部	,	那里	曾是	不	月	喜欢	八月	,

但归根结底，没有哪个月份能比得上八月。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn] ['ɔːgəst] [wiː; wi]['ɔːlweɪz] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] - [saɪd] .

for	in	August	we	always	went	to	the	sea	-	side	.
为了	在	八月	我们	总是	去	到	这	海	-	边	.

因为八月份我们总是去海边。

[wɒt] [fʌn] [wiː; wi][hæd; həd] [θruː] [ðæt] ['hɒlədeɪ] [mʌnθ] !

What	fun	we	had	through	that	holiday	month	!
什么	乐趣	我们	有	通过	那	假期	月	!

那一个月的假期我们过得真开心!

[ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [siː] [wɪtʃ] ['ɔːlweɪz] [meɪks] [ˌem 'iː] [fiːl] [ɪn] [gʊd] ['spɪrɪt] .

There	is	something	in	the	sea	which	always	makes	me	feel	in	good	spirits	.
那里	是	某物	在	这	海	哪个	总是	制作	我	感觉	在	好的	烈酒	.

大海里总有一种魔力，能让我心情愉悦。

[wen] [ðə; ði] [weɪvz] [kʌm] ['rəʊlɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] [dæʃ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [rɒks] , [wen] [ðə; ði] [siː] [bɜ͡ːdz]

When	the	waves	come	rolling	in	and	dash	over	the	rocks	,	when	the	sea	birds
什么时候	这	波浪	来	滚动	在	和	短跑	超过	这	岩石	,	什么时候	这	海	鸟类

[flai] [ˌəʊvə'hed] ,

fly	overhead	,
飞	开销	,

当海浪翻滚而来，拍打着岩石，当海鸟在头顶飞翔，

[wɪð] [ðeə(r)] [streɪndʒ] [kraɪz] , [wen] [ðə; ði] [waɪt] [fəʊm] [ɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] ['spɑːkl] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ,

with	their	strange	cries	,	when	the	white	foam	on	the	shore	sparkles	in	the	sunshine	,
和	他们的	奇怪的	哭泣	,	什么时候	这	白色的	泡沫	在	这	支撑	闪光	在	这	阳光	,

当阳光照耀下，岸边的白色泡沫闪闪发光时，它们发出奇异的叫声。

['iːv(ə)n] [naʊ] [ðæt] [ai][hæv; həv][sʌm; səm] [greɪ] [heəz] [ɪn][maɪ] [hed] , [ai] [fiːl] [kwaɪt] [jʌŋ] [ə'gen] ,

even	now	that	I	have	some	gray	hairs	in	my	head	,	I	feel	quite	young	again	,
甚至	现在	那	我	有	一些	灰色的	头发	在	我的	头	,	我	感觉	相当	年轻的	再次	,

即使现在我头上已经冒出了几根白头发，我仍然感觉自己很年轻。

[ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə][skɪp][fɔː(r); fə(r)][dʒɔɪ] .

and	ready	to	skip	for	joy	.
和	准备好	到	跳过	为了	喜悦	.

高兴得想跳起来。

[ai] [felt] ['veri] [waɪld] [ðə; ði] [deɪ] [ai] [fɜːst] [spəʊk] [tuː; tə] [əʊld] ['dʒəʊnə] .

I	felt	very	wild	the	day	I	first	spoke	to	old	Jonah	.
我	毛毡	非常	荒野	这	天	我	第一的	辐	到	老的	约拿	.

我第一次和老约拿说话的那天，感觉自己非常狂野。

['hɪldə] [ænd; ənd] [ai] [hæd; həd] [biːn] ['rʌnɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [rɒks] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [kræbz] [ænd; ənd] [siː] [ə'neməniz] ,

Hilda	and	I	had	been	running	on	the	rocks	looking	for	crabs	and	sea	anemones	,
希尔达	和	我	有	到过	跑步	在	这	岩石	寻找	为了	螃蟹	和	海	海葵	,

我和希尔达一直在岩石上奔跑，寻找螃蟹和海葵。

[ænd; ənd] ['deɪzi] [hæd; həd] [biːn] ['pæd(ə)lɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['ʃæləʊ] ['sændi] [puːl] , [ænd; ənd] ['fɪlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] ['bʌkɪt] [wɪð] ['wɔːtə(r)] .

and	Daisy	had	been	paddling	in	a	shallow	sandy	pool	,	and	filling	her	little	bucket	with	water	.
和	雏菊	有	到过	划桨	在	一个	浅的	沙	水池	,	和	填充	她	小的	桶	和	水	.

黛西在浅浅的沙池里玩水，并用她的小桶装满水。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [freʃ] , [braɪt] , ['wɪndi] [deɪ] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [klaʊd] [ɒn] [ðə; ði] [skaɪ] .

It	was	a	fresh	,	bright	,	windy	day	,	and	there	was	not	a	cloud	on	the	sky	.
它	曾是	一个	新鲜的	,	明亮的	,	刮风	天	,	和	那里	曾是	不是	一个	云	在	这	天空	.

这是一个阳光明媚、微风习习的日子，天空万里无云。

['sʌmə(r)] [deɪz] [ɒn] [ðə; ði] [biːtʃ] .

SUMMER	DAYS	ON	THE	BEACH	.
夏天	天	在	这	海滩	.

海滩上的夏日时光。

" ['mʌðə(r)] , " [sed] ['hɪldə] , [æz; əz] [wiː; wi] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [rest] ,

"	Mother	,	"	said	Hilda	,	as	we	sat	down	to	rest	,
"	母亲	,	"	说	希尔达	,	作为	我们	卫星	向下	到	休息	,

"妈妈，"我们坐下来休息时，希尔达说道。

" [wɒt] [ɪz] [ðæt] [bɪg] [bel] ['hæŋɪŋ] [bɪ'twiːn] [tuː] [pəʊsts] [nɪə(r)] [ðə; ði] [kəʊst] - [gɑːrdz] [haʊs] ?

"	what	is	that	big	bell	hanging	between	two	posts	near	the	coast	-	guard's	house	?
"	什么	是	那	大的	钟	绞刑	之间	二	帖子	靠近	这	海岸	-	警卫的	房子	?

"海岸警卫队房屋附近两根柱子之间悬挂的那口大钟是什么？"

['deɪzi] [kɔːlz] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] ['seɪləz] - ['dɪnə(r)] - [bel] .

Daisy	calls	it	the	sailors	'	dinner	-	bell	.
雏菊	呼叫	它	这	水手们	-	晚餐	-	钟	.

黛西称之为水手们的晚餐铃。

" ['sʌmbədi] [lɑːft] [wen] ['hɪldə] [sed] [ðæt] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [lʊkt] [raʊnd] [ænd; ənd] [sɔː] ['dʒəʊnə] ['stændɪŋ] [nɪə(r)] [ˌjuː 'es] .

"	Somebody	laughed	when	Hilda	said	that	,	and	we	looked	round	and	saw	Jonah	standing	near	us	.
"	某人	笑了	什么时候	希尔达	说	那	,	和	我们	看起来	圆形的	和	锯	约拿	常设	靠近	我们	.

"希尔达说这话的时候，有人笑了，我们回头一看，发现约拿站在我们附近。"

[hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən][əʊld] ['fɪʃəmən] [huːm] [wiː; wi][hæd; həd]['ɒf(ə)n] [siːn] ['wɔːkɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [biːtʃ]

He	was	an	old	fisherman	whom	we	had	often	seen	walking	on	the	beach
他	曾是	一个	老的	渔夫	谁	我们	有	经常	已见	步行	在	这	海滩

,

,

,

他是一位老渔夫，我们经常看到他在海滩上散步。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæd; həd]['nevə(r)]['spəʊkən][tuː; tə][hɪm][bɪ'fɔː(r)] .

but	we	had	never	spoken	to	him	before	.
但	我们	有	绝不	说	到	他	前	.

但我们之前从未和他交谈过。

" ['dɪnə(r)] - [bel] , ['lɪt(ə)l] ['mɪsi] ?

"	Dinner	-	bell	,	little	Missy	?
"	晚餐	-	钟	,	小的	米西	?

“小小姐，晚餐铃响了吗？”

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" ['begɪŋ] [jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['hɪərɪŋ] [wɒt] [juː; jʊ][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] — ['dɪnə(r)] - [bel] , [dɪd]

"	Begging	your	pardon	for	hearing	what	you	was	saying	—	dinner	-	bell	,	did
"	乞讨	你的	赦免	为了	听力	什么	你	曾是	说	—	晚餐	-	钟	,	做过

[jiː; ji] [seɪ] ?

ye	say	?
是的	说	?

“请原谅我听到了你刚才说的话——你说的是晚餐铃响了吗？”

[ɪts] [ə; eɪ] ['fʌni] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ]['dɪnə(r)] [ðæt] [bel] [rɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] !

It's	a	funny	kind	of	a	dinner	that	bell	rings	for	!
它是	一个	有趣的	种类	的	一个	晚餐	那	钟	戒指	为了	!

这是一种很有趣的晚餐，铃声会响起！

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [gɪv] [ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)]['dɪnə(r)] [wen] [ðæt] [bel] [kɔːlz][ˌjuː 'es] ?

What	do	you	think	they	give	us	for	dinner	when	that	bell	calls	us	?
什么	做	你	思考	他们	给	我们	为了	晚餐	什么时候	那	钟	呼叫	我们	?

你觉得当铃声响起时，他们会给我们准备什么晚餐？

[nɒt] [rəʊst] [biːf] [ænd; ənd] [plʌm] - ['pʊdɪŋ] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] !

Not	roast	beef	and	plum	-	pudding	,	I	can	tell	you	!
不是	烤	牛肉	和	李子	-	布丁	,	我	能	告诉	你	!

我可以告诉你，绝对不是烤牛肉和布丁！

" ['spɪnɪŋ] [ə; eɪ] [jɑːn] .

"	SPINNING	A	YARN	.
"	旋转	一个	纱	.

“编故事。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [suːp] ? " [ɑːskt] ['deɪzi] [ɪn][ə; eɪ] ['meləŋkəli] [vɔɪs] .

"	Is	it	soup	?	"	asked	Daisy	in	a	melancholy	voice	.
"	是	它	汤	?	"	问	雏菊	在	一个	忧郁	嗓音	.

“是汤吗？”黛西忧郁地问道。

[fɔː(r); fə(r)] ['deɪzi] [dɪd] [nɒt] [laɪk] [suːp] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [lʊkt] ['veri] ['dɪzməl] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd]

For	Daisy	did	not	like	soup	,	and	always	looked	very	dismal	when	it	appeared
为了	雏菊	做过	不是	喜欢	汤	,	和	总是	看起来	非常	惨淡	什么时候	它	出现

[ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

on	the	table	.
在	这	桌子	.

黛西不喜欢喝汤，每次汤出现在桌上，她都会显得非常沮丧。

[ðen] [əʊld]['dʒəʊnə] [lɑːft] [mɔː(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] ,
Then old Jonah laughed more than ever ,
然后 老的 约拿 笑了 更多的 比 曾经 ,

老约拿笑得比以往任何时候都更加厉害。

[ænd; ənd] [ɑːskt] [juː 'es] [ɪf] [wiː; wi] [θɔːt] [sɔːlt]['wɔːtə(r)][ænd; ənd] [siː] - [wiːd] [wʊd] [meɪk] [gʊd]
and asked us if we thought salt water and sea - weed would make good
和 问 我们 如果 我们 想法 盐 水 和 海 - 杂草 会 制作 好的
[suːp] .
soup .
汤 .

他们问我们是否认为海水和海藻能做成美味的汤。

" [bʌt; bət] , " [sed] [hiː; hi] , " [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][hɪə(r)][æn; ən][əʊld] ['seɪlərz] [jɑːn] ,
" But , " said he , " if you want to hear an old sailor's yarn ,
" 但 , " 说 他 , " 如果 你 想 到 听到 一个 老的 水手的 纱 ,

“但是，”他说，“如果你想听听老水手的故事，

[kʌm] [daʊn] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ʃeltə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] - [boʊts][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] , [wen]
come down under the shelter of the fishing - boats to - morrow morning , when
来 向下 在下面 这 庇护所 的 这 钓鱼 - 船 到 - 明天 早晨 , 什么时候
[aɪm] ['mendɪŋ] [maɪ][nets] ,
I'm mending my nets ,
我是 修补 我的 网 ,

明天早上我修补渔网的时候，请到渔船的遮蔽处来。

[ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst][taɪm] [ðæt] [bel] [ræŋ] . "
and I'll tell you the story of the last time that bell rang . "
和 患病的 告诉 你 这 故事 的 这 最后的 时间 那 钟 响铃 . "

我会给你们讲讲上次钟声响起的故事。

" [dɪd][juː; jʊ]['evə(r)] [siː] ['mʌðə(r)] ['keriz] ['tʃɪkɪnz] , ['mɪsi] ? " [sed] [əʊld]['dʒəʊnə] ,
" Did you ever see Mother Carey's chickens , Missy ? " said old Jonah ,
" 做过 你 曾经 看 母亲 凯莉的 鸡 , 米西 ? " 说 老的 约拿 ,

“米茜，你见过凯瑞太太养的鸡吗？”老乔纳问道。

[æz; əz][wiː; wi][sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɪm] , [ðə; ði][nekst] [deɪ] .
as we sat down beside him , the next day .
作为 我们 卫星 向下 旁 他 , 这 下一个 天 .

第二天，我们坐在他旁边。

" [nəʊ] , " [sed] ['hɪldə] , " [wiː; wi][doʊnt] [nəʊ] ['meni] ['piːp(ə)l][hɪə(r)] .
" No , " said Hilda , " we don't know many people here .
" 不 , " 说 希尔达 , " 我们 不 知道 许多 人们 这里 .

“不，”希尔达说，“我们在这里不认识多少人。”

[dʌz] ['mʌðə(r)] ['keəri] [lɪv; laɪv][ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔtidʒz] [nɪə(r)][ðə; ði] [ʃɔː(r)] ?
Does Mother Carey live in one of the cottages near the shore ?
做 母亲 凯里 居住 在 一 的 这 小屋 靠近 这 支撑 ?

凯瑞妈妈住在海边的小屋里吗?

" ['mʌðə(r)] ['keriz] ['tʃɪkɪnz] .
" MOTHER CAREY'S CHICKENS .
" 母亲 凯莉的 鸡 .

“凯瑞妈妈的鸡肉。”

[əʊ] , [haʊ] [əʊld]['dʒəʊnə] [lɑːft] [ðen] !
Oh , how old Jonah laughed then !
哦 , 如何 老的 约拿 笑了 然后 !

哦，那时的约拿笑得多么开心啊!

" [nəʊ] , [ai] ['kʊd(ə)nt] [tel] [juː; jʊ] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [laɪvz; lɪvz] , " [hiː; hi] [sed] ; " [nɔː(r)] [huː] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['naɪðə(r)] ,

"	No	,	I	couldn't	tell	you	where	she	lives	,	"	he	said	;	"	nor	who	she	is	neither	,
"	不	,	我	不能	告诉	你	在哪里	她	生活	,	"	他	说	;	"	也不	WHO	她	是	两者都不	,

“不，我不知道她住在哪里，”他说；“也不知道她是谁。”

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] . "

for	the	matter	of	that	.	"
为了	这	事情	的	那	.	"

至于这件事本身。”

" [dɪd] [juː; jʊ] ['evə(r)] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪkɪnz] [ðen] , ['dʒəʊnə] ? " [sed] [ai] .

"	Did	you	ever	see	her	chickens	then	,	Jonah	?	"	said	I	.
"	做过	你	曾经	看	她	鸡	然后	,	约拿	?	"	说	我	.

“乔纳，你那时见过她的鸡吗？”我问道。

" [eɪ] , ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] , [maɪ] [bɔɪ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Ay	,	many	a	time	,	my	boy	,	"	he	said	.
"	哎	,	许多	一个	时间	,	我的	男生	,	"	他	说	.

“哎，孩子，很多次了，”他说。

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [wiː; wi] ['seɪləz] [miːn] [baɪ] ['mʌðə(r)] ['keriz] ['tʃɪkɪnz] .

"	I'll	tell	you	what	we	sailors	mean	by	Mother	Carey's	chickens	.
"	患病的	告诉	你	什么	我们	水手们	意思是	经过	母亲	凯莉的	鸡	.

“我来告诉你我们水手们说的凯瑞妈妈的鸡是什么意思。”

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [siː] [bɜ͡ːdz] [wɪtʃ] [kʌm] [wen] [ðeəz; ðəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [stɔːm] ,

They	are	sea	birds	which	come	when	there's	going	to	be	a	storm	,
他们	是	海	鸟类	哪个	来	什么时候	有	去	到	是	一个	风暴	,

它们是暴风雨来临前才会出现的海鸟。

[ænd; ənd] [flai] [ləʊ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] .

and	fly	low	over	the	water	.
和	飞	低的	超过	这	水	.

低空掠过水面。

[wiː; wi] ['nevə(r)] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] :

We	never	like	to	see	them	:
我们	绝不	喜欢	到	看	他们	:

我们从来不喜欢看到他们：

[wiː; wi] [nəʊ] [ðeəz; ðəz] [bæd] ['weðə(r)] ['kʌmɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃi] [sendz] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪkɪnz] [aʊt] .

we	know	there's	bad	weather	coming	when	she	sends	her	chickens	out	.
我们	知道	有	坏的	天气	未来	什么时候	她	发送	她	鸡	出去	.

她把鸡放出去的时候，我们就知道要下坏天气了。

[ai] ['nevə(r)] [njuː] ['mʌðə(r)] ['keəri] [send] [ˌjuː 'es] [səʊ] ['meni] ['tʃɪkɪnz] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [ɒn] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn]

I	never	knew	Mother	Carey	send	us	so	many	chickens	as	she	did	on	that	afternoon
我	绝不	知道	母亲	凯里	发送	我们	所以	许多	鸡	作为	她	做过	在	那	下午

我从没想过凯莉妈妈会像那天下午那样送我们这么多鸡。

[aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] .

I'm	going	to	tell	you	about	.
我是	去	到	告诉	你	关于	.

我要告诉你的是.....

[maɪ] ['lɪt(ə)l] [læd] [ænd; ənd] [læs] [wɜː(r); wə(r)] ['pleɪɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [biːtʃ] ,

My	little	lad	and	lass	were	playing	on	the	beach	,
我的	小的	小伙子	和	小姐	是	玩耍	在	这	海滩	,

我的小儿子和小女儿在沙滩上玩耍，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [həʊm] [tuː; tə] [seɪ] [ðeɪ] [θɔːt] ['mʌðə(r)] ['keəri] [mʌst; məst] [biː; bi]

and	they	came	running	home	to	say	they	thought	Mother	Carey	must	be
和	他们	来了	跑步	家	到	说	他们	想法	母亲	凯里	必须	是

['kliːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hen] - [haʊs] ,

cleaning	her	hen	-	house	,
打扫	她	母鸡	-	房子	,

他们跑回家说，他们觉得凯莉妈妈一定是在打扫鸡舍。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [tɜːnd] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪkɪnz] [aʊt] [æt; ət] [wʌns] . "

and	had	turned	all	her	chickens	out	at	once	.	"
和	有	转向	全部	她	鸡	出去	在	一次	.	"

她一下子把所有的鸡都赶了出去。

" - [ɪts] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [rʌf] [naɪt] , ['pɒli] , - [sed] [aɪ] [tuː; tə] [maɪ] [əʊld] ['wʊmən] ;

"	-	It's	going	to	be	a	rough	night	,	Polly	,	-	said	I	to	my	old	woman	;
"	-	它是	去	到	是	一个	粗糙的	夜晚	,	波莉	,	-	说	我	到	我的	老的	女士	;

“波莉，今晚恐怕不好过，”我对老太太说；

[ænd; ənd] [aɪ] [went] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] [plə(r)] ['jɒndə(r)] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tʃæt] [wɪð] ['piːtə(r)]

and	I	went	out	on	the	pier	yonder	to	have	a	bit	of	a	chat	with	Peter
和	我	去	出去	在	这	码头	远处	到	有	一个	少量	的	一个	聊天	和	彼得

.

:

.

于是我走到那边的码头上，和彼得聊了一会儿。

[hiːz] ['aʊə(r)] [əʊld] ['kəʊstgɑːd] [mæn] [ɪz] ['piːtə(r)] , ['mɑːstə(r)] ['stænli] .

He's	our	old	coastguard	man	is	Peter	,	Master	Stanley	.
他是	我们的	老的	海岸警卫队	男人	是	彼得	,	掌握	斯坦利	.

他是我们以前的海岸警卫队员，名叫彼得，斯坦利少爷。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [gəʊ] [ænd; ənd] [siː] [hɪm] [sʌm; səm] [deɪ] . "

You	must	go	and	see	him	some	day	.	"
你	必须	去	和	看	他	一些	天	.	"

你一定要找个时间去看看他。

" ['piːtə(r)] [wɒz; wəz] ['veri] ['bɪzi] [wɪð] [hɪz; ɪz] [glɑːs] ['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [tuː; tə] [siː] [ɪf] ['eni]

"	Peter	was	very	busy	with	his	glass	looking	over	the	water	to	see	if	any
"	彼得	曾是	非常	忙碌的	和	他的	玻璃	寻找	超过	这	水	到	看	如果	任何

[ʃɪps] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [saɪt] .

ships	were	in	sight	.
船舶	是	在	视线	.

彼得正忙着举着望远镜眺望水面，看看有没有船只出现。

[eɪ] , ['lɪt(ə)l] ['mɪsi] ,

Ay	,	little	Missy	,
哎	,	小的	米西	,

哎呀，小小姐，

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [weɪvz] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [æz; əz] [ðə; ði] [sʌn] [went] [daʊn] ;

I	wish	you	could	have	seen	the	waves	that	evening	as	the	sun	went	down	;
我	希望	你	可以	有	已见	这	波浪	那	晚上	作为	这	太阳	去	向下	;

我真希望你那天晚上也能看到日落时的海浪；

[ðeɪ] [keɪm] ['teərɪŋ] [ɪn] [laɪk] [greɪt] ['rɔːrɪŋ] ['laɪənz] .

they	came	tearing	in	like	great	roaring	lions	.
他们	来了	撕裂	在	喜欢	伟大的	咆哮	狮子	.

它们像咆哮的雄狮一样冲了进来。

['piːtə(r)] [ænd; ənd] [aɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['nɪəli] ['kærid] [ɒf] ['aʊə(r)] [fiːt] [baɪ] [ðə; ði] [wɪnd] .

Peter	and	I	were	nearly	carried	off	our	feet	by	the	wind	.
彼得	和	我	是	几乎	携带	离开	我们的	脚	经过	这	风	.

彼得和我差点被风吹倒在地。

[ðen] , [æz; əz][wiː; wi] [stʊd] [ɒn][ðə; ði][pɪə(r)] ,

Then	,	as	we	stood	on	the	pier	,
然后	,	作为	我们	站立	在	这	码头	,

然后，当我们站在码头上时，

[ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [greɪt] [kræʃ] [ænd; ənd][wiː; wi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] [end][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]

there	came	a	great	crash	and	we	saw	that	the	farther	end	of	it	had
那里	来了	一个	伟大的	碰撞	和	我们	锯	那	这	更远	结尾	的	它	有

[biːn] ['brəʊkən] [daʊn] ,

been	broken	down	,
到过	破碎的	向下	,

一声巨响，我们看到它的另一端已经断裂了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [weɪvz] [wɜː(r); wə(r)] ['rəʊlɪŋ] [ðə; ði][bɪg] [blɒks] [ɒv; əv] [stəʊn] [ə'baʊt][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ]

and	the	waves	were	rolling	the	big	blocks	of	stone	about	as	if	they
和	这	波浪	是	滚动	这	大的	积木	的	石头	关于	作为	如果	他们

[wɜː(r); wə(r)][jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l]['mɑːb(ə)lz] ,

were	your	little	marbles	,
是	你的	小的	弹珠	,

海浪翻滚着巨大的石块，就像在滚动你的小弹珠一样。

['mɑːstə(r)] ['stænli] .

Master	Stanley	.
掌握	斯坦利	.

斯坦利少爷。

" ['biːkən] [laɪts] .

"	BEACON	LIGHTS	.
"	信标	灯	.

“灯塔。”

" [wel] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [gruː] [dɑːk] , [ðə; ði] [stɔːm] [gɒt] [wɜːs] , [tɪl] [æt; ət][lɑːst] ,

"	Well	,	as	it	grew	dark	,	the	storm	got	worse	,	till	at	last	,
"	出色地	,	作为	它	生长	黑暗的	,	这	风暴	得到	更糟	,	直到	在	最后的	,

“随着天色渐暗，暴风雨愈演愈烈，直到最后，

[ðə; ði] [weɪvz] [keɪm] [raɪt] ['əʊvə(r)][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] ['hɑːbə(r)] [ænd; ənd] [dæʃt] [ə'genst] ['aʊə(r)]

the	waves	came	right	over	the	top	of	the	harbour	and	dashed	against	our
这	波浪	来了	正确的	超过	这	顶部	的	这	港口	和	虚线	反对	我们的

['kɒtɪdʒ] [wɔːl] . "

cottage	wall	.	"
小屋	墙	.	"

海浪直接从港口上方涌来，猛烈地拍打着我们小屋的墙壁。

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] ['aʊə(r)] ['kɒtɪdʒ] , [mɪs] ['hɪldə] ? "

"	Do	you	know	our	cottage	,	Miss	Hilda	?	"
"	做	你	知道	我们的	小屋	,	错过	希尔达	?	"

“希尔达小姐，您知道我们的小屋吗？”

" [stænd] [ʌp] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Stand	up	,	and	you	can	see	it	.
"	站立	向上	,	和	你	能	看	它	.

站起来，你就能看到了。

[ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['hɑːbə(r)] .

There	it	is	,	just	above	the	harbour	.
那里	它	是	,	只是	多于	这	港口	.

它就在那里，就在港口上方。

[wel] , [juː; jʊ] [siː] [haʊ] [fɑː(r)] [bɪ'ləʊ] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [siː] [ɪz] [naʊ] .

Well	,	you	see	how	far	below	it	the	sea	is	now	.
出色地	,	你	看	如何	远的	以下	它	这	海	是	现在	.

你看，现在海平面比这里低多少。

[bʌt; bət] [ðæt] [naɪt] , [ðə; ði] [weɪvz] [swept] [ə'krɒs] [ðə; ði] [rəʊd] [bɪ'twiːn] ['aʊə(r)] ['kɒtɪdʒ] [ænd; ənd]

But	that	night	,	the	waves	swept	across	the	road	between	our	cottage	and
但	那	夜晚	,	这	波浪	扫荡	穿过	这	路	之间	我们的	小屋	和

[ðə; ði] ['hɑːbə(r)] ,

the	harbour	,
这	港口	,

但那天晚上，海浪席卷了我们的小屋和港口之间的道路。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [spreɪ] [biːt] [ə'genst] [ðə; ði] [bed] - [ruːm] ['wɪndəʊz] !

and	the	spray	beat	against	the	bed	-	room	windows	!
和	这	喷	打	反对	这	床	-	房间	视窗	!

水柱猛烈地拍打着卧室的窗户！

[aɪ] [ræn] [həʊm] [tuː; tə] [siː] [ɪf] ['pɒli] [wɒz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] , [ænd; ənd] ['piːtə(r)] [kɔːld] ['ɑːftə(r)] [ˌem 'iː] ,

I	ran	home	to	see	if	Polly	was	frightened	,	and	Peter	called	after	me	,
我	跑	家	到	看	如果	波莉	曾是	害怕	,	和	彼得	称为	后	我	,

我跑回家想看看波莉是不是害怕了，彼得在我身后喊我。

- [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [ɪəz] ['əʊpən] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [bel] , ['dʒəʊnə] ; [ðɛəl] [biː; bi] ['mɪstʃɪf] [tuː; tə] - [naɪt] ,

'	Keep	your	ears	open	for	the	bell	,	Jonah	;	there'll	be	mischief	to	-	night	,
-	保持	你的	耳朵	打开	为了	这	钟	,	约拿	;	将会	是	恶作剧	到	-	夜晚	,

[aɪl] [biː; bi] [baʊnd] . -

I'll	be	bound	.	'
患病的	是	边界	.	-

“约拿，你最好竖起耳朵听听钟声；今晚必有灾祸发生，我敢肯定。”

" [hɑːk] !

"	HARK	!
"	听着	!

听！

[ðeəz; ðəz] [ðə; ði] [bel] !

THERE'S	THE	BELL	!
有	这	钟	!

铃声响了！

" [pɔː(r); pʊə(r)] ['pɒli] [wɒz; wəz] ['beɪlɪŋ] [aʊt] ['wɔːtə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

"	Poor	Polly	was	baling	out	water	from	the	kitchen	,
"	贫穷的	波莉	曾是	打包	出去	水	从	这	厨房	,

可怜的波莉正在厨房里舀水，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [steəz] ['wɒtʃɪŋ]

and	the	children	were	standing	at	the	top	of	the	stairs	watching
和	这	孩子们	是	常设	在	这	顶部	的	这	楼梯	观看

[hɜː(r); hə(r)] . "

her	.	"
她	.	"

孩子们站在楼梯顶上看着她。

" - [əʊ] , ['dʒəʊnə] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , - [wɒt] [ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] [naɪt] ! - "

"	'	Oh	,	Jonah	,	'	she	said	,	'	what	a	fearful	night	!	'	"
"	-	哦	,	约拿	,	-	她	说	,	-	什么	一个	可怕	夜晚	!	-	"

“哦，约拿，”她说，“多么可怕的一夜啊！”

" - [aɪ] [duː; də] [həʊp] [juː; jʊ] [woʊnt] [hæv; həv] [tuː; tə] [gəʊ] [aʊt] [wɪð] [ðə; ði] [bəʊt] , [maɪ] [læd] , - [sez]

"	'	I	do	hope	you	won't	have	to	go	out	with	the	boat	,	my	lad	,	'	says
"	-	我	做	希望	你	惯于	有	到	去	出去	和	这	船	,	我的	小伙子	,	-	说道

['græni] .

Granny	.
奶奶	.

“我真希望你不用出海，孩子，”奶奶说。

([ðæts] [maɪ][əʊld]['mʌðə(r)] ; [ʃiːz] [biːn] [ded] [ə; eɪ]['meni] [j'iəz] , ['mɑːstə(r)] ['stænli] .) "

(	That's	my	old	mother	;	she's	been	dead	a	many	years	,	Master	Stanley	.	)	"
(	那就是	我的	老的	母亲	;	她是	到过	死的	一个	许多	年	,	掌握	斯坦利	.	)	"

（那是我老母亲，她已经去世很多年了，斯坦利少爷。）

" ['græni] [hæd; həd][nəʊ]['suːnə(r)] [sed] [ðə; ði] [wɜːdz] [ðæn; ðən][wiː; wi] [hɜːd] [ðə; ði] ['klætə] [ɒv; əv]

"	Granny	had	no	sooner	said	the	words	than	we	heard	the	clattering	of
"	奶奶	有	不	很快	说	这	字	比	我们	听到	这	咔嗒咔嗒	的

['hɔːrsɪz] [huːf] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd][ʌp][ðə; ði] [striːt] [æt; ət][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv]['aʊə(r)]

horse's	hoofs	coming	down	the	hill	and	up	the	street	at	the	side	of	our
马匹	蹄子	未来	向下	这	爬坡道	和	向上	这	街道	在	这	边	的	我们的

[haʊs] . "

house	.	"
房子	.	"

“奶奶话音刚落，我们就听到马蹄声从山坡上跑下来，沿着我们房子旁边的街道向上跑去。”

" - [ðeəz; ðəz] ['sʌmbədi] [ɪn][ə; eɪ] ['maɪti] ['hʌri] , - [sed] ['pɒli] . "

"	'	There's	somebody	in	a	mighty	hurry	,	'	said	Polly	.	"
"	-	有	某人	在	一个	强大的	匆忙	,	-	说	波莉	.	"

“波莉说：‘有人很着急啊。’”

" - ['lɪs(ə)n] !

"	'	Listen	!
"	-	听	!

“‘听！

[hʌʃ] ! -

Hush	!	'
嘘	!	-

嘘！

[aɪ] [sed] , [æz; əz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

I	said	,	as	the	children	were	talking	to	each	other	.
我	说	,	作为	这	孩子们	是	说	到	每个	其他	.

孩子们互相交谈时，我说。

" [ðə; ði] ['fɑːrmərz] [raɪd] .

"	THE	FARMER'S	RIDE	.
"	这	农民的	骑	.

“农夫的骑行。”

" ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [hɜːd] [æt; ət][fɜːst][bʌt; bət][ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][wɪnd][ænd; ənd]

"	Nothing	was	to	be	heard	at	first	but	the	roaring	of	the	wind	and
"	没有什么	曾是	到	是	听到	在	第一的	但	这	咆哮	的	这	风	和

[weɪvz] .

waves	.
波浪	.

“起初什么也听不到，只有风和海浪的咆哮声。”

[ænd; ənd] [ðen] [klɪə(r)] [ə'bʌv] [ðem; ðəm][ɔːl][wiː; wi] [hɜːd] [ðə; ði] ['rɪŋɪŋ] [ɒv; əv] ['piːtərz] [bel] ! "

And	then	clear	above	them	all	we	heard	the	ringing	of	Peter's	bell	!	"
和	然后	清除	多于	他们	全部	我们	听到	这	铃声	的	彼得的	钟	!	"

然后，我们听见彼得的钟声响彻云霄！

" ['pɒli] [tɜːnd] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [ʃiːt] , [ænd; ənd][əʊld] ['græni] [bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ] .

"	Polly	turned	as	white	as	a	sheet	,	and	old	Granny	began	to	cry	.
"	波莉	转向	作为	白色的	作为	一个	床单	,	和	老的	奶奶	开始	到	哭	.

波莉脸色惨白，老奶奶开始哭泣。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] [njuː] [wel] [ɪ'nʌf] [wɒt] [ðæt] [bel] [ment] .

For	we	knew	well	enough	what	that	bell	meant	.
为了	我们	知道	出色地	足够的	什么	那	钟	意思是	.

因为我们非常清楚那口钟意味着什么。

[sʌm; səm][pɔ:(r); pʊə(r)] [ʃɪp] [wɒz; wəz][ɪn] [dɪ'stres] , [ænd; ənd][wi:; wi][mʌst; məst] [teɪk] [ðə; ði] ['laɪfbəʊt] [aʊt]

Some	poor	ship	was	in	distress	,	and	we	must	take	the	lifeboat	out
一些	贫穷的	船	曾是	在	痛苦	,	和	我们	必须	拿	这	救生艇	出去

. "
: "
. "

有艘可怜的船遇险了，我们必须驾驶救生艇出去。

" - [əʊ] , [maɪ] [læd] , - [sed] ['græni] , - [ʃi:; ʃi][kæn; kən]['nevə(r)] ['weðə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [si:] [æz; əz] [ðɪs] ! - "

"	'	Oh	,	my	lad	,	'	said	Granny	,	'	she	can	never	weather	such	a	sea	as	this	!	'	"
"	-	哦	,	我的	小伙子	,	-	说	奶奶	,	-	她	能	绝不	天气	这样的	一个	海	作为	这	!	-	"

"哦，我的孩子，"奶奶说，"她根本无法承受这样的海浪！"

" - [tʃɪə(r)] [ʌp] , [əʊld]['mʌðə(r)] , - [sed] [aɪ] ; - [tʃɪə(r)] [ʌp] , ['pɒli] , [maɪ] [læs] ; [pli:z] [gɒd] ,

"	'	Cheer	up	,	old	mother	,	'	said	I	;	'	cheer	up	,	Polly	,	my	lass	;	please	God	,
"	-	欢呼	向上	,	老的	母亲	,	-	说	我	;	-	欢呼	向上	,	波莉	,	我的	小姐	;	请	上帝	,

"振作起来，老妈，"我说；"振作起来，波莉，我的姑娘；上帝保佑，

[wi:l; wil] [seɪv] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][pɔ:(r); pʊə(r)] [səʊlz] . - "

we'll	save	some	of	them	poor	souls	.	'	"
出色地	节省	一些	的	他们	贫穷的	灵魂	.	-	"

我们会救下他们中的一些人，这些可怜的人。

" [aɪ] [lɒst] [nɒt][ə; eɪ]['məʊmənt] ['getɪŋ] ['redi] ,

"	I	lost	not	a	moment	getting	ready	,
"	我	丢失的	不是	一个	片刻	获得	准备好	,

"我一刻也没耽搁，赶紧准备。"

[ænd; ənd]['əʊnli] [stɒpt] [tu:; tə] [kɪs] ['pɒli] [ænd; ənd] ['græni] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

and	only	stopped	to	kiss	Polly	and	Granny	and	the	children	.
和	仅有的	停止	到	吻	波莉	和	奶奶	和	这	孩子们	.

他只停下来亲吻了波莉、奶奶和孩子们。

['meɪbi] [aɪ][ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)] [kɪs] [ðem; ðəm] [ə'gen] , [aɪ] [sed] [tu:; tə][maɪ'self] . "

Maybe	I	should	never	kiss	them	again	,	I	said	to	myself	.	"
或许	我	应该	绝不	吻	他们	再次	,	我	说	到	我	.	"

"也许我再也不该吻他们了，"我心想。

" - ['fɑ:ðə(r)] , - [sed] [maɪ]['lɪt(ə)l] [læs] , - [hɪrz] [ə; eɪ]['prez(ə)nt][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] ;

"	'	Father	,	'	said	my	little	lass	,	'	here's	a	present	for	you	;
"	-	父亲	,	-	说	我的	小的	小姐	,	-	这里是	一个	展示	为了	你	;

"'父亲，'我的小女儿说，'这是送给您的礼物；

- [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][pʊt][ɪn][maɪ][hænd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt][ɒv; əv]['nju:zpeɪpə(r)] , [taɪd] [ʌp] [wɪð] [blu:] [wʊl] .

'	and	she	put	in	my	hand	a	little	bit	of	newspaper	,	tied	up	with	blue	wool	.
-	和	她	放	在	我的	手	一个	小的	少量	的	报纸	,	系	向上	和	蓝色的	羊毛	.

她把一小块报纸放在我手里，用蓝色毛线捆着。

[aɪ][hæd; həd][nəʊ][taɪm][tu:; tə] [lʊk] [ˌɪn'saɪd] , [bʌt; bət][aɪ] [geɪv] [hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ] [kɪs] ,

I	had	no	time	to	look	inside	,	but	I	gave	her	a	kiss	,
我	有	不	时间	到	看	里面	,	但	我	给予	她	一个	吻	,

我没时间往里看，但我吻了她一下。

[ænd; ənd] [tʌkt] [ˌaɪ 'ti:][ˌɪn'saɪd][maɪ] [ʃɜ:t] ,

and	tucked	it	inside	my	shirt	,
和	塞进去	它	里面	我的	衬衫	,

然后把它塞进了衬衫里。

[ænd; ənd] [ɒf] [aɪ] [went] [æz; əz][fɑ:st][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [rʌn] [tu:; tə] ['pi:tərz] [ʃed] .

and	off	I	went	as	fast	as	I	could	run	to	Peter's	shed	.
和	离开	我	去	作为	快速地	作为	我	可以	跑步	到	彼得的	棚	.

于是我飞快地跑向彼得的棚子。

" [ɒn] [æn; ən] ['erənd] [ɒv; əv] ['mɜːsi] .

"	ON	AN	ERRAND	OF	MERCY	.
"	在	一个	差事	的	怜悯	.

“奉命行善。”

" ['aʊə(r)] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['hʌrɪɪŋ] [ɪn] [frɒm; frəm] [ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] .

"	Our	men	were	hurrying	in	from	all	directions	.
"	我们的	男人	是	匆忙	在	从	全部	方向	.

“我们的人从四面八方赶来。”

[naɪn] [hæd; həd] [tɜːnd] [ʌp] [wen] [ai] [gɒt] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)z] [keɪm] [suːn] ['ɑːftə(r)] .

Nine	had	turned	up	when	I	got	there	,	and	the	others	came	soon	after	.
九	有	转向	向上	什么时候	我	得到	那里	,	和	这	其他的	来了	很快	后	.

我到的时候已经有九个人到了，其他人随后也到了。

['aʊə(r)] [kɔːk] - ['dʒækɪts] [ænd; ənd] ['aʊə(r)] [laɪf] - [belts] [wɜː(r); wə(r)] [hʌŋ] [ʌp] [ɪn] [ðeə(r)] ['prɒpə(r)] ['pleɪsɪz] [ɪn]

Our	cork	-	jackets	and	our	life	-	belts	were	hung	up	in	their	proper	places	in
我们的	软木	-	夹克	和	我们的	生活	-	腰带	是	悬挂	向上	在	他们的	恰当的	地方	在

[ðə; ðɪ] [bəʊt] - [haʊs] ,

the	boat	-	house	,
这	船	-	房子	,

我们的救生衣和救生圈都挂在船库里各自的位置上。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [gɒt] [ðem; ðəm] [ɒn] [ɪn] [les] [taɪm] [ðæn; ðən] [ai] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	we	got	them	on	in	less	time	than	I	can	tell	you	about	it	.
和	我们	得到	他们	在	在	较少的	时间	比	我	能	告诉	你	关于	它	.

我们让他们上线的时间比我能告诉你的还要短。

[ðen] [wiː; wi] [gɒt] [ðə; ðɪ] [bəʊt] [aʊt] , [ænd; ənd] [pʊt] ['evriθɪŋ] ['redi] ;

Then	we	got	the	boat	out	,	and	put	everything	ready	;
然后	我们	得到	这	船	出去	,	和	放	一切	准备好	;

然后我们把船开出来，做好一切准备；

[ænd; ənd] [waɪlst] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['jəʊkɪŋ] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['hɔːsɪz] , [tuː; tə] [dræg] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] [tuː; tə]

and	whilst	they	were	yoking	in	the	horses	,	to	drag	her	down	to
和	而	他们	是	轭	在	这	马匹	,	到	拖	她	向下	到

[ðə; ðɪ] [ʃɔː(r)] ,

the	shore	,
这	支撑	,

当他们套上马轭，准备把她拖到岸边时，

[ai] [hæd; həd] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [tuː; tə] [speə(r)] ,

I	had	just	a	moment	to	spare	,
我	有	只是	一个	片刻	到	空闲的	,

我只有片刻空闲时间，

[ænd; ənd] [ai] ['pʊld] [aʊt] ['lɪt(ə)l] ['dʒɛsiz] ['pɑːs(ə)l] [ænd; ənd] [lʊkt] [wɒt] [wɒz; wəz] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

and	I	pulled	out	little	Jessie's	parcel	and	looked	what	was	in	it	.
和	我	拉	出去	小的	杰西的	包裹	和	看起来	什么	曾是	在	它	.

我拿出小杰西的包裹，看了看里面是什么。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tekst] - [kɑːd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [gɒt] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['sʌndeɪ] - [skuːl] — [hɜː(r); hə(r)]

It	was	a	little	text	-	card	she	had	got	at	the	Sunday	-	school	—	her
它	曾是	一个	小的	文本	-	卡片	她	有	得到	在	这	星期日	-	学校	—	她

[p'rɪtɪɪst] [wʌn] , [bles] [hɜː(r); hə(r)] !

prettiest	one	,	bless	her	!
最漂亮的	一	,	保佑	她	!

那是她在主日学校得到的一张小小的短信卡片——她最喜欢的一张，真是可爱！

[ai] [riːd] [ðə; ðɪ] [tekst] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] [ðə; ðɪ] [læmp] [ɪn] [ðə; ðɪ] [bəʊt] - [haʊs] .

I	read	the	text	on	it	by	the	lamp	in	the	boat	-	house	.
我	读	这	文本	在	它	经过	这	灯	在	这	船	-	房子	.

我在船屋里的台灯旁读了上面的文字。

[ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,

I	wanted	to	have	a	look	at	it	,
我	通缉	到	有	一个	看	在	它	,

我想看看它。

[fɔː(r); fə(r)][ai][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ɪf] [ai][ʃʊd; ʃəd]['evə(r)] [siː] [maɪ]['lɪt(ə)l] [læs] [ə'gen] .

for	I	did	not	know	if	I	should	ever	see	my	little	lass	again	.
为了	我	做过	不是	知道	如果	我	应该	曾经	看	我的	小的	小姐	再次	.

因为我不知道是否还能再见到我的小姑娘。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] [θriː] ['lɪt(ə)l] [wɜːdz] [ɒn] ['dʒɛsiz] [kɑːd] ,

There	were	only	three	little	words	on	Jessie's	card	,
那里	是	仅有的	三	小的	字	在	杰西的	卡片	,

杰西的卡片上只有三个字，

[ænd; ənd][ai][hæd; həd][ðem; ðəm][ɪn][maɪ][maɪnd][ɔːl] [naɪt] , ['mɑːstə(r)] ['stænli] .

and	I	had	them	in	my	mind	all	night	,	Master	Stanley	.
和	我	有	他们	在	我的	头脑	全部	夜晚	,	掌握	斯坦利	.

斯坦利少爷，我整晚都在想着他们。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [preə(r)] : "

It	was	a	little	prayer	:	"
它	曾是	一个	小的	祷告	:	"

那是一个简短的祷告："

" [lɔːd] , [seɪv] [ˌem 'iː] ! "

"	LORD	,	SAVE	ME	!	"
"	主	,	节省	我	!	"

"主啊，救救我！"

" [ai][pʊt][ðə; ði][kɑːd] [bæk] [ɪn][maɪ]['bʊzəm] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] [ai] [went] [wɪð] [ðə; ði][bəʊt] .

"	I	put	the	card	back	in	my	bosom	,	and	away	I	went	with	the	boat	.
"	我	放	这	卡片	后退	在	我的	怀	,	和	离开	我	去	和	这	船	.

我把卡片放回胸前，然后乘船离开了。

['aʊə(r)] [lædz] [hæd; həd][gɒt][fɔː(r)] [strɒŋ] ['hɔːsɪz] [tuː; tə][dræg][hɜː(r); hə(r)] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] ,

Our	lads	had	got	four	strong	horses	to	drag	her	down	to	the	sea	,
我们的	小伙子们	有	得到	四	强的	马匹	到	拖	她	向下	到	这	海	,

我们的小伙子们弄来了四匹健壮的马，要把她拖到海边。

[ænd; ənd][wiː; wi][ræn] [ə'lɒŋ] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] ,

and	we	ran	along	beside	them	,
和	我们	跑	沿着	旁	他们	,

我们跟在他们旁边跑着，

['redi] [tuː; tə] [pʊʃ] [hɜː(r); hə(r)] [ɒf] [ænd; ənd][dʒʌmp][ɪn][æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

ready	to	push	her	off	and	jump	in	as	quickly	as	possible	.
准备好	到	推	她	离开	和	跳	在	作为	迅速地	作为	可能的	.

准备把她推下去，然后以最快的速度跳进去。

" [heɪst] [tuː; tə][ðə; ði] ['reskjuː] !

"	HASTE	TO	THE	RESCUE	!
"	匆忙	到	这	救援	!

赶紧去救援！

" [ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd] [strʌk] [ɒn][sʌm; səm] [rɒks] [ə'baʊt] [faɪv] [maɪlz] [ə'weɪ] ;

"	The	ship	had	struck	on	some	rocks	about	five	miles	away	;
"	这	船	有	击	在	一些	岩石	关于	五	英里	离开	;

"这艘船在五英里外的礁石上触礁了；

[səʊ][ðə; ði]['fɑːmə(r)][təʊld][juː 'es] [huː] [hæd; həd] ['rɪdn] ['əʊvə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][bəʊt] .

so	the	farmer	told	us	who	had	ridden	over	for	the	boat	.
所以	这	农民	讲述	我们	WHO	有	骑	超过	为了	这	船	.

于是，农夫告诉我们是谁骑马过来接船的。

[hiː; hi] [sed] [ðə; ði] ['kəʊstˌgɑːdzmən] ['əʊvə(r)][ðeə(r)][hæd; həd][gɒt][ðə; ði] ['rɑːkɪts] [aʊt] ,

He	said	the	coastguardsmen	over	there	had	got	the	rockets	out	,
他	说	这	海岸警卫队员	超过	那里	有	得到	这	火箭	出去	,

他说，那边的海岸警卫队员已经把火箭弹撤出来了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['bɪzi] [wɪð] [ðem; ðəm] [wen] [hiː; hi] ['stɑːtɪd] .

and	they	were	busy	with	them	when	he	started	.
和	他们	是	忙碌的	和	他们	什么时候	他	开始	.

他开始工作的时候，他们正忙着处理这些事。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪg][krɑːft] , [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][men] [ə'bɔːd]

She	was	a	big	craft	,	and	seemed	to	have	a	lot	of	men	aboard
她	曾是	一个	大的	工艺	,	和	似乎	到	有	一个	很多	的	男人	船上

[hɜː(r); hə(r)] . "

her	.	"
她	.	"

那是一艘大船，船上似乎有很多男人。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][gɒt][ðə; ði]['laɪfbəʊt][tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [wiː; wi][ɔːl] [dʒʌmpt] ['ɪntuː]

"	As	soon	as	we	got	the	lifeboat	to	the	water	,	we	all	jumped	into
"	作为	很快	作为	我们	得到	这	救生艇	到	这	水	,	我们	全部	跳了起来	进入

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

“救生艇一到水边，我们就都跳了进去。”

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ðə; ði][hɑːd] ['strʌg(ə)l] [tuː; tə][get][hɜː(r); hə(r)] [ɒf] .

and	then	came	the	hard	struggle	to	get	her	off	.
和	然后	来了	这	难的	斗争	到	得到	她	离开	.

接下来就是费了好大劲才把她弄下来。

[æz; əz][fɑːst][æz; əz][wiː; wi] ['pʊld] [hɜː(r); hə(r)] [ɒf] [frɒm; frəm] [ʃɔː(r)] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [greɪt] [haɪ] [weɪv]

As	fast	as	we	pulled	her	off	from	shore	there	came	a	great	high	wave
作为	快速地	作为	我们	拉	她	离开	从	支撑	那里	来了	一个	伟大的	高的	海浪

,

,

,

我们刚把她从岸边拉开，就有一个巨浪袭来。

[ænd; ənd] [dæʃt] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] [ə'gen] . "

and	dashed	her	in	again	.	"
和	虚线	她	在	再次	.	"

然后又把她撞了进去。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][ɒv; əv][nəʊ][juːz] , ['mɑːstə(r)] ['stænli] ;

"	It	was	all	of	no	use	,	Master	Stanley	;
"	它	曾是	全部	的	不	使用	,	掌握	斯坦利	;

“这一切都没有用，斯坦利少爷；

[nəʊ]['paʊə(r)] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd][juːz][kʊd; kəd][get][hɜː(r); hə(r)] [ɒf] ,

no	power	that	we	could	use	could	get	her	off	,
不	力量	那	我们	可以	使用	可以	得到	她	离开	,

我们用尽一切办法都无法让她脱身。

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][bæd][dʒɒb] ,

and	we	should	have	had	to	give	it	up	for	a	bad	job	,
和	我们	应该	有	有	到	给	它	向上	为了	一个	坏的	工作	,

我们本该因为工作做得不好而放弃它。

[ɪf] [wiː; wi][hæd; həd]['əʊnli][hæd; həd]['aʊə(r)] [ɑːmz] [tuː; tə] [trʌst] [tuː; tə] .

if	we	had	only	had	our	arms	to	trust	to	.
如果	我们	有	仅有的	有	我们的	武器	到	相信	到	.

如果我们当初能依靠的只有我们的双臂就好了。

[bʌt; bət]['piːtə(r)][hæd; həd][sent] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [stiːm] - [tʌg] ['laɪɪŋ] [ə; eɪ][bɪt]['fɑːðə(r)] [ʌp][ðə; ðɪ][kəʊst]

But	Peter	had	sent	off	for	a	steam	-	tug	lying	a	bit	farther	up	the	coast
但	彼得	有	发送	离开	为了	一个	蒸汽	-	拖船	说谎	一个	少量	更远	向上	这	海岸

,

,

,

但彼得已经派人去叫了一艘停泊在更北边海岸的蒸汽拖船。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [ʌp][ænd; ənd] [tʊk] [juː 'es][ɪn] [təʊ] , [wiː; wi][bɪ'gæn][tuː; tə]

and	as	soon	as	she	came	up	and	took	us	in	tow	,	we	began	to
和	作为	很快	作为	她	来了	向上	和	采取	我们	在	拖	,	我们	开始	到

[meɪk] [weɪ] . "

make	way	.	"
制作	方式	.	"

她一上来就拉着我们往前走，我们便开始让路。

" [juː; jʊ] [nəʊ] , [mɪs] ['hɪldə] , ['aʊə(r)]['laɪfbəʊt] ; [ʃiːz] [nɒt][laɪk] [ðiːz] ['ʌðə(r)][boʊts][juː; jʊ] [siː] [ə'baʊt] ;

"	You	know	,	Miss	Hilda	,	our	lifeboat	;	she's	not	like	these	other	boats	you	see	about	;
"	你	知道	,	错过	希尔达	,	我们的	救生艇	;	她是	不是	喜欢	这些	其他	船	你	看	关于	;

“你知道吗，希尔达小姐，我们的救生艇；她和你看到的其他船只不一样；

[ʃiːz] [meɪd] [æz; əz] [laɪt] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kæn; kən][biː; bi] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][saɪdz][ɑː(r); ə(r)] [fɪld] [wɪð]

she's	made	as	light	as	she	can	be	,	and	her	sides	are	filled	with
她是	制成	作为	光	作为	她	能	是	,	和	她	侧面	是	已填	和

[eə(r)] ,

air	,
空气	,

她被做得尽可能轻盈，身体两侧充满了空气。

[səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['raɪzɪz][laɪk][ə; eɪ] [kɔːk] [tuː; tə][ðə; ðɪ][tɒp][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [siː] .

so	that	she	rises	like	a	cork	to	the	top	of	the	sea	.
所以	那	她	上升	喜欢	一个	软木	到	这	顶部	的	这	海	.

所以她就像软木塞一样升到海面。

" [stiːm] - [tʌg] ['təʊɪŋ] [ðə; ðɪ] ['laɪfbəʊt] .

"	STEAM	-	TUG	TOWING	THE	LIFEBOAT	.
"	蒸汽	-	拖船	拖带	这	救生艇	.

“蒸汽拖船拖曳救生艇。

" [ðə; ðɪ]['wɔːtə(r)] [fləʊd] ['ɪntuː][ðə; ðɪ][bəʊt] , [ænd; ənd]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət] [stɪl] [ʃiː; ʃi] ['fləʊtɪd] .

"	The	water	flowed	into	the	boat	,	and	over	her	,	but	still	she	floated	.
"	这	水	流动	进入	这	船	,	和	超过	她	,	但	仍然	她	漂浮	.

“水涌进船里，漫过她的身体，但她仍然漂浮着。”

[wiː; wi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['plʌndʒɪŋ] [θruː] [ðə; ðɪ] [weɪvz] [ðə; ðɪ] [həʊl] [weɪ] .

We	seemed	to	be	plunging	through	the	waves	the	whole	way	.
我们	似乎	到	是	骤降	通过	这	波浪	这	所有的	方式	.

我们似乎全程都在波浪中穿梭。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [weɪv] [bɪgə(r)][ðæn; ðən][ðə; ðɪ][rest] , [ænd; ənd] [brəʊk]['əʊvə(r)][ðə; ðɪ][bəʊt] ,

Then	came	a	wave	bigger	than	the	rest	,	and	broke	over	the	boat	,
然后	来了	一个	海浪	大	比	这	休息	,	和	打破	超过	这	船	,

这时，一个比之前更大的浪头袭来，猛地拍打在船上。

[ænd; ənd][kwaɪt] ['berɪd] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ; [bʌt; bət][ʌp][ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [ænd; ənd]

and	quite	buried	her	for	a	moment	;	but	up	she	jumped	and
和	相当	埋葬	她	为了	一个	片刻	;	但	向上	她	跳了起来	和

[ʃʊk] [hɜː'self] [friː] ,

shook	herself	free	,
摇晃	她自己	自由的	,

她被完全埋住片刻；但她跳了起来，抖落身上的尘土。

['lɪt(ə)l] ['bjuːti] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] ! "
little beauty that she is ! "
小的 美丽 那 她 是 ! "

她真是个小美人儿!

" [ænd; ənd][wʌns] , ['mɑːstə(r)] ['stænli] , [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [greɪt] ['breɪkə(r)] , ['rʌʃɪŋ] [ə'lɒŋ] , [ænd; ənd]
" And once , Master Stanley , there came a great breaker , rushing along , and
" 和 一次 , 掌握 斯坦利 , 那里 来了 一个 伟大的 断路器 , 匆忙 沿着 , 和
['kætʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ʌp] ,
catching her up ,
捕捉 她 向上 ,

"斯坦利少爷，有一次，来了一道巨浪，疾驰而来，追上了她。"

[ˌaɪ 'tiː] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [raɪt] ['əʊvə(r)] , [ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [sent] ['hedlɒŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]
it threw her right over , and we were all sent headlong into the
它 扔 她 正确的 超过 , 和 我们 是 全部 发送 一头扎 进入 这
[siː] .
sea .
海 .

它把她掀翻在地，我们也都被甩进了海里。

[ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][ʌp] [wɪð] [ˌjuː 'es] [ðen] ;
I thought it was all up with us then ;
我 想法 它 曾是 全部向上 和 我们 然后 ;

我当时觉得一切都完了;

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['raɪtɪd] [hɜː'self] [ə'gen] ,
but in a minute she had righted herself again ,
但 在 一个 分钟 她 有 右 她自己 再次 ,

但仅仅过了一会儿，她就重新站稳了。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɪn]['aʊə(r)] [kɔːk] - ['dʒækɪts][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][tɒp] , [ænd; ənd][hæd; həd]
and we in our cork - jackets had come to the top , and had
和 我们 在 我们的 软木 - 夹克 有 来 到 这 顶部 , 和 有
['klæmbə] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] ,
clambered into her again ,
攀爬 进入 她 再次 ,

我们穿着软木夹克爬到了顶端，又爬进了她的身体里。

[wʌn]['ɑːftə(r)][ə'nʌðə(r)] , [tɪl] [ɔːl][wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)][ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə][gəʊ][ɒn] . "
one after another , till all were there and ready to go on . "
一 后 其他 , 直到 全部 是 那里 和 准备好 到 去 在 . "

一个接一个，直到所有人都到齐，准备继续前进。

" [ə'weɪ] , [ə'weɪ] , ['əʊvə(r)][ðə; ði]['reɪdʒɪŋ] [weɪvz] .
" Away , away , over the raging waves .
" 离开 , 离开 , 超过 这 愤怒 波浪 .

"飞走，飞走，越过汹涌的波涛。"

[ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [fə'get] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ai][lɪv; laɪv] .
I shall never forget it as long as I live .
我 将 绝不 忘记 它 作为 长的 作为 我 居住 .

我终生难忘。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [wei] , [mɪs] ['hɪldə] , [maɪ]['lɪt(ə)l] ['dʒɛsiz] [preə(r)] [wɒz; wəz] ['rɪŋɪŋ] [ɪn][maɪ] [ɪəz] : "
And all the way , Miss Hilda , my little Jessie's prayer was ringing in my ears : "
和 全部 这 方式 , 错过 希尔达 , 我的 小的 杰西的 祷告 曾是 铃声 在 我的 耳朵 : "

希尔达小姐，一路上，我耳边一直回响着小杰西的祈祷声："

" [lɔːd] , [seɪv] [ˌem 'iː] ! "
" LORD , SAVE ME ! "
" 主 , 节省 我 ! "

"主啊，救救我！"

" ['i:v(ə)n][ðə; ði][wɪnd][ænd; ənd][ðə; ði] [weɪvz] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

"	Even	the	wind	and	the	waves	seemed	to	be	saying	it	.
"	甚至	这	风	和	这	波浪	似乎	到	是	说	它	.

"就连风和浪似乎都在诉说着这一点。"

[ænd; ənd] [ɪf] ['evə(r)][ai] [preɪd] , ['mɑ:stə(r)] ['stænli] , [ai] [preɪd] [ðæt] [naɪt] [ɪn][ðə; ði]['laɪfbəʊt] ;

And	if	ever	I	prayed	,	Master	Stanley	,	I	prayed	that	night	in	the	lifeboat	;
和	如果	曾经	我	祈祷	,	掌握	斯坦利	,	我	祈祷	那	夜晚	在	这	救生艇	;

斯坦利先生，如果我曾经祈祷过，那一定是在那天晚上救生艇上祈祷的。

[fɔ:(r); fə(r)] [deθ] [wɒz; wəz] ['veri] [nɪə(r)] , [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][nɒt][ʃʊə(r)] [ðæt] [naɪt] [ðæt] [maɪ][səʊl]

for	death	was	very	near	,	and	I	was	not	sure	that	night	that	my	soul
为了	死亡	曾是	非常	靠近	,	和	我	曾是	不是	当然	那	夜晚	那	我的	灵魂

[wɒz; wəz] [seɪf] .

was	safe	.
曾是	安全的	.

因为死神近在咫尺，那天晚上我并不确定我的灵魂是否安全。

[bʌt; bət][ai] [si:md] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [lɔ:d] ['kʌmɪŋ] [aʊt][tu:; tə] [seɪv] [ˌem 'i:] ,

But	I	seemed	to	see	the	Lord	coming	out	to	save	me	,
但	我	似乎	到	看	这	主	未来	出去	到	节省	我	,

但我仿佛看到主出来拯救我，

[dʒʌst][æz; əz][ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ]['ɑ:ftə(r)][ðem; ðəm][pɔ:(r); pʊə(r)] ['kri:tʃəz] [ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] ;

just	as	I	was	going	after	them	poor	creatures	in	the	ship	;
只是	作为	我	曾是	去	后	他们	贫穷的	生物	在	这	船	;

正当我追赶船上那些可怜的家伙们时；

[ænd; ənd][ai][kraɪd][tu:; tə][hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][maɪ] [hɑ:t] , - [lɔ:d] , [seɪv] [ˌem 'i:] ! - "

and	I	cried	to	Him	from	the	bottom	of	my	heart	,	'	Lord	,	save	me	!	'	"
和	我	哭	到	他	从	这	底部	的	我的	心	,	-	主	,	节省	我	!	-	"

我从心底里向祂呼求："主啊，救救我！"

" [ænd; ənd] , [mɪs] ['hɪldə] , [hi:; hi] [hɜ:d] [ˌem 'i:] ; [ai] [nəʊ] [hi:; hi][dɪd] . "

"	And	,	Miss	Hilda	,	He	heard	me	;	I	know	He	did	.	"
"	和	,	错过	希尔达	,	他	听到	我	;	我	知道	他	做过	.	"

"希尔达小姐，他听到了我的话；我知道他听到了。"

" [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] ['getɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [pɔɪnt] [naʊ] ,

"	We	were	getting	round	the	point	now	,
"	我们	是	获得	圆形的	这	观点	现在	,

"我们现在正说到重点了，

[ænd; ənd] ['evri] [mæn][ɒv; əv][ˌju: 'es][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [lʊk] - [aʊt][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [rek] .

and	every	man	of	us	was	on	the	look	-	out	for	the	wreck	.
和	每一个	男人	的	我们	曾是	在	这	看	-	出去	为了	这	破坏	.

我们每个人都在寻找沉船残骸。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][səʊ] [θɪk] , [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm][ˌaɪ 'ti:] [si:md] [ɪm'pɒsəb(ə)l][tu:; tə][faɪnd][hɜ:(r); hə(r)] ,

It	was	so	thick	,	for	a	time	it	seemed	impossible	to	find	her	,
它	曾是	所以	厚的	,	为了	一个	时间	它	似乎	不可能的	到	寻找	她	,

烟雾太浓密了，一度几乎找不到她。

[bʌt; bət][wi:; wi][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði][saʊnd] [ɒv; əv] ['rɑ:kɪts] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ,

but	we	could	hear	the	sound	of	rockets	in	the	distance	,
但	我们	可以	听到	这	声音	的	火箭	在	这	距离	,

但我们可以听到远处火箭发射的声音。

[ænd; ənd][wi:; wi] [kɔ:t] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [gli:m] [ɒv; əv] [lait] [θru:] [ðə; ði] ['dɑ:knəs] . "

and	we	caught	now	and	then	a	gleam	of	light	through	the	darkness	.	"
和	我们	捕捉	现在	和	然后	一个	闪耀	的	光	通过	这	黑暗	.	"

我们偶尔会在黑暗中捕捉到一丝光亮。

" [jʊl] [hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] ['rɑːkɪts] , ['meɪbi] , ['mɑːstə(r)] ['stænli] ? "
" **You'll** **have** **seen** **the** **rockets** **,** **maybe** **,** **Master** **Stanley** **?** "
" 你会 有 已见 这 火箭 , 或许 , 掌握 斯坦利 ? "

"斯坦利少爷，您或许已经看到火箭了吧？"

" [jes] , [wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] ['rɑːkɪts] [ɒn] [ðə; ði] [fɪfθ] [ɒv; əv] [nəʊ'vembə(r)] , " [sed] ['hɪldə] ;
" **Yes** **,** **we** **always** **have** **rockets** **on** **the** **Fifth** **of** **November** **,** " **said** **Hilda** **;**
" 是的 , 我们 总是 有 火箭 在 这 第五 的 十一月 , " 说 希尔达 ;

"是的，我们每年11月5日都会放火箭，"希尔达说；

" [wiː; wi] [hæd; həd] [tuː] ['dʌz(ə)n] [lɑːst] [jɪə(r)] .
" **we** **had** **two** **dozen** **last** **year** **.**
" 我们 有 二 打 最后的 年 .

去年我们有二十几个。

" [ðə; ði] ['rɒkɪt] [ˌæpə'reɪtəs] .
" **THE** **ROCKET** **APPARATUS** **.**
" 这 火箭 设备 .

"火箭装置。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['juːsf(ə)l] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] ['rɑːkɪts] [ɪn] ['aʊə(r)] [wɜːk] , ['lɪt(ə)l] .
" **They** **are** **very** **useful** **things** **are** **rockets** **in** **our** **work** **,** **little** **.**
" 他们 是 非常 有用 事物 是 火箭 在 我们的 工作 , 小的 .

"它们是我们工作中非常有用的东西，就像火箭一样，虽然很小。

['mɪsi] .
Missy **.**
米西 .

米西。

[wiː; wi] ['fɑːs(ə)n] [ə; eɪ] [θɪn] [kɔːd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] ['faɪə(r)] [ðem; ðəm] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪn]
We **fasten** **a** **thin** **cord** **to** **them** **and** **fire** **them** **over** **the** **ship** **in**
我们 系 一个 薄的 绳索 到 他们 和 火 他们 超过 这 船 在
[dɪ'stres] .
distress **.**
痛苦 .

我们用细绳将它们系在一起，然后发射到遇险船只上。

['piːtə(r)] [wɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [ðə; ði] ['bɒksɪz] [wiː; wi] [kiːp] ['aʊə(r)] [laɪnz] [ɪn] .
Peter **will** **show** **you** **the** **boxes** **we** **keep** **our** **lines** **in** **.**
彼得 将要 展示 你 这 盒子 我们 保持 我们的 线条 在 .

彼得会带你看看我们存放电线的箱子。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [rəʊz] [ɒv; əv] [pegz] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [bɒks] ,
There **are** **two** **rows** **of** **pegs** **inside** **the** **box** **,**
那里 是 二 行 的 钉子 里面 这 盒子 ,

盒子里面有两排木钉，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪn] [ɪz] [wuːnd] [raʊnd] [ðem; ðəm] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪ] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [pegz] [ɑː(r); ə(r)]
and **the** **line** **is** **wound** **round** **them** **in** **such** **a** **way** **that** **when** **the** **pegs** **are**
和 这 线 是 伤口 圆形的 他们 在 这样的 一个 方式 那 什么时候 这 钉子 是
[drɔːn] [aʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ˌʌn'kɜːl] [kwaɪt] ['iːzəli] .
drawn **out** **it** **will** **uncurl** **quite** **easily** **.**
绘制 出去 它 将要 展开 相当 容易地 .

线缠绕在木钉上，当木钉被拔出时，线很容易就能解开。

[ðen] [ðə; ði] ['rɒkɪt] [ɪz] ['faɪəd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪn] [ɪz] [ʃɒt] ['kwɪkli] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɒks] ,
Then **the** **rocket** **is** **fired** **,** **and** **the** **line** **is** **shot** **quickly** **out** **of** **the** **box** **,**
然后 这 火箭 是 被解雇 , 和 这 线 是 射击 迅速地 出去 的 这 盒子 ,

然后火箭发射，绳索迅速从盒子里射出。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)][stændz][ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['getɪŋ] ['tæŋg(ə)ld][ɔː(r)] ['nɒtɪd] .

and	it	never	stands	a	chance	of	getting	tangled	or	knotted	.
和	它	绝不	站立	一个	机会	的	获得	纠缠不清	或者	打结的	.

它绝不会发生缠绕或打结的情况。

[ðen] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [lædz] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] ['sɪŋkɪŋ] [ʃɪp] ['mænɪdʒ][tuː; tə] [kætʃ] [həʊld]

Then	as	soon	as	the	lads	on	board	the	sinking	ship	manage	to	catch	hold
然后	作为	很快	作为	这	小伙子们	在	木板	这	下沉	船	管理	到	抓住	抓住

[ɒv; əv][ðə; ði][laɪn] [ðeɪ] [drɔː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ,

of	the	line	they	draw	it	in	,
的	这	线	他们	画	它	在	,

然后，当沉船上的小伙子们设法抓住缆绳后，他们就把它拉了回来。

[ænd; ənd][wiː; wi]['fɑːs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [strɒŋ] [staʊt] ['keɪb(ə)l] ,

and	we	fasten	to	the	end	of	it	a	strong	stout	cable	,
和	我们	系	到	这	结尾	的	它	一个	强的	肥硕	电缆	,

我们在它的末端系上一根结实的钢缆。

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] [wiː; wi][get][ɪn] [ðæt] [weɪ] .

and	many	a	poor	fellow	we	get	in	that	way	.
和	许多	一个	贫穷的	同伴	我们	得到	在	那	方式	.

我们就是这样收留了很多可怜的人。

" ['faɪərɪŋ] [ðə; ði] ['rɒkɪt] .

"	FIRING	THE	ROCKET	.
"	射击	这	火箭	.

“发射火箭。”

" [wel] , [æz; əz][aɪ] [sed] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['bɪzi] [wɪð] [ðə; ði] ['rɑːkɪts] [wen] [wiː; wi][gɒt][nɪə(r)] ,

"	Well	,	as	I	said	,	they	were	busy	with	the	rockets	when	we	got	near	,
"	出色地	,	作为	我	说	,	他们	是	忙碌的	和	这	火箭	什么时候	我们	得到	靠近	,

“嗯，正如我所说，我们靠近时，他们正忙着发射火箭。”

[ænd; ənd][wiː; wi] [meɪd] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [sɔː] [ðem; ðəm]['gəʊɪŋ] .

and	we	made	in	the	direction	in	which	we	saw	them	going	.
和	我们	制成	在	这	方向	在	哪个	我们	锯	他们	去	.

于是我们朝着他们离开的方向走去。

['sʌd(ə)nli] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [braɪt] [laɪt] , ['mɑːstə(r)] ['stænli] , [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

Suddenly	there	came	a	bright	light	,	Master	Stanley	,	and	then	we	saw	it	all	.
突然	那里	来了	一个	明亮的	光	,	掌握	斯坦利	,	和	然后	我们	锯	它	全部	.

突然一道强光闪过，斯坦利少爷，然后我们就看到了这一切。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][fleə(r)] [wɪtʃ] [sʌm; səm]['seɪlə(r)][ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] ['sɪŋkɪŋ] [ʃɪp] [wɒz; wəz]['həʊldɪŋ]

It	was	a	flare	which	some	sailor	on	board	the	sinking	ship	was	holding
它	曾是	一个	耀斑	哪个	一些	水手	在	木板	这	下沉	船	曾是	保持

[ʌp][tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌjuː 'es][weə(r)] [ðeɪ] [leɪ] .

up	to	show	us	where	they	lay	.
向上	到	展示	我们	在哪里	他们	躺	.

那是一艘正在下沉的船上的一名水手举起的信号弹，用来向我们指示他们的位置。

" ['ʃəʊɪŋ] [ə; eɪ] [fleə(r)] .

"	SHOWING	A	FLARE	.
"	显示	一个	耀斑	.

“展现出天赋。”

" [wiː; wi][hæd; həd][gɒt] ['veri] [nɪə(r)][ðem; ðəm][baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,

"	We	had	got	very	near	them	by	this	time	,
"	我们	有	得到	非常	靠近	他们	经过	这	时间	,

“这时我们已经非常接近他们了。”

[ænd; ənd] [wen] [ðæt] [lait] [ʃəʊd] [ˌjuː 'es] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

and	when	that	light	showed	us	where	they	were	,	it	was	enough	to
和	什么时候	那	光	显示	我们	在哪里	他们	是	,	它	曾是	足够的	到

[meɪk] [ˌjuː 'es] ['ʃʌdə(r)] .

make	us	shudder	.
制作	我们	不寒而栗	.

当那束光照亮了他们的位置时，我们不禁不寒而栗。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['set(ə)ld] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [stɜːn] [ɒn][ðə; ði] [rɒks] :

She	had	settled	down	by	the	stern	on	the	rocks	:
她	有	定居	向下	经过	这	船尾	在	这	岩石	:

她安顿在船尾的岩石上：

[hɜː(r); hə(r)] [bəʊz] [wɜː(r); wə(r)] ['stɪkɪŋ] [ʌp] [ə'bʌv] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [dek] [wɒz; wəz]

her	bows	were	sticking	up	above	the	water	,	but	her	deck	was
她	弓	是	粘性	向上	多于	这	水	,	但	她	甲板	曾是

['nɪəli] ['kʌvəd] :

nearly	covered	:
几乎	涵盖	:

她的船首露出水面，但甲板几乎完全被淹没：

[hɜː(r); hə(r)][mɑːsts][wɜː(r); wə(r)]['brəʊkən] , [hɜː(r); hə(r)][seɪlz][wɜː(r); wə(r)] [tɔːn] ,

her	masts	were	broken	,	her	sails	were	torn	,
她	桅杆	是	破碎的	,	她	帆	是	撕裂	,

她的桅杆断了，她的帆也破了，

[ænd; ənd][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋz] [ə'bɔːd] [hɜː(r); hə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɪgɪŋ] . "

and	the	poor	things	aboard	her	were	clinging	to	the	rigging	.	"
和	这	贫穷的	事物	船上	她	是	依恋	到	这	索具	.	"

船上那些可怜的人都紧紧抓住索具不放。

" ['lɪt(ə)l] [baɪ]['lɪt(ə)l][wiː; wi] [meɪd] [ðem; ðəm] [aʊt] , [mɪs] ['hɪldə] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['pɪtɪf(ə)l] [saɪt] [ˌaɪ 'tiː]

"	Little	by	little	we	made	them	out	,	Miss	Hilda	,	and	a	pitiful	sight	it
"	小的	经过	小的	我们	制成	他们	出去	,	错过	希尔达	,	和	一个	可怜	视线	它

[wɒz; wəz] .

was	.
曾是	.

“我们一点一点地看清了他们，希尔达小姐，那景象真是惨不忍睹。”

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['wɪmɪn] [ðeə(r)] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [ɒv; əv] ['pɒli] ,

There	were	women	there	,	and	little	children	,	and	I	thought	of	Polly	,
那里	是	女性	那里	,	和	小的	孩子们	,	和	我	想法	的	波莉	,

[ænd; ənd][ɒv; əv] ['hæri] ,

and	of	Harry	,
和	的	哈里	,

那里有妇女，有小孩，我想起了波莉，还有哈里。

[ænd; ənd][dʒes] , [ænd; ənd]['beɪbi] ['mægi] (- ['fɑː.ðərz] ['mægpaɪ] . -

and	Jess	,	and	baby	Maggie	(	'	Father's	Magpie	.	'
和	杰西	,	和	婴儿	玛吉	(	-	父亲的	鹊	.	-

还有杰西，以及小玛吉（“父亲的喜鹊”）。

[wiː; wi] [juːst] [tuː; tə][kɔːl][hɜː(r); hə(r)]) ;

we	used	to	call	her	)	;
我们	用过的	到	称呼	她	)	;

我们以前都这么叫她）；

[ænd; ənd][ai][felt][ai] [wʊd] [duː; də] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] [ðem; ðəm][pɔː(r); pʊə(r)] ['wɪmɪn] [ænd; ənd]

and	I	felt	I	would	do	anything	to	save	them	poor	women	and
和	我	毛毡	我	会	做	任何事物	到	节省	他们	贫穷的	女性	和

['tʃɪldrən] .

children	.
孩子们	.

我当时觉得，为了拯救这些可怜的妇女和儿童，我什么都愿意做。

[səʊ][ai] [sed] [maɪ] [preə(r)] [ə'gen] , - [lɔːd] , [seɪv] [ˌem 'iː] . -

So	I	said	my	prayer	again	,	'	Lord	,	save	me	.	'
所以	我	说	我的	祷告	再次	,	-	主	,	节省	我	.	-

于是我再次祷告："主啊，救救我。"

[ænd; ənd][ai][held] ['fɜːmli] [ɒn] .

and	I	held	firmly	on	.
和	我	握住	牢牢	在	.

我紧紧抓住不放。

" [ðə; ði] [laɪf] [belt] .

"	THE	LIFE	BELT	.
"	这	生活	腰带	.

"救生圈。"

" [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [siː] [wɒz; wəz] ['kæriɪŋ] [ˌjuː 'es][ɒn] [wɪð] [trə'mendəs] [fɔːs] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]

"	And	now	the	sea	was	carrying	us	on	with	tremendous	force	towards	the
"	和	现在	这	海	曾是	携带	我们	在	和	巨大的	力量	向	这

[rek] ,

wreck	,
破坏	,

"现在，大海正以巨大的力量将我们推向沉船残骸。"

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][hæd; həd] [gɒn] [æz; əz][nɪə(r)][æz; əz][wiː; wi][deə(r)] ,

and	when	we	had	gone	as	near	as	we	dare	,
和	什么时候	我们	有	已消失	作为	靠近	作为	我们	敢	,

当我们尽可能靠近到我们敢于冒险的距离时，

[wiː; wi][kɑːst]['æŋkə(r)][tuː; tə] [prɪ'vent] [ɑː'selvz] ['biːɪŋ] [dæʃt] [ɪn] ['piːsɪz] [ɒn][ðə; ði] [rɒks] .

we	cast	anchor	to	prevent	ourselves	being	dashed	in	pieces	on	the	rocks	.
我们	投掷	锚	到	防止	我们自己	存在	虚线	在	件	在	这	岩石	.

我们抛锚是为了防止自己被撞得粉碎，撞在礁石上。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [staʊt] ['keɪb(ə)l] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði]['æŋkə(r)] ,

We	had	a	stout	cable	fastened	to	the	anchor	,
我们	有	一个	肥硕	电缆	系紧	到	这	锚	,

我们在锚上系了一根粗缆绳，

[ænd; ənd][wiː; wi][bɪ'gæn][tuː; tə][let][ˌaɪ 'tiː][aʊt]['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l][səʊ] [ðæt] [wiː; wi] [mait] [get]['kləuzə(r)]

and	we	began	to	let	it	out	little	by	little	so	that	we	might	get	closer
和	我们	开始	到	让	它	出去	小的	经过	小的	所以	那	我们	可能	得到	更近

[tuː; tə][ðə; ði] ['sɪŋkɪŋ] [ʃɪp] . "

to	the	sinking	ship	.	"
到	这	下沉	船	.	"

于是我们开始一点一点地放水，以便能够靠近那艘正在下沉的船。

" [əʊ] , [haʊ] ['æŋkʃəs] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [naʊ] !

"	Oh	,	how	anxious	we	were	now	!
"	哦	,	如何	焦虑的	我们	是	现在	!

"哦，我们当时是多么焦虑啊！"

[ɔːl][səʊ] [stɪl] , [ɔːl] ['weɪtɪŋ] , [nɒt][ə; eɪ]['wɪspə(r)][tuː; tə][biː; bi] [hɜːd] ,

All	so	still	,	all	waiting	,	not	a	whisper	to	be	heard	,
全部	所以	仍然	,	全部	等待	,	不是	一个	耳语	到	是	听到	,

一切都静了下来，大家都在等待，听不到一丝声音。

[ɪk'sept] ['pi:tərz] [vɔɪs] ['telɪŋ] [ˌju: 'es] [wɒt] [tu:; tə][du:; də] .
except **Peter's** **voice** **telling** **us** **what** **to** **do** **.**
除了 彼得的 嗓音 讲述 我们 什么 到 做 .

除了彼得的声音告诉我们该怎么做。

" ['θrəʊɪŋ] [ðə; ði] [laɪf] - [laɪn] .
" **THROWING** **THE** **LIFE** **-** **LINE** **.**
" 投掷 这 生活 - 线 .

“抛出救命稻草。”

" [ðen] [ə; eɪ][hju:dʒ] [weɪv] ['lɪftɪd] [ˌju: 'es] : [wi:; wi][let] [aʊt][ə; eɪ] [fju:] [jɑ:rdz][ɒv; əv][rəʊp] ,
" **Then** **a** **huge** **wave** **lifted** **us** **:** **we** **let** **out** **a** **few** **yards** **of** **rope** **,**
" 然后 一个 巨大的 海浪 抬起 我们 : 我们 让 出去 一个 很少 码 的 绳索 ,

“然后一个巨浪把我们托了起来：我们放出了几码长的绳子，

[ænd; ənd][wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [əˌlɒŋ'saɪd] . "
and **we** **were** **alongside** **.** **"**
和 我们 是 旁边 . "

我们当时就在旁边。

" [kwɪk] , [kwɪk] [æz; əz] ['laɪtnɪŋ] , [ə; eɪ]['wʊmən][ænd; ənd][ə; eɪ][gɜ:l][wɜ:(r); wə(r)] ['tʌmbld] ['ɪntu:][ðə; ði]
" **Quick** **,** **quick** **as** **lightning** **,** **a** **woman** **and** **a** **girl** **were** **tumbled** **into** **the**
" 快的 , 快的 作为 闪电 , 一个 女士 和 一个 女孩 是 翻滚 进入 这
[bəʊt] .
boat **.**
船 .

“迅如闪电，一个女人和一个女孩被扔进了船里。”

- [ɔ:l][hændz][tu:; tə][ðə; ði]['keɪb(ə)l] ; [hɔ:l] [ɪn] , [hænd]['əʊvə(r)][hænd] !
' **All** **hands** **to** **the** **cable** **;** **haul** **in** **,** **hand** **over** **hand** **!**
- 全部 双手 到 这 电缆 ; 运输 在 , 手 超过 手 !

“所有人抓住缆绳；手拉手拽！”

[fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)][laɪvz; lɪvz] , [men] , [kwɪk] ! -
For **your** **lives** **,** **men** **,** **quick** **!** **'**
为了 你的 生活 , 男人 , 快的 ! -

快，伙计们，为了你们的性命！快！

[kraɪd]['pi:tə(r)] ; [fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] [sɔ:] [ə'nʌðə(r)] [greɪt] ['breɪkə(r)] ['kʌmɪŋ] ,
cried **Peter** **;** **for** **he** **saw** **another** **great** **breaker** **coming** **,**
哭 彼得 ; 为了 他 锯 其他 伟大的 断路器 未来 ,

彼得喊道；因为他看到又一个大浪来了。

[ænd; ənd][hi:; hi] [nju:] [ðæt] [ən'les] [wi:; wi] [dru:] [ɑ:'selvz] [ə'weɪ] ,
and **he** **knew** **that** **unless** **we** **drew** **ourselves** **away** **,**
和 他 知道 那 除非 我们 画 我们自己 离开 ,

他知道，除非我们主动疏远对方，

[wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [dæʃt] [tu:; tə] ['pi:sɪz] [ɒn][ðə; ði] [rek] .
we **should** **be** **dashed** **to** **pieces** **on** **the** **wreck** **.**
我们 应该 是 虚线 到 件 在 这 破坏 .

我们应该在残骸上摔得粉身碎骨。

" [ðə; ði] ['reskju:] .
" **THE** **RESCUE** **.**
" 这 救援 .

“救援。”

" [ə'gen] [wi:; wi] [wɒtʃt] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] , [ænd; ənd][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ə; eɪ][smɔ:lə(r)] [weɪv] [keɪm] ,
" **Again** **we** **watched** **and** **waited** **,** **and** **as** **soon** **as** **a** **smaller** **wave** **came** **,**
" 再次 我们 观看 和 等待 , 和 作为 很快 作为 一个 较小的 海浪 来了 ,

我们再次观察等待，当一小波浪潮袭来时，

[wʌns][mɔː(r)][wiː; wi][let][aʊt][ðə; ði][rəʊp] , [ænd; ənd][gɒt] [əˌlɒŋ'saɪd] [ə'gen] .

once	more	we	let	out	the	rope	,	and	got	alongside	again	.
一次	更多的	我们	让	出去	这	绳索	,	和	得到	旁边	再次	.

我们再次放出绳索，再次靠拢。

[ðɪs] [taɪm][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [steɪ] [lɒŋgə(r)] ; [ænd; ənd][səʊ][wiː; wi] [keɪm] ['bækwədz]

This	time	we	were	able	to	stay	longer	;	and	so	we	came	backwards
这	时间	我们	是	有能力的	到	停留	更长	;	和	所以	我们	来了	向后

[ænd; ənd] ['fɔːwədz] ,

and	forwards	,
和	前进	,

这次我们得以停留更长时间；所以我们来回走了好几趟。

[tɪl] [wʌn][baɪ][wʌn] [eɪt] [p'ɜːsənz] [wɜː(r); wə(r)] [seɪf] [ɒn] [bɔːd] . "

till	one	by	one	eight	persons	were	safe	on	board	.	"
直到	一	经过	一	八	人	是	安全的	在	木板	.	"

直到船上八个人一个接一个安全上船。

" - [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [ɔːl] [seɪvd] , [ɔːl][hɪə(r)] ? - ['ʃaʊtɪd] ['piːtə(r)] .

"	'	Are	they	all	saved	,	all	here	?	'	shouted	Peter	.
"	-	是	他们	全部	已保存	,	全部	这里	?	-	喊叫	彼得	.

"他们都得救了吗？都在这里吗？"彼得喊道。

" [ɒn] [ðə; ði] [rɒks] .

"	ON	THE	ROCKS	.
"	在	这	岩石	.

"在岩石上。

" [nəʊ] ; ['sevrəl] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɪgɪŋ] ; ['aʊə(r)] [wɜːk]

"	No	;	several	men	and	women	were	still	clinging	to	the	rigging	;	our	work
"	不	;	一些	男人	和	女性	是	仍然	依恋	到	这	索具	;	我们的	工作

[wɒz; wəz][nɒt] [dʌn] [jet] .

was	not	done	yet	.
曾是	不是	完毕	然而	.

"不；还有几名男女仍然紧紧抓住索具；我们的工作还没有完成。"

[ðə; ði][nekst][taɪm][wiː; wi][gɒt][nɪə(r)][ðə; ði] [ʃɪp] [ə; eɪ]['seɪlə(r)] [θruː] [ə; eɪ]['bʌnd(ə)l] [daʊn] ,

The	next	time	we	got	near	the	ship	a	sailor	threw	a	bundle	down	,
这	下一个	时间	我们	得到	靠近	这	船	一个	水手	扔	一个	捆	向下	,

我们下次靠近船的时候，一个水手扔下一个包裹下来。

[ænd; ənd][aɪ] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː] , [ðəʊ] [aɪ][hæd; həd][hɑːf][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə] [θrəʊ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] [siː]

and	I	caught	it	,	though	I	had	half	a	mind	to	throw	it	into	the	sea
和	我	捕捉	它	,	尽管	我	有	一半	一个	头脑	到	扔	它	进入	这	海

.

:

.

我抓住了它，尽管我一度很想把它扔进海里。

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['blæŋkɪt] , [mɪs] ['hɪldə] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['wɒntɪd] [nəʊ]['ekstrə] ['lʌgɪdʒ]

I	thought	it	was	a	blanket	,	Miss	Hilda	,	and	we	wanted	no	extra	luggage
我	想法	它	曾是	一个	毯子	,	错过	希尔达	,	和	我们	通缉	不	额外的	行李

[ə'bɔːd] ,

aboard	,
船上	,

我以为那是条毯子，希尔达小姐，我们不想带额外的行李上飞机。

[aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] . "

I	can	tell	you	.	"
我	能	告诉	你	.	"

我可以告诉你。

" [bʌt; bət] [wɒt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ?

"	But	what	in	the	world	do	you	think	it	was	?
"	但	什么	在	这	世界	做	你	思考	它	曾是	?

“但你到底觉得那是什么呢？”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['beɪbi] !

It	was	a	little	baby	!
它	曾是	一个	小的	婴儿	!

那是个小婴儿!

[ə; eɪ]['taɪni][maɪt][ɒv; əv][ə; eɪ] [θɪŋ] , [dʒʌst][ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][maɪ]['mægpaɪ] ;

A	tiny	mite	of	a	thing	,	just	the	picture	of	my	Magpie	;
一个	微小的	螨虫	的	一个	事物	,	只是	这	图片	的	我的	鹊	;

一个很小的东西，简直就是我家喜鹊的翻版;

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)][hæd; həd] [ræpt] [hɜː(r); hə(r)][ʌp][ɪn][ðə; ði]['blæŋkit] ,

and	her	mother	had	wrapped	her	up	in	the	blanket	,
和	她	母亲	有	包装	她	向上	在	这	毯子	,

她的母亲用毯子把她裹了起来。

[ænd; ənd]['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['seɪlə(r)][tuː; tə] [θrəʊ] [ɪn] .

and	given	her	to	the	sailor	to	throw	in	.
和	给定	她	到	这	水手	到	扔	在	.

然后把她交给水手扔进海里。

[pɔː(r); pʊə(r)] [læm] , [wiː; wi][pʊt][hɜː(r); hə(r)] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði][bəʊt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]

Poor	lamb	,	we	put	her	down	in	the	bottom	of	the	boat	,	and	she
贫穷的	羊肉	,	我们	放	她	向下	在	这	底部	的	这	船	,	和	她

[kraɪd][ə; eɪ][bɪt] ,

cried	a	bit	,
哭	一个	少量	,

可怜的小羊羔，我们把她放在船底，她哭了一会儿。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæd; həd][nəʊ][taɪm][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ðen] ; [ðeə(r)][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)]

but	we	had	no	time	to	think	of	her	then	;	there	was	her
但	我们	有	不	时间	到	思考	的	她	然后	;	那里	曾是	她

['mʌðə(r)][tuː; tə] [seɪv] ,

mother	to	save	,
母亲	到	节省	,

但当时我们根本没时间去想她；我们还要救她的母亲。

[ænd; ənd][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv]['ʌðə(r)z] [bɪ'saɪdz] .

and	a	lot	of	others	besides	.
和	一个	很多	的	其他的	除了	.

以及其他许多方面。

[wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt][duː; də] [wɪð] ['eni][mɔː(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm][æt; ət] [ðæt] [taɪm] ;

We	could	not	do	with	any	more	of	them	at	that	time	;
我们	可以	不是	做	和	任何	更多的	的	他们	在	那	时间	;

当时我们已经不需要更多这样的人了;

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['getɪŋ] [ˌoʊvər'weɪtɪd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [səʊ][wiː; wi][gɒt][ðem; ðəm][ɔːl] ,

we	were	getting	overweighted	as	it	was	,	so	we	got	them	all	,
我们	是	获得	超重	作为	它	曾是	,	所以	我们	得到	他们	全部	,

[pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋz] ,

poor	things	,
贫穷的	事物	,

我们本来就超重了，所以就把它们全都买了，可怜的家伙们。

[ə'bɔːd] [ðə; ði]['stiːmə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [bæk] [wiː; wi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [rek] .

aboard	the	steamer	,	and	then	back	we	went	to	the	wreck	.
船上	这	汽船	,	和	然后	后退	我们	去	到	这	破坏	.

我们登上汽船，然后返回沉船地点。

" [ðə; ði]['beɪbi] [ɪn] [ðə; ði] ['blæŋkit] .
" THE BABY IN THE BLANKET .
" 这 婴儿 在 这 毯子 .

“毯子里的婴儿。”

" [wi:; wi]['nevə(r)][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [seɪvd] [ðem; ðəm][ɔ:l] — [ðeə(r)] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [bi:n] [taɪm] ;
" We never should have saved them all — there would not have been time ;
" 我们 绝不 应该 有 已保存 他们 全部 — 那里 会 不是 有 到过 时间 ;

“我们本不应该全部救下来——根本来不及;

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [ə'ʃɔ:(r)] [baɪ][ðə; ði][rəʊp] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['rɒkɪt]
but they were getting a good many ashore by the rope which the rocket
但 他们 是 获得 一个 好的 许多 岸上 经过 这 绳索 哪个 这 火箭
[hæd; həd]['teɪkən][aʊt] .
had taken out .
有 已采取 出去 .

但他们用火箭炸断的绳索把很多人送上了岸。

[aɪl] [ʃəʊ] [ju:; jʊ] , ['mɑ:stə(r)] ['stænli] , [ðə; ði] [θɪŋ] [ðeɪ] [brɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] .
I'll show you , Master Stanley , the thing they bring them in .
患病的 展示 你 , 掌握 斯坦利 , 这 事物 他们 带来 他们 在 .

斯坦利少爷，我带你看看他们把人带进来的是什么。

[wi:; wi][kɔ:l][ˌaɪ 'ti:][ðə; ði] ['brɪtʃɪz] - [bɔɪ] .
We call it the breeches - buoy .
我们 称呼 它 这 马裤 - 浮标 .

我们称它为救生圈。

[ðeɪ] [pʊt][ðeə(r)][legz][ɪn][ðə; ði] ['brɪtʃɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [həʊldz][ðem; ðəm][ʌp] ,
They put their legs in the breeches , and the buoy holds them up ,
他们 放 他们的 腿 在 这 马裤 , 和 这 浮标 持有 他们 向上 ,

他们把腿伸进救生圈里，浮标把他们托了起来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [drɔ:n] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][rəʊp][tu:; tə][ðə; ði] [ʃɔ:(r)] .
and they are drawn along the rope to the shore .
和 他们 是 绘制 沿着 这 绳索 到 这 支撑 .

它们被沿着绳子拉到岸边。

" [seɪvd] [baɪ][ðə; ði] ['brɪtʃɪz] - [bɔɪ] .
" SAVED BY THE BREECHES - BUOY .
" 已保存 经过 这 马裤 - 浮标 .

“被救了，靠的是救生圈。”

" [æt; ət][lɑ:st][ðə; ði][kraɪ][went] [ʌp] — - [ɔ:l] [seɪvd] ! -
" At last the cry went up — ' All saved ! '
" 在 最后的 这 哭 去 向上 — - 全部 已保存 ! -

最后，人们高喊道：“全部获救了！”

[ænd; ənd][wi:; wi][bɪ'gæn][tu:; tə] [meɪk] [fɔ:(r); fə(r)] [ʃɔ:(r)] . "
and we began to make for shore . "
和 我们 开始 到 制作 为了 支撑 . "

于是我们开始向岸边驶去。

" ['meɪbi] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ][hɑ:d] [taɪm][fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] , [mɪs] ['hɪldə] ,
" Maybe you think it was a hard time for me , Miss Hilda ,
" 或许 你 思考 它 曾是 一个 难的 时间 为了 我 , 错过 希尔达 ,

“希尔达小姐，也许您认为那段时间对我来说很艰难。”

[bʌt; bət] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɜːs] [fɔː(r); fə(r)] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɜːs] [fɔː(r); fə(r)] ['pɒli]

but	I'll	tell	you	who	it	was	worse	for	—	it	was	worse	for	Polly
但	患病的	告诉	你	WHO	它	曾是	更糟	为了	—	它	曾是	更糟	为了	波莉

,

,

,

但我可以告诉你谁的情况更糟——对波莉来说更糟。

[ænd; ənd] ['græni] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɛən] .

and	Granny	,	and	the	bairns	.
和	奶奶	,	和	这	孩子们	.

还有奶奶和孩子们。

[ðeɪ] [ɔːl] [tɜːnd] [aʊt] , [pɔː(r); pʊə(r)][səʊlz] , ['ɑːftə(r)][ai][left] , [ænd; ənd] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv]

They	all	turned	out	,	poor	souls	,	after	I	left	,	and	stood	at	the	edge	of
他们	全部	转向	出去	,	贫穷的	灵魂	,	后	我	左边	,	和	站立	在	这	边缘	的

[ðə; ði][pɪə(r)] ,

the	pier	,
这	码头	,

我离开后，可怜的他们都出来了，站在码头边上。

[wɪð] [ðə; ði][wɪnd] ['bləʊɪŋ] [ɪn][ðeə(r)]['feɪsɪz] ,

with	the	wind	blowing	in	their	faces	,
和	这	风	吹	在	他们的	面孔	,

风吹拂着他们的脸庞，

['lʊkɪŋ] [aʊt]['əʊvə(r)][ðə; ði][dɑːk] [siː] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði][fɜːst] [saɪt] [ɒv; əv]['aʊə(r)][bəʊt] .

looking	out	over	the	dark	sea	trying	to	catch	the	first	sight	of	our	boat	.
寻找	出去	超过	这	黑暗的	海	尝试	到	抓住	这	第一的	视线	的	我们的	船	.

眺望着漆黑的大海，试图捕捉到我们小船的第一眼踪影。

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət][lɑːst] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði]['stiːmə(r)] ['meɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɪə(r)] , [ðeɪ] ,

And	when	at	last	they	saw	the	steamer	making	for	the	pier	,	they	,
和	什么时候	在	最后的	他们	锯	这	汽船	制作	为了	这	码头	,	他们	,

当他们终于看到汽船驶向码头时，他们

[ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] ['seɪləz] ['stændɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [waɪvz] [ænd; ənd] [læs]

and	the	old	sailors	standing	with	them	,	and	all	the	wives	and	lasses
和	这	老的	水手们	常设	和	他们	,	和	全部	这	妻子们	和	姑娘们

[ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)][men] ,

of	the	other	men	,
的	这	其他	男人	,

还有和他们站在一起的老水手们，以及其他男人的妻子和姑娘们，

[reɪzd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ɒv; əv][dʒɔɪ] [ðæt] [wiː; wi] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] , ['mɑːstə(r)] ['stænli] ,

raised	such	a	shout	of	joy	that	we	heard	it	,	Master	Stanley	,
提高	这样的	一个	喊	的	喜悦	那	我们	听到	它	,	掌握	斯坦利	,

斯坦利少爷，你高兴得大声欢呼，我们都听到了！

[ə'bʌv] [ðə; ði]['reɪdʒɪŋ][ɒv; əv][ðə; ði] [stɔːm] .

above	the	raging	of	the	storm	.
多于	这	愤怒	的	这	风暴	.

在狂风暴雨之上。

[ai]['ɒf(ə)n] [siːm] [tuː; tə][hɪə(r)] [ðæt] [ʃaʊt] [ɪn][maɪ] [driːmz] ['iːv(ə)n] [naʊ] .

I	often	seem	to	hear	that	shout	in	my	dreams	even	now	.
我	经常	似乎	到	听到	那	喊	在	我的	梦境	甚至	现在	.

即使现在，我似乎也经常在梦中听到那声呐喊。

" [frendz] [ɪn] [dɪ'stres] .

"	FRIENDS	IN	DISTRESS	.
"	朋友们	在	痛苦	.

“身处困境的朋友们。”

" [bʌt; bət][pɔː(r); pʊə(r)] ['pɒli] ['wʌznt] ['hæpi] [jet] .
" But poor Polly wasn't happy yet .
" 但 贫穷的 波莉 不是 快乐的 然而 .

但可怜的波莉还不开心。

['meɪbi] [ðə; ði] ['boʊts] ['kʌmɪŋ] , [bʌt; bət][nɒt]['dʒəʊnə] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .
Maybe the boat's coming , but not Jonah , she thought .
或许 这 船的 未来 , 但 不是 约拿 , 她 想法 .

她心想，也许船会来，但约拿不会来了。

[ænd; ənd] ['græni] [kɔːt] [həʊld][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ʃɔːl] [ænd; ənd][kraɪd] - [lʊk] , ['pɒli] , [maɪ][dɪə(r)] ,
And Granny caught hold of her shawl and cried - Look , Polly , my dear ,
和 奶奶 捕捉 抓住 的 她 披肩 和 哭 - 看 , 波莉 , 我的 亲爱的 ,

奶奶抓住她的披肩，喊道："看，波莉，我亲爱的，

[ɪz][maɪ][læd] [ə'bɔːd] , [dʌst] [ðaʊ] [θɪŋk] ? -
is my lad aboard , dost thou think ? '
是 我的 小伙子 船上 , 朋友 你 思考 ? -

你觉得我的孩子在船上吗?

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒes] [ðæt] [fɜːst] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][ˌem 'iː] , [bles] [hɜː(r); hə(r)] .
It was Jess that first caught sight of me , bless her .
它 曾是 杰西 那 第一的 捕捉 视线 的 我 , 保佑 她 .

最先注意到我的是杰西，真是个好人。

- [ðeəz; ðəz][maɪ] ['dædi] , ['mʌðə(r)] ! -
' There's my daddy , Mother ! '
- 有 我的 爸爸 , 母亲 ! -

"妈妈，那是我爸爸！"

[ʃiː; ʃi][kraɪd] ; - [gɑːdz] [brɔːt] [hɪm] [seɪf] [həʊm] [ə'gen] . -
she cried ; ' God's brought him safe home again . '
她 哭 ; - 神的 带来 他 安全的 家 再次 . -

她哭着说："上帝把他平安地带回家了。"

[ðen] [ə'weɪ] [ðeɪ] [ɔːl] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['lændɪŋ] - [pleɪs] , [tuː; tə][biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [miːt] [ˌjuː 'es] :
Then away they all rushed to the landing - place , to be ready to meet us :
然后 离开 他们 全部 匆忙 到 这 降落 - 地方 , 到 是 准备好 到 见面 我们 :

然后他们都匆匆赶往着陆点，准备迎接我们:

— [ɔːl][ðə; ði][waɪvz] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , ['pɒli] , [ænd; ənd][dʒes] , [ænd; ənd] ['hæri] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n]
— all the wives and children , Polly , and Jess , and Harry , and even
— 全部 这 妻子们 和 孩子们 , 波莉 , 和 杰西 , 和 哈里 , 和 甚至
['lɪt(ə)l]['mægpaɪ] .
little Magpie .
小的 鹊 .

——所有的妻子和孩子们，波莉、杰西、哈里，甚至还有小喜鹊。

['pɒli] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['neɪbərz] [ɑːmz] , [ænd; ənd] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [miːt]
Polly took her from a neighbour's arms , and brought her to meet
波莉 采取 她 从 一个 邻居 武器 , 和 带来 她 到 见面
[ˌem 'iː] . "
me . "
我 . "

波莉从邻居怀里接过她，带她来见我。

" [əʊ] , [wɒt] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [wiː; wi][ɔːl][hæd; həd] , [mɪs] ['hɪldə] , [daʊn] [ðeə(r)][ɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] !
" Oh , what a meeting we all had , Miss Hilda , down there on the shore !
" 哦 , 什么 一个 会议 我们 全部 有 , 错过 希尔达 , 向下 那里 在 这 支撑 !

"哦，希尔达小姐，我们在岸边的那次会面真是太棒了！"

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][laɪk] ['getɪŋ] [ˌem 'iː] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ded] , ['pɒli] [sed] ,

It	was	almost	like	getting	me	back	from	the	dead	,	Polly	said	,
它	曾是	几乎	喜欢	获得	我	后退	从	这	死的	,	波莉	说	,

“这简直就像把我从死里救活了一样，”波莉说。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [ə'gen] .

for	she	never	expected	to	see	me	again	.
为了	她	绝不	预期的	到	看	我	再次	.

因为她从未想过会再次见到我。

[ænd; ənd] ['fɑː.ðərz] ['mægpaɪ][pʊt][hɜː(r); hə(r)] [wiː] [ɑːmz] [raʊnd] [maɪ] [nek] [ænd; ənd] [skriːmd]

And	Father's	Magpie	put	her	wee	arms	round	my	neck	and	screamed
和	父亲的	鹊	放	她	哇	武器	圆形的	我的	脖子	和	尖叫

[fɔː(r); fə(r)][dʒɔɪ] ,

for	joy	,
为了	喜悦	,

爸爸的喜鹊用它的小胳膊搂住我的脖子，高兴地尖叫起来。

[ænd; ənd][dʒes][ænd; ənd] ['hæri] [dɑːnst] [raʊnd] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [klæpt] [ðeə(r)][hændz] , [ænd; ənd]

and	Jess	and	Harry	danced	round	me	and	clapped	their	hands	,	and
和	杰西	和	哈里	跳舞	圆形的	我	和	鼓掌	他们的	双手	,	和

['pɒli] [sed] - [θæŋk] [gɒd] ! -

Polly	said	'	Thank	God	!	'
波莉	说	-	感谢	上帝	!	-

杰西和哈里围着我跳舞、拍手，波莉说：“感谢上帝！”

[ænd; ənd][əʊld] ['græni] [wuːnd] [ʌp] [wɪð] - [ɑː'men; eɪ'men] . -

and	old	Granny	wound	up	with	'	Amen	.	'
和	老的	奶奶	伤口	向上	和	-	阿门	.	-

老奶奶最后说了声“阿门”。

" [ðə; ði] ['laɪfbəʊt] - [mænz] [rɪ'tɜːn] — [ðə; ði] ['welkəm] [həʊm] .

"	THE	LIFEBOAT	-	MAN'S	RETURN	—	THE	WELCOME	HOME	.
"	这	救生艇	-	男人的	返回	—	这	欢迎	家	.

“救生员归来——欢迎回家。”

" [bʌt; bət] [wɪd] [hæd; həd][nəʊ][taɪm][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ɑː'selvz] , ['mɑːstə(r)] ['stænli] .

"	But	we'd	had	no	time	to	think	of	ourselves	,	Master	Stanley	.
"	但	我们会	有	不	时间	到	思考	的	我们自己	,	掌握	斯坦利	.

“但是我们根本没有时间考虑自己，斯坦利少爷。”

[ðə; ði] [tʌg] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ə'ʃɔː(r)] ,

The	tug	was	coming	ashore	,
这	拖船	曾是	未来	岸上	,

拖船正驶向岸边。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][hɑːf] - ['draʊnd] ['kriːtʃəz] [ɒf] [ðə; ði] [rek] [tuː; tə]

and	there	were	the	poor	half	-	drowned	creatures	off	the	wreck	to
和	那里	是	这	贫穷的	一半	-	溺水	生物	离开	这	破坏	到

[biː; bi] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)] .

be	cared	for	.
是	关心	为了	.

还有那些在沉船附近奄奄一息的可怜生物需要照顾。

['pɒli] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp][ə; eɪ][bɪg]['faɪə(r)][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ; [ðə; ði][taɪd][hæd; həd] [gɒn] [daʊn] ,

Polly	had	made	up	a	big	fire	in	the	kitchen	;	the	tide	had	gone	down	,
波莉	有	制成	向上	一个	大的	火	在	这	厨房	;	这	潮	有	已消失	向下	,

波莉在厨房里生了一堆大火；潮水已经退去了。

[ænd; ənd][ðə; ði][flɔː(r)][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [draɪ] , [ænd; ənd]['aʊə(r)] ['kɒtɪdʒ] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz]

and	the	floor	was	getting	dry	,	and	our	cottage	was	one	of	those
和	这	地面	曾是	获得	干燥	,	和	我们的	小屋	曾是	一	的	那些

['nɪərɪst] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] . "

nearest	the	shore	.	"
最近的	这	支撑	.	"

地板渐渐干了，我们的小屋是离海岸最近的小屋之一。

" [ðeɪ] ['wɒntɪd] ['lʊkɪŋ] ['ɑːftə(r)] , [pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋz] : [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)]

"	They	wanted	looking	after	,	poor	things	:	some	of	them	were
"	他们	通缉	寻找	后	,	贫穷的	事物	:	一些	的	他们	是

['ɔːlməʊst] [ded] .

almost	dead	.
几乎	死的	.

“它们需要照顾，可怜的家伙们：有些都奄奄一息了。”

[wiː; wi] ['kærid] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɪn] ['litəz] , [ænd; ənd][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [bɛən] [wiː; wi] [tʊk] [ɪn]['aʊə(r)]

We	carried	the	women	in	litters	,	and	the	poor	bairns	we	took	in	our
我们	携带	这	女性	在	幼崽	,	和	这	贫穷的	孩子们	我们	采取	在	我们的

[ɑːmz] .

arms	.
武器	.

我们用担架抬着妇女，把可怜的孩子们抱在怀里。

[aɪ] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] ['bɒnɪ] ['lɪt(ə)l] ['læsɪ] , [dʒʌst][ə'baʊt][æz; əz][bɪg][æz; əz]['aʊə(r)][dʒes] .

I	picked	up	a	bonny	little	lassie	,	just	about	as	big	as	our	Jess	.
我	挑选	向上	一个	邦妮	小的	恋人	,	只是	关于	作为	大的	作为	我们的	杰西	.

我捡到了一只漂亮的小母狗，差不多和我们家的杰西一样大。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [ɒn][bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [waɪt] [naɪt] - [gaʊn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [wiː] [ʃɔːl] ;

She	had	nothing	on	but	her	little	white	night	-	gown	and	a	wee	shawl	;
她	有	没有什么	在	但	她	小的	白色的	夜晚	-	袍	和	一个	哇	披肩	;

她身上只穿着一件白色睡衣和一条小披肩；

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][bed] [wen] [ðə; ði] [ʃɪp] [strʌk] ,

the	children	were	in	bed	when	the	ship	struck	,
这	孩子们	是	在	床	什么时候	这	船	击	,

船只撞击时，孩子们正在睡觉。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)][hæd; həd] ['hʌrid] [hɜː(r); hə(r)][ʌp][ɒn] [dek] [dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] .

and	her	mother	had	hurried	her	up	on	deck	just	as	she	was	.
和	她	母亲	有	慌忙	她	向上	在	甲板	只是	作为	她	曾是	.

她母亲催促她赶紧上甲板，她当时就是这样。

[wiː; wi] [fetʃt] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði][fɜːst] [bəʊt] ,

We	fetched	her	in	the	first	boat	,
我们	已获取	她	在	这	第一的	船	,

我们用第一艘船把她接走了，

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst][tuː; tə][biː; bi] [seɪvd] ;

but	her	mother	was	one	of	the	last	to	be	saved	;
但	她	母亲	曾是	一	的	这	最后的	到	是	已保存	;

但她的母亲是最后获救的人之一；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] [wiːk] [ænd; ənd] [feɪnt] [wen] [wiː; wi][gɒt][hɜː(r); hə(r)] [ə'bɔːd] [ðæt][sʌm; səm]

and	she	was	so	weak	and	faint	when	we	got	her	aboard	that	some
和	她	曾是	所以	虚弱的	和	头晕的	什么时候	我们	得到	她	船上	那	一些

[ɒv; əv][ðem; ðəm] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ded] .

of	them	thought	she	was	dead	.
的	他们	想法	她	曾是	死的	.

当我们把她抬上船时，她非常虚弱，几乎晕倒，以至于有些人以为她已经死了。

[ʃiː; ʃi] [leɪ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði][bəʊt][ænd; ənd] [tʊk] [nəʊ]['nəʊtɪs][ɒv; əv] ['eniθɪŋ] ,

She	lay	down	in	the	bottom	of	the	boat	and	took	no	notice	of	anything	,
她	躺	向下	在	这	底部	的	这	船	和	采取	不	注意	的	任何事物	,

她躺在船底，对周围的一切都漠不关心。

[ænd; ənd] [nʌn] [ɒv; əv][juː 'es] [njuː] [ʃiː; ʃi] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ðə; ði][tʃaɪld][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm]

and	none	of	us	knew	she	belonged	to	the	child	for	some	time
和	没有任何	的	我们	知道	她	属于	到	这	孩子	为了	一些	时间

['ɑːftə(r)][wiː; wi][gɒt] [ə'ʃɔː(r)] .

after	we	got	ashore	.
后	我们	得到	岸上	.

上岸后，我们中的许多人过了一段时间才知道她是那个孩子的。

[səʊ] ['pɒli] [ænd; ənd][ˌem 'iː] [fetʃt] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['mɪsi] [həʊm] ,

So	Polly	and	me	fetched	this	little	Missy	home	,
所以	波莉	和	我	已获取	这	小的	米西	家	,

于是波莉和我把这个小家伙接回了家。

[ænd; ənd] ['pɒli] [drest] [hɜː(r); hə(r)][ɪn]['aʊə(r)] ['dʒɛsiz] [kləʊðz] [ænd; ənd] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][sʌm; səm]

and	Polly	dressed	her	in	our	Jessie's	clothes	and	gave	her	some
和	波莉	穿着	她	在	我们的	杰西的	衣服	和	给予	她	一些

[wɔːm] ['kɒfi] ,

warm	coffee	,
温暖的	咖啡	,

波莉给她穿上了我们家杰西的衣服，还给她端来了一些热咖啡。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][dʒes][sæt] ['tʃætɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)][tə'geðə(r)][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

and	she	and	Jess	sat	chatting	by	the	fire	together	as	if	they	were
和	她	和	杰西	卫星	聊天	经过	这	火	一起	作为	如果	他们	是

[tuː] ['lɪt(ə)l] ['sɪstəz] . "

two	little	sisters	.	"
二	小的	姐妹	.	"

她和杰西坐在火堆旁聊天，就像一对小姐妹一样。

" [aɪ][sæt] [wɪð] [maɪ][paɪp][ɪn][maɪ] [maʊθ] , ['wɒtʃɪŋ] [ðem; ðəm][ænd; ənd] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)]

"	I	sat	with	my	pipe	in	my	mouth	,	watching	them	and	listening	to	their
"	我	卫星	和	我的	管道	在	我的	嘴	,	观看	他们	和	聆听	到	他们的

['prɪti] [tɔːk] .

pretty	talk	.
漂亮的	讲话	.

我嘴里叼着烟斗，坐在那里，看着他们，听着他们悦耳的谈话。

[aɪ][wɒz; wəz] [wel] - [naɪ] ['taɪəd][aʊt] ; [ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ][taɪm] , [aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə][nɒd] ,

I	was	well	-	nigh	tired	out	;	and	,	after	a	time	,	I	began	to	nod	,
我	曾是	出色地	-	夜	疲劳的	出去	;	和	,	后	一个	时间	,	我	开始	到	点头	,

我几乎筋疲力尽；过了一会儿，我开始打瞌睡。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][wɒz; wəz] ['driːmɪŋ] , ['mɑːstə(r)] ['stænli] ,

and	I	think	I	was	dreaming	,	Master	Stanley	,
和	我	思考	我	曾是	做梦	,	掌握	斯坦利	,

我想我是在做梦，斯坦利少爷。

[aɪ] [stɪl] [siːmd] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] ['seɪɪŋ] ,

I	still	seemed	to	know	what	the	children	were	saying	,
我	仍然	似乎	到	知道	什么	这	孩子们	是	说	,

我似乎仍然能听懂孩子们在说什么，

[wen] [ɔːl][æt; ət][wʌns][aɪ][felt][ə; eɪ][hænd][ɒn][maɪ] ['ʃəʊldə(r)] , [ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] ,

when	all	at	once	I	felt	a	hand	on	my	shoulder	,	and	,	looking	up	,
什么时候	全部	在	一次	我	毛毡	一个	手	在	我的	肩膀	,	和	,	寻找	向上	,

突然间，我感到一只手搭在我的肩膀上，抬头一看，

[ai] [sɔ:] ['pi:tə(r)] ['stændɪŋ] ['əʊvə(r)][ˌem 'i:] . "

I	saw	Peter	standing	over	me	.	"
我	锯	彼得	常设	超过	我	.	"

我看到彼得站在我上方。

" - ['dʒəʊnə] , [maɪ] [læd] , - [hi:; hi] [sed] , - [ai] [wɒnt] [ə; eɪ] [wɜ:d] [wɪð] [ði:] [ˌaʊt'saɪd] . - "

"	'	Jonah	,	my	lad	,	'	he	said	,	'	I	want	a	word	with	thee	outside	.	'	"
"	-	约拿	,	我的	小伙子	,	-	他	说	,	-	我	想	一个	单词	和	你	外部	.	-	"

"'约拿，我的孩子，'他说，'我想和你到外面谈谈。'"

" [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['terəb(ə)l] [nju:z] [hi:; hi][hæd; həd] [brɔ:t] , [mɪs] ['hɪldə] — [ðæt] ['bɒni] ['lɪt(ə)l] ['læsiz]

"	It	was	terrible	news	he	had	brought	,	Miss	Hilda	—	that	bonny	little	lassie's
"	它	曾是	糟糕的	消息	他	有	带来	,	错过	希尔达	—	那	邦妮	小的	拉西的

['mʌðə(r)][wɒz; wəz] [ded] .

mother	was	dead	.
母亲	曾是	死的	.

"希尔达小姐，他带来的消息太可怕了——那个漂亮的小姑娘的母亲去世了。"

[ʃi:; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [lʊkt] [ʌp] [sɪns] [wi:; wi][gɒt][hɜ:(r); hə(r)] [ə'ʃɔ:(r)] .

She	had	never	looked	up	since	we	got	her	ashore	.
她	有	绝不	看起来	向上	自从	我们	得到	她	岸上	.

自从我们把她送上岸后，她就再也没抬头看过。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][wi:; wi] [lɒst] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [ɪl] [æt; ət][ðə; ði]

She	was	the	only	one	of	them	we	lost	,	and	she	was	ill	at	the
她	曾是	这	仅有的	一	的	他们	我们	丢失的	,	和	她	曾是	患病的	在	这

[taɪm] ,

time	,
时间	,

她是我们失去的唯一一个亲人，而且她当时生病了。

[səʊ] [aɪv] [hɜ:d] , [ænd; ənd]['kʊd(ə)nt][hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd]['meni] [mʌnθs] [ɪf] [ʃɪd] [gɒt]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'ti:] .

so	I've	heard	,	and	couldn't	have	lived	many	months	if	she'd	got	over	it	.
所以	我已经	听到	,	和	不能	有	居住地	许多	几个月	如果	棚	得到	超过	它	.

我听说了这件事，如果她真的康复了，恐怕活不过几个月。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [hɑ:d] [wɜ:k] ['faɪtɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [weɪvz] [ðæt] [naɪt] [ɪn][ðə; ði]['laɪfbəʊt] ;

It	was	hard	work	fighting	with	the	waves	that	night	in	the	lifeboat	;
它	曾是	难的	工作	斗争	和	这	波浪	那	夜晚	在	这	救生艇	;

那天晚上在救生艇上与巨浪搏斗非常艰难；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [tʃaɪldz] - [pleɪ] [tu:; tə] [wɒt] [ai][hæd; həd][tu:; tə][du:; də] [naʊ] ,

but	it	was	child's	-	play	to	what	I	had	to	do	now	,
但	它	曾是	孩子的	-	玩	到	什么	我	有	到	做	现在	,

但与我现在要做的事情相比，那简直是小儿科。

[tu:; tə][gəʊ][ɪn][ænd; ənd] [tel] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][dɪə(r)] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)]['mʌðə(r)][wɒz; wəz] [ded] .

to	go	in	and	tell	the	little	dear	that	her	mother	was	dead	.
到	去	在	和	告诉	这	小的	亲爱的	那	她	母亲	曾是	死的	.

进去告诉小宝贝，她的妈妈去世了。

[ai] [kɔ:ld] ['pɒli] [aʊt][ænd; ənd][təʊld][hɜ:(r); hə(r)][ʃi:; ʃi][mʌst; məst][du:; də][ˌaɪ 'ti:] ,

I	called	Polly	out	and	told	her	she	must	do	it	,
我	称为	波莉	出去	和	讲述	她	她	必须	做	它	,

我把波莉叫到一边，告诉她她必须去做。

[ænd; ənd] ['pɒli] [dɪd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][kraɪ][ænd; ənd][ˌes əʊ 'bi:][ænd; ənd] [seɪ] , - [nəʊ] , - [ʃi:; ʃi] ['kʊd(ə)nt] .

and	Polly	did	nothing	but	cry	and	sob	and	say	,	'	No	,	'	she	couldn't	.
和	波莉	做过	没有什么	但	哭	和	哭泣	和	说	,	-	不	,	-	她	不能	.

波莉除了哭泣、抽泣和说"不"之外什么也没做，她做不到。

[ænd; ənd][wʌns][ai][gɒt][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði][dɔː(r)] , [mɪs] ['hɪldə] , [ænd; ənd] [ðen] ,

And	**once**	**I**	**got**	**as**	**far**	**as**	**the**	**door**	**,**	**Miss**	**Hilda**	**,**	**and**	**then**	**,**
和	一次	我	得到	作为	远的	作为	这	门	,	错过	希尔达	,	和	然后	,

当我走到门口时，希尔达小姐，然后，

[wen] [ai] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd]['aʊə(r)][dʒes] ['lɑːfɪŋ] [ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] [tə'geðə(r)] , [ai] [tɜːnd]

when	**I**	**heard**	**her**	**and**	**our**	**Jess**	**laughing**	**and**	**playing**	**together**	**,**	**I**	**turned**
什么时候	我	听到	她	和	我们的	杰西	笑	和	玩耍	一起	,	我	转向

[bæk] [ə'gen] ,

back	**again**	**,**
后退	再次	,

当我听到她和我们的杰西一起欢笑玩耍时，我又转过身去。

[əʊld] ['kaʊəd] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] ! "

old	**coward**	**that**	**I**	**was**	**!**	**"**
老的	懦夫	那	我	曾是	!	"

我真是个老懦夫!

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒes] [ðæt] [dɪd][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][lɑːst] , [gʊd] ['lɪt(ə)l][dʒes] .

"	**It**	**was**	**Jess**	**that**	**did**	**it**	**at**	**last**	**,**	**good**	**little**	**Jess**	**.**
"	它	曾是	杰西	那	做过	它	在	最后的	,	好的	小的	杰西	.

“最后还是杰西做到了，乖巧的小杰西。”

[ai] [sent] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [biːtʃ] ,

I	**sent**	**for**	**her**	**out**	**on**	**the**	**beach**	**,**
我	发送	为了	她	出去	在	这	海滩	,

我派人到海滩上把她叫来，

[ænd; ənd] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)][dɪd][ʃiː; ʃi] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [tel] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz]['dʒent(ə)l][æz; əz][kʊd; kəd]

and	**asked**	**her**	**did**	**she**	**think**	**she**	**could**	**tell**	**it**	**as**	**gentle**	**as**	**could**
和	问	她	做过	她	思考	她	可以	告诉	它	作为	温和的	作为	可以

[biː; bi] .

be	**.**
是	.

然后问她，她是否认为自己可以尽可能温柔地表达出来。

[səʊ][dʒes] [lʊkt] ['veri] [waɪt] , [pɔː(r); pʊə(r)][dɪə(r)] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [traɪ] ,

So	**Jess**	**looked**	**very**	**white**	**,**	**poor**	**dear**	**,**	**but**	**she**	**said**	**she**	**would**	**try**	**,**
所以	杰西	看起来	非常	白色的	,	贫穷的	亲爱的	,	但	她	说	她	会	尝试	,

杰西脸色苍白，真可怜，但她说她会尽力。

[ænd; ənd][ɪn][ʃiː; ʃi] [went] , [ænd; ənd] ['pɒli] [ænd; ənd][ˌem 'iː] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] ['lɪsnd] .

and	**in**	**she**	**went**	**,**	**and**	**Polly**	**and**	**me**	**stood**	**at**	**the**	**door**	**and**	**listened**	**.**
和	在	她	去	,	和	波莉	和	我	站立	在	这	门	和	听着	.

她走了进去，我和波莉站在门口听着。

[ænd; ənd] ['dʒesi] [wɒz; wəz][ðə; ði][best][wʌn] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , ['mɑːstə(r)] ['stænli] ,

And	**Jessie**	**was**	**the**	**best**	**one**	**,**	**after**	**all**	**,**	**Master**	**Stanley**	**,**
和	杰西	曾是	这	最好的	一	,	后	全部	,	掌握	斯坦利	,

毕竟，杰西是最棒的，斯坦利少爷。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [raʊnd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['leɪdiz] [nek] [ænd; ənd] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] ,

for	**she**	**threw**	**her**	**arms**	**round**	**the**	**little**	**lady's**	**neck**	**and**	**asked**	**her**	**,**
为了	她	扔	她	武器	圆形的	这	小的	女士的	脖子	和	问	她	,

因为她一把搂住那位小妇人的脖子，问她：

- [dɪd][ʃiː; ʃi] [nəʊ] [weə(r)] [hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)][wɒz; wəz] [gɒn] ? -

'	**Did**	**she**	**know**	**where**	**her**	**mother**	**was**	**gone**	**?**	**'**
-	做过	她	知道	在哪里	她	母亲	曾是	已消失	?	-

她知道她母亲去了哪里吗?

[wen] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l][dɪə(r)] [sed] - [nəʊ] , [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] , - [dʒes] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði]
When **the** **poor** **little** **dear** **said** **'** **No** **,** **she** **didn't** **,** **'** **Jess** **took** **her** **to** **the**
什么时候 这 贫穷的 小的 亲爱的 说 - 不 , 她 没有 , - 杰西 采取 她 到 这
['wɪndəʊ] ,
window **,**
窗户 ,

当可怜的小家伙说"不，她没有"时，杰西把她带到了窗边。

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ][həʊl][ɪn][ðə; ði] [klaʊdz] [weə(r)] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [bluː] [skaɪ][wɒz; wəz]
and **pointed** **up** **to** **a** **hole** **in** **the** **clouds** **where** **a** **bit** **of** **blue** **sky** **was**
和 尖 向上 到 一个 洞 在 这 云 在哪里 一个 少量 的 蓝色的 天空 曾是
['piːpɪŋ] [θruː] ,
peeping **through** **,**
偷窥 通过 ,

他指着云层中的一个洞，那里露出了一小片蓝天。

[ænd; ənd] , [sez] [dʒes] , - [ʃiːz] [gɒn] [ʌp][ðeə(r)][tuː; tə][gɑːdz] [həʊm] ; [maɪ] ['dædi] [sez] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] !
and **,** **says** **Jess** **,** **'** **She's** **gone** **up** **there** **to** **God's** **home** **;** **my** **daddy** **says** **she** **has** **!**
和 , 说道 杰西 , - 她是 已消失 向上 那里 到 神的 家 ; 我的 爸爸 说道 她 有 !
-
'
-
-

杰西说："她已经去了上帝的家；我爸爸说她去了！"

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [læs] [bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ] , [dʒes] [tɔːkt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] ,
And **when** **the** **little** **lass** **began** **to** **cry** **,** **Jess** **talked** **to** **her** **beautiful** **,**
和 什么时候 这 小的 小姐 开始 到 哭 , 杰西 谈话 到 她 美丽的 ,

当小女孩开始哭泣时，杰西对她温柔地说：

[ʃiː; ʃi][dɪd] [ɪn'diːd] , ['mɑːstə(r)] ['stænli] ; [ænd; ənd][ˌem 'iː][ænd; ənd] ['pɒli] [waɪpt] ['aʊə(r)] [aɪz] ,
she **did** **indeed** **,** **Master** **Stanley** **;** **and** **me** **and** **Polly** **wiped** **our** **eyes** **,**
她 做过 的确 , 掌握 斯坦利 ; 和 我 和 波莉 擦拭 我们的 眼睛 ,

她确实这么做了，斯坦利少爷；我和波莉擦了擦眼泪。

[ænd; ənd] [kept] [æz; əz] [stɪl] [æz; əz] [maɪs] , [lest] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][hɪə(r)][juː 'es] . "
and **kept** **as** **still** **as** **mice** **,** **lest** **they** **should** **hear** **us** **.** **"**
和 保留 作为 仍然 作为 小鼠 , 免得 他们 应该 听到 我们 . "

我们像老鼠一样一动不动，生怕被他们听到。

" [wel] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [wɪð] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [gʊd] [bɪt] , [wɒz; wəz] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [læs] .
" **Well** **,** **she** **was** **with** **us** **a** **good** **bit** **,** **was** **that** **little** **lass** **.**
" 出色地 , 她 曾是 和 我们 一个 好的 少量 , 曾是 那 小的 小姐 .

"嗯，那个小姑娘和我们在一起的时间挺长的。"

[ai] [ˌwʊdnt] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][ʌp][tuː; tə] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
I **wouldn't** **give** **her** **up** **to** **none** **of** **them** **.**
我 不会 给 她 向上 到 没有任何 的 他们 .

我不会把她交给他们中的任何一个。

['dɒktə(r)] ['wɒntɪd] [hɜː(r); hə(r)] — ['pɑːsn] ['wɒntɪd] [hɜː(r); hə(r)] — [mɪs] ['bensən] [æt; ət][ðə; ði] [hɔːl]
Doctor **wanted** **her** **—** **parson** **wanted** **her** **—** **Miss** **Benson** **at** **the** **Hall**
医生 通缉 她 — 牧师 通缉 她 — 错过 本森 在 这 大厅
['wɒntɪd] [hɜː(r); hə(r)] . -
wanted **her** **.** **'**
通缉 她 . -

医生想要她——牧师想要她——庄园里的本森小姐也想要她。

[nəʊ] - , [ai] [sez] , - ['begɪŋ] [jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] , [ai] [fetʃt] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [rek] ,
No **'** **,** **I** **says** **,** **'** **begging** **your** **pardon** **,** **I** **fetched** **her** **from** **the** **wreck** **,**
不 - , 我 说道 , - 乞讨 你的 赦免 , 我 已获取 她 从 这 破坏 ,

"不，"我说，"请再说一遍，我是从沉船里把她救出来的。"

[ænd; ənd] [ʃiːz] [maɪ] [beən] [tɪl] ['sʌmbədi] ['kɒmz] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] . -

and	she's	my	bairn	till	somebody	comes	for	her	.	'
和	她是	我的	孩子	直到	某人	来	为了	她	.	-

在有人来接她之前，她永远都是我的孩子。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'brɔːd] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd] ['kæptɪn] ['kʊd(ə)nt][faɪnd][hɪz; ɪz]

He	was	abroad	was	her	father	,	and	Captain	couldn't	find	his
他	曾是	国外	曾是	她	父亲	,	和	队长	不能	寻找	他的

[ə'dres] [æt; ət][fɜːst] ,

address	at	first	,
地址	在	第一的	,

她父亲当时在国外，船长一开始找不到他的地址。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔː(r)] [tuː] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi] [keɪm] ;

so	it	was	a	month	or	two	before	he	came	;
所以	它	曾是	一个	月	或者	二	前	他	来了	;

所以过了一两个月他才来;

[ænd; ənd][aɪ] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [kɛəd] [ɪf] [ɪd] [left][hɜː(r); hə(r)][ˌɔːltə'geðə(r)] . "

and	I	wouldn't	have	cared	if	he'd	left	her	altogether	.	"
和	我	不会	有	关心	如果	他会	左边	她	共	.	"

就算他彻底离开她，我也不会在意。

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][laɪk][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['eɪndʒl][ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [mɪs] ['hɪldə] .

"	She	was	like	a	little	angel	in	the	house	,	Miss	Hilda	.
"	她	曾是	喜欢	一个	小的	天使	在	这	房子	,	错过	希尔达	.

“希尔达小姐就像家里的天使一样。”

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [get] ['pɑːliz] [əʊld] ['testəmənt] ['evri] [naɪt] [ænd; ənd] [riːd] [tuː; tə][ˌjuː 'es][æz; əz][wiː; wi][sæt]

She	would	get	Polly's	old	Testament	every	night	and	read	to	us	as	we	sat
她	会	得到	波莉的	老的	遗嘱	每一个	夜晚	和	读	到	我们	作为	我们	卫星

['əʊvə(r)][ðə; ði]['faɪə(r)] ,

over	the	fire	,
超过	这	火	,

她每天晚上都会拿出波莉的旧约圣经，在我们围坐在火炉旁时朗读给我们听。

[ænd; ənd] [tel] [ˌjuː 'es] [wɒt] [hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] [sed] [ə'baʊt][ðə; ði][teksts] .

and	tell	us	what	her	mother	said	about	the	texts	.
和	告诉	我们	什么	她	母亲	说	关于	这	文本	.

请告诉我们她母亲对这些短信是怎么说的。

[aɪ] [lɜːnt] [mɔː(r)][frɒm; frəm] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [læs] [ðæn; ðən][aɪ]['evə(r)] [njuː] [bɪ'fɔː(r)] . "

I	learnt	more	from	that	little	lass	than	I	ever	knew	before	.	"
我	学会了	更多的	从	那	小的	小姐	比	我	曾经	知道	前	.	"

我从那个小女孩身上学到的东西比我以前知道的还要多。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [fə'get] [wʌn] ['iːvnɪŋ] , ['mɑːstə(r)] ['stænli] ;

"	I	shall	never	forget	one	evening	,	Master	Stanley	;
"	我	将	绝不	忘记	一	晚上	,	掌握	斯坦利	;

“我永远不会忘记那个夜晚，斯坦利少爷;

[aɪ][hæd; həd] [biːn] ['telɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɔːl] [ə'baʊt] [ðæt] ['terəb(ə)l] [naɪt] [wen] [aɪ] [fetʃt] [hɜː(r); hə(r)]

I	had	been	telling	her	all	about	that	terrible	night	when	I	fetched	her
我	有	到过	讲述	她	全部	关于	那	糟糕的	夜晚	什么时候	我	已获取	她

[frɒm; frəm][ðə; ði] [rek] . "

from	the	wreck	.	"
从	这	破坏	.	"

我把她从沉船残骸里救出来的时候，正在跟她讲那个可怕的夜晚发生的一切。

" - [wɜːrnt] [juː; jʊ] ['veri] ['fraɪt(ə)nd] , ['mɪstə(r)] . ['dʒəʊnə] ? -

"	'	Weren't	you	very	frightened	,	Mr	.	Jonah	?	'
"	-	不是	你	非常	害怕	,	先生	.	约拿	?	-

“乔纳先生，您当时不害怕吗？”

[ʃiː; ʃi] [sez] — [ʃiː; ʃi]['ɔːlweɪz] [kɔːld] [ˌem 'iː]['mɪstə(r)] . ['dʒəʊnə] , [bles] [hɜː(r); hə(r)] ! "

she	says	—	she	always	called	me	Mr	.	Jonah	,	bless	her	!	"
她	说道	—	她	总是	称为	我	先生	.	约拿	,	保佑	她	!	"

她说——她总是叫我约拿先生，真是个好人！

" - [wel] , ['mɪsi] , - [sez] [ai] , - ['meɪbi] [ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] ['fraɪt(ə)nd] ,

"	-	Well	,	Missy	,	'	says	I	,	'	maybe	I	should	have	been	frightened	,
"	-	出色地	,	米西	,	-	说道	我	,	-	或许	我	应该	有	到过	害怕	,

"嗯，米西，'我说，'也许我应该感到害怕，"

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['hædnt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][maɪ]['lɪt(ə)l][dʒes][hɪə(r)] . -

if	it	hadn't	been	for	my	little	Jess	here	.	'
如果	它	之前没有	到过	为了	我的	小的	杰西	这里	.	-

如果不是我家小杰西，这一切都不会发生。

[ænd; ənd][ai] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði][tekst] - [kɑːd][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] ,

And	I	gave	her	the	text	-	card	to	look	at	,
和	我	给予	她	这	文本	-	卡片	到	看	在	,

我把卡片递给她让她看，

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] [səʊkt] [θruː] [wɪð] [sɔːlt]['wɔːtə(r)] ,

though	it	was	so	soaked	through	with	salt	water	,
尽管	它	曾是	所以	浸泡过	通过	和	盐	水	,

虽然它已经被海水彻底浸透了，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sʌm; səm][taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [spel] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] .

it	was	some	time	before	she	could	spell	it	out	.
它	曾是	一些	时间	前	她	可以	拼写	它	出去	.

她过了好一会儿才把话说清楚。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi][dɪd]['mænɪdʒ][tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi] [lʊks] [ʌp][ɪn][maɪ] [feɪs] ,

But	when	she	did	manage	to	read	it	,	she	looks	up	in	my	face	,
但	什么时候	她	做过	管理	到	读	它	,	她	看起来	向上	在	我的	脸	,

但当她终于读完那句话时，她抬起头看着我。

[ænd; ənd] - ['mɪstə(r)] . ['dʒəʊnə] , - [sez] [ʃiː; ʃi] , - [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [riːd] [ə'baʊt] ['dʒɛsiz] [tekst][tuː; tə] - [naɪt]

and	'	Mr	.	Jonah	,	'	says	she	,	'	shall	we	read	about	Jessie's	text	to	-	night
和	-	先生	.	约拿	,	-	说道	她	,	-	将	我们	读	关于	杰西的	文本	到	-	夜晚

? - "

?	'	"
?	-	"

"乔纳先生，"她说，"我们今晚读读杰西的短信好吗？"

" [səʊ][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ɪn] ['pɑːliz] ['testəmənt] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['wʌndəf(ə)l] [haʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]

"	So	she	turned	it	up	in	Polly's	Testament	—	it	was	wonderful	how	she	could
"	所以	她	转向	它	向上	在	波莉的	遗嘱	—	它	曾是	精彩的	如何	她	可以

[faɪnd][hɜː(r); hə(r)] [weɪ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ˌaɪ 'tiː] ;

find	her	way	up	and	down	it	;
寻找	她	方式	向上	和	向下	它	;

"所以她在《波莉的遗嘱》中翻开了它——她能够找到上下翻阅的方法真是太神奇了；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [riːd] [ə'baʊt]['piːtə(r)] , [ænd; ənd][dʒɒn] , [ænd; ənd][ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [aʊt][ɪn][ðə; ði]

and	she	read	about	Peter	,	and	John	,	and	all	of	them	,	out	in	the
和	她	读	关于	彼得	,	和	约翰	,	和	全部	的	他们	,	出去	在	这

[bəʊt] ,

boat	,
船	,

她读到了彼得、约翰以及他们所有人乘船的故事。

[ænd; ənd][nɒt] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] , [pɔː(r); pʊə(r)][səʊlz] , [tɒst] [wɪð] [ðə; ði] [weɪvz] [ænd; ənd]

and	not	knowing	what	to	do	,	poor	souls	,	tossed	with	the	waves	and
和	不是	会心	什么	到	做	,	贫穷的	灵魂	,	抛掷	和	这	波浪	和

[ðə; ði][wɪnd] [ə'genst] [ðem; ðəm] .

the	wind	against	them	.
这	风	反对	他们	.

可怜的人们不知所措，任由海浪和狂风肆虐。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mɑːstə(r)][ʌp][ɒn][ðə; ði] ['maʊntən] , [mɪs] ['hɪldə] ([jʊl] [hæv; həv] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ,

And	the	Master	up	on	the	mountain	,	Miss	Hilda	(	you'll	have	read	it	,
和	这	掌握	向上	在	这	山	,	错过	希尔达	(	你会	有	读	它	,

还有山上的大师，希尔达小姐（你肯定读过，

[maɪ][dɪə(r)]) , ['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [ænd; ənd][dʒʌst] ['weɪtɪŋ] [tɪl] [θɪŋz] [gɒt][æz; əz][bæd][æz; əz][bæd]

my	dear	)	,	seeing	it	all	,	and	just	waiting	till	things	got	as	bad	as	bad
我的	亲爱的	)	,	看到	它	全部	,	和	只是	等待	直到	事物	得到	作为	坏的	作为	坏的

[kʊd; kəd][biː; bi] ,

could	be	,
可以	是	,

亲爱的)，目睹这一切，只是静静地等待事情变得糟糕到极致。

[bɪ'fɔː(r)][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][help][ðem; ðəm] . "

before	He	came	to	help	them	.	"
前	他	来了	到	帮助	他们	.	"

在祂来帮助他们之前。

" - [waɪ] ['dɪd(ə)nt][hiː; hi][gəʊ][ə; eɪ][bɪt]['suːnə(r)] , [maɪ][dɪə(r)] ? - [sez] [aɪ][tuː; tə] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [læs] . "

"	'	Why	didn't	He	go	a	bit	sooner	,	my	dear	?	'	says	I	to	that	little	lass	.	"
"	-	为什么	没有	他	去	一个	少量	很快	,	我的	亲爱的	?	-	说道	我	到	那	小的	小姐	.	"

"'亲爱的，祂为什么不早点走呢？'我对那个小姑娘说。"

" - [waɪ] , ['mɪstə(r)] . ['dʒəʊnə] , - [ʃiː; ʃi] [sez] ,

"	'	Why	,	Mr	.	Jonah	,	'	she	says	,
"	-	为什么	,	先生	.	约拿	,	-	她	说道	,

"'为什么，乔纳先生，'"她说，

- [maɪ]['mʌðə(r)][təʊld][ˌem 'iː][hiː; hi] ['wɒntɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [fiːl] ['nəʊbədi][kʊd; kəd][help][ðem; ðəm]

'	my	mother	told	me	He	wanted	them	to	feel	nobody	could	help	them
-	我的	母亲	讲述	我	他	通缉	他们	到	感觉	无人	可以	帮助	他们

[bʌt; bət][hɪm] . - "

but	Him	.	'	"
但	他	.	-	"

"我母亲告诉我，他想让他们觉得除了他以外，没有人能帮助他们。"

" [wel] , [ə'weɪ][hiː; hi] ['kɒmz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [siː] , ['wɔːkɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] !

"	Well	,	away	He	comes	over	the	sea	,	walking	on	the	water	!
"	出色地	,	离开	他	来	超过	这	海	,	步行	在	这	水	!

"瞧，他从海上而来，行走在水面上！"

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][gəʊst] , ['mɑːstə(r)] ['stænli] !

And	if	they	didn't	think	it	was	a	ghost	,	Master	Stanley	!
和	如果	他们	没有	思考	它	曾是	一个	鬼	,	掌握	斯坦利	!

如果他们不认为那是鬼魂，那斯坦利少爷！

[ænd; ənd] [ðeɪ] [skriːmd] [aʊt] [wɪð] [fɪə(r)] ,

And	they	screamed	out	with	fear	,
和	他们	尖叫	出去	和	害怕	,

他们惊恐地尖叫起来，

[mɔː(r)] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət][hɪm][ðæn; ðən]['evə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [æt; ət][ðə; ði] [stɔːm] .

more	frightened	at	Him	than	ever	they	had	been	at	the	storm	.
更多的	害怕	在	他	比	曾经	他们	有	到过	在	这	风暴	.

他们对他感到恐惧，远胜于在暴风雨中感到恐惧。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['wʌznt] [vekst] [wɪð] [ðem; ðəm] , [maɪ][dɪə(r)] ; [hiː; hi] [sez] [æz; əz]['dʒent(ə)l][æz; əz][kʊd; kəd]

But	He	wasn't	vexed	with	them	,	my	dear	;	He	says	as	gentle	as	could
但	他	不是	烦恼	和	他们	,	我的	亲爱的	;	他	说道	作为	温和的	作为	可以

[biː; bi] ,

be	,
是	,

但祂并没有生他们的气，亲爱的；祂用尽可能温柔的语气说：

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][aɪ] ; [biː; bi][nɒt][ə'freɪd] . - "

'	It	is	I	;	be	not	afraid	.	'	"
-	它	是	我	;	是	不是	害怕的	.	-	"

“是我，不要害怕。”

" [ænd; ənd] [ðen] ['piːtə(r)][mʌst; məst][biː; bi] [ɒf] [tuː; tə] [hɪm] ; [hiː; hi]['ɪz(ə)nt][ə'freɪd][ɒv; əv] ['eniθɪŋ] ,

"	And	then	Peter	must	be	off	to	Him	;	he	isn't	afraid	of	anything	,
"	和	然后	彼得	必须	是	离开	到	他	;	他	不是	害怕的	的	任何事物	,

['ɪz(ə)nt]['piːtə(r)] .

isn't	Peter	.
不是	彼得	.

“然后彼得就去找他了；他什么都不怕，对吧，彼得。”

[ʌp][hiː; hi][dʒʌmps] , [ænd; ənd] - [lɔːd] - [hiː; hi][kraɪz] , - [let][ˌem 'iː] [kʌm] [tuː; tə] [ðiː] [ɒn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

Up	he	jumps	,	and	'	Lord	'	he	cries	,	'	let	me	come	to	Thee	on	the	water	.
向上	他	跳跃	,	和	-	主	-	他	哭泣	,	-	让	我	来	到	汝	在	这	水	.

-
'
-

他跳了起来，喊道：“主啊，让我从水面上来到你身边吧！”

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːd] [sez] , - [kʌm] . -

And	the	Lord	says	,	'	Come	.	'
和	这	主	说道	,	-	来	.	-

主说：“来吧。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [gets] [ɒn] [faɪn] [æt; ət] [fɜːst] , ['mɑːstə(r)] ['stænli] ; [ə'weɪ] [hiː; hi] [wɔːks] [ɒn][ðə; ði] [siː] ,

And	he	gets	on	fine	at	first	,	Master	Stanley	;	away	he	walks	on	the	sea	,
和	他	获得	在	美好的	在	第一的	,	掌握	斯坦利	;	离开	他	散步	在	这	海	,

斯坦利少爷，他起初一切都很顺利；他漫步在海上，

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði][pɪə(r)][ðeə(r)] .

as	if	he	was	on	the	pier	there	.
作为	如果	他	曾是	在	这	码头	那里	.

就好像他当时就在码头上一样。

[bʌt; bət] [ðen] [wɒt] [dʌz] [hiː; hi][duː; də][bʌt; bət] [luːz] [hɑːt] , [ænd; ənd] [lʊks] [æt; ət][ðə; ði][bɪg] [weɪvz] ,

But	then	what	does	he	do	but	lose	heart	,	and	looks	at	the	big	waves	,
但	然后	什么	做	他	做	但	失去	心	,	和	看起来	在	这	大的	波浪	,

但他接下来能做什么呢？除了灰心丧气，他只能望着巨浪。

[ænd; ənd] [ðen] — [daʊn] [hiː; hi][gəʊz] . "

and	then	—	down	he	goes	.	"
和	然后	—	向下	他	去	.	"

然后——他就倒下了。

" - [juː; jʊ] [siː] , ['mɪstə(r)] . ['dʒəʊnə] , - [sez] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [læs] ,

"	'	You	see	,	Mr	.	Jonah	,	'	says	the	little	lass	,
"	-	你	看	,	先生	.	约拿	,	-	说道	这	小的	小姐	,

“你看，乔纳先生，”小女孩说，

- [hiː; hi]['nevə(r)][sæŋk] [waɪl] [hiː; hi] [kept] ['lʊkɪŋ] [æt; ət]['dʒiːzəs] . - "

'	he	never	sank	while	he	kept	looking	at	Jesus	.	'	"
-	他	绝不	沉没	尽管	他	保留	寻找	在	耶稣	.	-	"

“只要他一直注视着耶稣，他就从未沉下去。”

" - [nəʊ] , [maɪ][dɪə(r)] , - [sez] [ai] , - [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] ; [jʊr; jər] [raɪt] [ðeə(r)] . - "
" ' No , my dear , ' says I , ' he didn't ; you're right there . ' "
" - 不 , 我的 亲爱的 , - 说道 我 , - 他 没有 ; 你是 正确的 那里 . - "

"不，亲爱的，"我说，"他没有；你说得对。"

" - [ænd; ənd][maɪ]['mʌðə(r)] [sed] , [ɪf] [wiː; wi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][biː; bi] [seɪf] [wiː; wi][mʌst; məst] [kiːp]
" ' And my mother said , if we wanted to be safe we must keep
" - 和 我的 母亲 说 , 如果 我们 通缉 到 是 安全的 我们 必须 保持
['lʊkɪŋ] [tuː; tə]['dʒiːzəs] ,
looking to Jesus ,
寻找 到 耶稣 ,

"我母亲说，如果我们想要安全，就必须一直仰望耶稣。"

['mɪstə(r)] . ['dʒəʊnə] , - [ʃiː; ʃi] [sez] . "
Mr . Jonah , ' she says . "
先生 . 约拿 , - 她 说道 . "

"乔纳先生，"她说。

" - [ɑː] , [maɪ][dɪə(r)] , - [ai] [sez] , - [ai] [θɪŋk] [aɪm][ə; eɪ] [diːl] [laɪk]['piːtə(r)] .
" ' Ah , my dear , ' I says , ' I think I'm a deal like Peter .
" - 啊 , 我的 亲爱的 , - 我 说道 , - 我 思考 我是 一个 交易 喜欢 彼得 .

"啊，亲爱的，"我说，"我觉得我和彼得一样是个不错的交易。"

[ai] [meɪd] [ə; eɪ][grænd] [stɑːt] [ðæt] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [stɔːm] ; [bʌt; bət] [tempˈteiʃənz] [ɑː(r); ə(r)] ['veri]
I made a grand start that night of the storm ; but temptations are very
我 制成 一个 盛大 开始 那 夜晚 的 这 风暴 ; 但 诱惑 是 非常
[strɒŋ] ,
strong ,
强的 ,

那晚暴风雨来袭，我开局不错；但诱惑实在太强大了。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][wɪnd][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [weɪvz] [ɑː(r); ə(r)] [haɪ] . - "
and the wind and the waves are high . ' "
和 这 风 和 这 波浪 是 高的 . - "

风浪很大。

" - [wel] [ðen] , ['mɪstə(r)] . ['dʒəʊnə] , - [ʃiː; ʃi] [sez] , - [juː; jʊ][mʌst; məst][kɔːl] [aʊt] ['piːtərz] [preə(r)] — "
" ' Well then , Mr . Jonah , ' she says , ' you must call out Peter's prayer — "
" - 出色地 然后 , 先生 . 约拿 , - 她 说道 , - 你 必须 称呼 出去 彼得的 祷告 — "

"那么，约拿先生，"她说，"你必须喊出彼得的祷告——"

" - [lɔːd] , [seɪv] [ˌem 'iː] . - "
" ' LORD , SAVE ME . ' "
" - 主 , 节省 我 . - "

"主啊，救救我。"

" - [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [lɔːd] [wɪl] [pʊt] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] [kætʃ] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][həʊld][juː; jʊ]
" ' And the Lord will put out His hand , and catch you , and hold you
" - 和 这 主 将要 放 出去 他的 手 , 和 抓住 你 , 和 抓住 你
[fɑːst] ,
fast ,
快速地 ,

"耶和华必伸手接住你，紧紧抓住你，

[ænd; ənd] [jʊl] [biː; bi] [seɪf] [ðen] , ['mɪstə(r)] . ['dʒəʊnə] , - [ʃiː; ʃi] [sez] . "
and you'll be safe then , Mr . Jonah , ' she says . "
和 你会 是 安全的 然后 , 先生 . 约拿 , - 她 说道 . "

"这样你就安全了，乔纳先生，"她说。

" [ænd; ənd][səʊ][ai] [keɪm] [tuː; tə] [siː] , [maɪ] [dɪəz] ,
" And so I came to see , my dears ,
" 和 所以 我 来了 到 看 , 我的 亲爱的们 ,

于是我便来看望，亲爱的们，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt]['əʊnli][wʌns][ɪn]['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz] [ðæt] [wiː; wi] [wɒnt] [maɪ] ['dʒɛsiz] [preə(r)] ;

that	it	isn't	only	once	in	our	lives	that	we	want	my	Jessie's	prayer	;
那	它	不是	仅有的	一次	在	我们的	生活	那	我们	想	我的	杰西的	祷告	;

我们一生中需要的不仅仅是杰西的祈祷;

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt]['əʊnli] [wen] [wiː; wi][fɜːst] [fiːl] ['aʊə(r)] [niːd] [ɒv; əv][ə; eɪ]['seɪvjə(r)] ,

it	isn't	only	when	we	first	feel	our	need	of	a	Saviour	,
它	不是	仅有的	什么时候	我们	第一的	感觉	我们的	需要	的	一个	救主	,

不仅仅是在我们第一次感到需要救世主的时候,

[bʌt; bət] [ɪts] ['evri] [deɪ] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðiː] [deɪ] [ðæt] [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ['redi] .

but	it's	every	day	and	all	the	day	that	we	want	to	have	it	ready	.
但	它是	每一个	天	和	全部	这	天	那	我们	想	到	有	它	准备好	.

但我们希望每天24小时都能随时准备好。

[ænd; ənd] [ɪts] ['wʌndəf(ə)l] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [tuː; tə][maɪ][maɪnd] , [ɔːl] [kwɪk] - [laɪk] , [dʒʌst] [wen] [aɪ]

And	it's	wonderful	how	it	comes	to	my	mind	,	all	quick	-	like	,	just	when	I
和	它是	精彩的	如何	它	来	到	我的	头脑	,	全部	快的	-	喜欢	,	只是	什么时候	我

[niːd] [ˌaɪ 'tiː] .

need	it	.
需要	它	.

更妙的是，它总能在我需要的时候迅速浮现在我的脑海中。

[ɪts] [ðə; ðiː]['həʊli]['spɪrɪt] , [ðæt] ['lɪt(ə)l] [læs] [sed] , [huː] [pʊts] [ðə; ðiː] [θɔːt] [səʊ] [kwɪk] [ɪn]['aʊə(r)] [hɑːts]

It's	the	Holy	Spirit	,	that	little	lass	said	,	who	puts	the	thought	so	quick	in	our	hearts
它是	这	圣	精神	,	那	小的	小姐	说	,	WHO	放置	这	想法	所以	快的	在	我们的	心

;

;

;

“是圣灵，”那个小女孩说，“把这种想法如此迅速地放在我们心中。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [seɪvd] [ˌem 'iː][frɒm; frəm] ['meni] [ə; eɪ] ['sɪŋkɪŋ] [ɪn][ðə; ðiː]['wɔːtə(r)] , ['mɑːstə(r)]

and	it	has	saved	me	from	many	a	sinking	in	the	water	,	Master
和	它	有	已保存	我	从	许多	一个	下沉	在	这	水	,	掌握

['stænli] .

Stanley	.
斯坦利	.

斯坦利少爷，它救了我好几次，让我免于落水。

[wen] [aɪv] [biːn] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][get]['ɪntuː][ə; eɪ]['tempə(r)] ,

When	I've	been	going	to	get	into	a	temper	,
什么时候	我已经	到过	去	到	得到	进入	一个	脾气	,

当我快要发脾气的时候,

[ɔː(r)][tuː; tə] [seɪ] [ænd; ənd][duː; də] ['eniθɪŋ] [æz; əz][aɪ] ['ʃudnt] [seɪ] [ɔː(r)][duː; də] ,

or	to	say	and	do	anything	as	I	shouldn't	say	or	do	,
或者	到	说	和	做	任何事物	作为	我	不应该	说	或者	做	,

或者说一些我不应该说或做的事情,

[aɪv] [kraɪd] [aʊt] [ɪn][maɪ] [hɑːt] , - [lɔːd] [seɪv] [ˌem 'iː] , - [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [ɔːl] [raɪt] ;

I've	cried	out	in	my	heart	,	'	Lord	save	me	,	'	and	it	has	been	all	right	;
我已经	哭	出去	在	我的	心	,	-	主	节省	我	,	-	和	它	有	到过	全部	正确的	;

我曾在心中呼喊：“主啊，救救我！”一切都还好;

[hiːz] ['nevə(r)] [feɪld] [ˌem 'iː] ; [nəʊ] , [hiːz] ['nevə(r)] [feɪld] [ˌem 'iː][wʌns] . "

He's	never	failed	me	;	no	,	He's	never	failed	me	once	.	"
他是	绝不	失败的	我	;	不	,	他是	绝不	失败的	我	一次	.	"

他从未让我失望过；不，他一次也没有让我失望过。

" [wel] , [ðæts] [ðə; ðiː] [weɪ] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [læs] [juːst] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ;

"	Well	,	that's	the	way	that	little	lass	used	to	talk	to	us	;
"	出色地	,	那就是	这	方式	那	小的	小姐	用过的	到	讲话	到	我们	;

“嗯，那个小女孩以前就是这么跟我们说话的;

[ʃi:; ʃi] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l][səʊ][pleɪn] ,
she made it all so plain ,
她 制成 它 全部 所以 清楚的 ,

她把一切都说得很清楚了。

[ˌem 'i:][ænd; ənd] ['pɒli] [ænd; ənd] ['græni] [ju:st] [tu:; tə] [seɪ] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði][best]['lɪt(ə)l] ['ti:tʃə(r)] [ɪn]
me and Polly and Granny used to say she was the best little teacher in
我 和 波莉 和 奶奶 用过的 到 说 她 曾是 这 最好的 小的 老师 在
[ðə; ði] [wɜ:ld] ;
the world ;
这 世界 ;

我和波莉还有奶奶以前常说她是世界上最好的小老师;

[ænd; ənd] , [wen] [ə; eɪ]['letə(r)] [keɪm] [tu:; tə] [seɪ] [hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [teɪk]
and , when a letter came to say her father was coming to take
和 , 什么时候 一个 信 来了 到 说 她 父亲 曾是 未来 到 拿
[hɜ:(r); hə(r)] [ə'weɪ] ,
her away ,
她 离开 ,

当一封信寄来，说她父亲要来接她走时，

[wi:; wi] [ɔ:l] ['veri] [nɪə(r)] [kraɪd] ['aʊə(r)] [aɪz] [aʊt] .
we all very near cried our eyes out .
我们 全部 非常 靠近 哭 我们的 眼睛 出去 .

我们都差点哭出眼泪。

[dʒes] ['kʊd(ə)nt] [i:t] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] ['brekfəst] , [ʃi:; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [ɪn'di:d] ; [ænd; ənd][æz; əz][fɔ:(r); fə(r)]
Jess couldn't eat a bit of breakfast , she couldn't indeed ; and as for
杰西 不能 吃 一个 少量 的 早餐 , 她 不能 的确 ; 和 作为 为了
['pɒli] ,
Polly ,
波莉 ,

杰西一点早餐都吃不下，真的吃不下；至于波莉，

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ɔ:l] [deɪ] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tu:; tə][ə; eɪ]['fju:nərəl] .
she looked all day as if she was going to a funeral .
她 看起来 全部 天 作为 如果 她 曾是 去 到 一个 葬礼 .

她一整天看起来都像是要去参加葬礼一样。

[aɪ] [kept] [ʌp] ['prɪti] [wel] [tɪl] [wi:; wi][hæd; həd][hæd; həd]['aʊə(r)][lɑ:st] ['ri:dɪŋ] [ɪn] ['pɑ:liz] ['testəmənt] ,
I kept up pretty well till we had had our last reading in Polly's Testament ,
我 保留 向上 漂亮的 出色地 直到 我们 有 有 我们的 最后的 阅读 在 波莉的 遗嘱 ,

我一直跟得挺好，直到我们读完《波莉的遗嘱》的最后一次。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [brəʊk] [daʊn] [ˌɔ:ltə'geðə(r)] . "
and then I broke down altogether . "
和 然后 我 打破 向下 共 . "

然后我就彻底崩溃了。

" - [əʊ] , [maɪ]['lɪt(ə)l] [læs] , - [aɪ] [sez] ,
" ' Oh , my little lass , ' I says ,
" - 哦 , 我的 小的 小姐 , - 我 说道 ,

"哦，我的小姑娘，"我说，

- [hu:] [wɪl] [ti:tʃ] [ˌju: 'es][ɔ:l] [ði:z] [θɪŋz] [wen] [ju:v] [gɒn] [ə'weɪ] ? - "
' who will teach us all these things when you've gone away ? ' "
- WHO 将要 教 我们 全部 这些 事物 什么时候 你已经 已消失 离开 ? - "

"你走了以后，谁来教我们这些东西呢？"

" - [waɪ] , [jʊl] [hæv; həv][ðə; ði]['baɪb(ə)l][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , ['mɪstə(r)] . ['dʒəʊnə] , - [ʃi:; ʃi] [sez] ;
" ' Why , you'll have the Bible just the same , Mr . Jonah , ' she says ;
" - 为什么 , 你会 有 这 圣经 只是 这 相同的 , 先生 . 约拿 , - 她 说道 ;

"'你照样能得到圣经，约拿先生，'"她说;

- [ðə; ði]['baɪb(ə)l]['ɪz(ə)nt]['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] . - "
' the Bible isn't going away . ' "
- 这 圣经 不是 去 离开 . - "

"《圣经》不会消失。"

" - [bʌt; bət][juː; jʊ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][səʊ][pleɪn] , [maɪ][dɪə(r)] , - [sez] ['græni] ;
" ' But you make it so plain , my dear , ' says Granny ;
" - 但 你 制作 它 所以 清楚的 , 我的 亲爱的 , - 说道 奶奶 ;

"但是你把事情说得这么清楚，亲爱的，"奶奶说；

- ['iːv(ə)n][æn; ən][əʊld]['bɒdi] [laɪk][ˌem 'iː][kæn; kən] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] . - "
' even an old body like me can take it in . ' "
- 甚至 一个 老的 身体 喜欢 我 能 拿 它 在 . - "

"即使像我这样的老人家也能接受。"

" [wel] , [ðen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [kwaɪt] ['sɪəriəs] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sez] , [æz; əz] [greɪv] [æz; əz][kæn; kən][biː; bi]
" Well , then she looked quite serious , and she says , as grave as can be
" 出色地 , 然后 她 看起来 相当 严肃的 , 和 她 说道 , 作为 严重 作为 能 是
,
,
,

"嗯，然后她神情变得非常严肃，她极其严肃地说："

- [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['betə(r)] ['tiːtʃə(r)] [ðæn; ðən][ˌem 'iː] , ['mɪstə(r)] . ['dʒəʊnə] .
' There's a better Teacher than me , Mr . Jonah .
- 有 一个 更好的 老师 比 我 , 先生 . 约拿 .

"还有比我更好的老师，乔纳先生。"

[ðə; ði]['həʊli]['spɪrɪt] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [pleɪn][tuː; tə][juː; jʊ] .
The Holy Spirit will make it all plain to you .
这 圣 精神 将要 制作 它 全部 清楚的 到 你 .

圣灵会向你显明一切。

[maɪ]['mʌðə(r)][təʊld][ˌem 'iː]['nevə(r)][tuː; tə] [riːd] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [ðɪs] ['lɪt(ə)l][preə(r)] : - "
My mother told me never to read the Bible without saying this little prayer : ' "
我的 母亲 讲述 我 绝不 到 读 这 圣经 没有 说 这 小的 祷告 : - "

我母亲告诉我，读圣经时一定要念这段简短的祷告词：

" - " [əʊ][gɒd] , [send] [ðaɪ] ['həʊli]['spɪrɪt][tuː; tə] [tiːtʃ] [ˌem 'iː] , [fɔː(r); fə(r)]['dʒiːzəs] [kraɪsts] [seɪk] .
" ' " O God , send Thy Holy Spirit to teach me , for Jesus Christ's sake .
" - " 哦 上帝 , 发送 你的 圣 精神 到 教 我 , 为了 耶稣 基督的 清酒 .

"上帝啊，求你差遣你的圣灵来教导我，为了耶稣基督的缘故。"

[ɑː'men; eɪ'men] . " - "
Amen . " ' "
阿门 . " - "

阿门。"

" [ʃiː; ʃi] [sed] [hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['lɪt(ə)l]
" She said her mother had written it for her in her own little
" 她 说 她 母亲 有 书面 它 为了 她 在 她 自己的 小的
['baɪb(ə)l] [ðæt] [wɒz; wəz] [lɒst] [ɪn][ðə; ði] [rek] ,
Bible that was lost in the wreck ,
圣经 那 曾是 丢失的 在 这 破坏 ,

"她说这是她母亲写给她的，写在她自己的小圣经里，那本圣经在沉船事故中遗失了。"

[mɪs] ['hɪldə] .
Miss Hilda .
错过 希尔达 .

希尔达小姐。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi]['hædnt] [fə'gɒtn] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [tɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ˌem 'i:] ,

But	she	hadn't	forgotten	it	,	and	she	taught	it	to	me	,
但	她	之前没有	被遗忘的	它	,	和	她	教授	它	到	我	,

但她没有忘记，而且她还教给了我。

[ænd; ənd] [aɪv] ['ɒf(ə)n] [sed] [ˌaɪ 'ti:] [sɪns] [bɪ'fɔ:(r)][ai] [ri:d] [maɪ]['baɪb(ə)l] . "

and	I've	often	said	it	since	before	I	read	my	Bible	.	"
和	我已经	经常	说	它	自从	前	我	读	我的	圣经	.	"

而且，在我读圣经之前，我就经常这么说了。

" [wel] , [wi:; wi]['dɪd(ə)nt][laɪk][tu:; tə][seɪ] [gʊd] - [baɪ] ;

"	Well	,	we	didn't	like	to	say	good	-	bye	;
"	出色地	,	我们	没有	喜欢	到	说	好的	-	再见	;

“嗯，我们不喜欢说再见；

[bʌt; bət][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)]['fɑ:ðə(r)][wɒz; wəz][səʊ][glæd][tu:; tə][get][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][gɜ:l] ,

but	the	poor	father	was	so	glad	to	get	his	little	girl	,
但	这	贫穷的	父亲	曾是	所以	高兴的	到	得到	他的	小的	女孩	,

但这位可怜的父亲很高兴能找回他的小女儿。

[wi:; wi] ['kʊd(ə)nt] [bi:; bi][səʊ] [mi:n] [æz; əz][tu:; tə] [grʌdʒ] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][hɪm] . "

we	couldn't	be	so	mean	as	to	grudge	her	to	him	.	"
我们	不能	是	所以	意思是	作为	到	怨恨	她	到	他	.	"

我们实在不忍心让她嫁给他。

" [hi:; hi] ['prɒmɪst] [hi:; hi] [wʊd] ['ɒf(ə)n] [brɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [si:] [ˌju: 'es] , [ænd; ənd][hi:; hi] [kept]

"	He	promised	he	would	often	bring	her	to	see	us	,	and	he	kept
"	他	承诺	他	会	经常	带来	她	到	看	我们	,	和	他	保留

[hɪz; ɪz] [wɜ:d] , ['mɑ:stə(r)] ['stænli] .

his	word	,	Master	Stanley	.
他的	单词	,	掌握	斯坦利	.

“他答应过要经常带她来看我们，而且他信守了诺言，斯坦利少爷。”

[ʃi:; ʃi] ['kɒmz] [tu:; tə] [si:] [ˌem 'i:] ['sʌmtaɪmz] ['i:v(ə)n] [naʊ] — [bles] [hɜ:(r); hə(r)] ! "

She	comes	to	see	me	sometimes	even	now	—	bless	her	!	"
她	来	到	看	我	有时	甚至	现在	—	保佑	她	!	"

她现在有时还会来看我——真是个好人！

" [ʃi:z] ['mærid] [ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:l][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] ,

"	She's	married	and	has	a	little	girl	of	her	own	,
"	她是	已婚	和	有	一个	小的	女孩	的	她	自己的	,

她已婚，并且有一个自己的女儿。

[ðə; ði] ['veri] ['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] [wɒt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [wen] [ai] [brɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [rek]

the	very	picture	of	what	she	was	when	I	brought	her	from	the	wreck
这	非常	图片	的	什么	她	曾是	什么时候	我	带来	她	从	这	破坏

— [ʃi:; ʃi][ɪz] [ɪn'di:d] . "

—	she	is	indeed	.	"
—	她	是	的确	.	"

她现在的样子和我当初把她从沉船里救出来时一模一样——确实如此。

" [səʊ] [ðæts] [maɪ] [jɑ:n] , ['mɑ:stə(r)] ['stænli] , [ænd; ənd][ðə; ði]['stɔ:ri][ɒv; əv][ðə; ði][lɑ:st][taɪm] [mɪs]

"	So	that's	my	yarn	,	Master	Stanley	,	and	the	story	of	the	last	time	Miss
"	所以	那就是	我的	纱	,	掌握	斯坦利	,	和	这	故事	的	这	最后的	时间	错过

['deɪziz] ['dɪnə(r)] - [bel] [ræŋ] .

Daisy's	dinner	-	bell	rang	.
雏菊的	晚餐	-	钟	响铃	.

“这就是我的故事，斯坦利少爷，也是黛西小姐的晚餐铃最后一次响起的故事。”

[ænd; ənd][æz; əz][ai][sɪt] ['mendɪŋ] [maɪ][nets][ai]['ɒf(ə)n] [θɪŋk] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] .

And	as	I	sit	mending	my	nets	I	often	think	about	it	.
和	作为	我	坐	修补	我的	网	我	经常	思考	关于	它	.

当我坐在那里修补渔网时，我常常会想起这件事。

[aɪv] [kwɪə(r)] [θɔːts] ['sʌmtaɪmz] , ['lɪt(ə)l] ['mɪsi] .

I've	queer	thoughts	sometimes	,	little	Missy	.
我已经	酷儿	想法	有时	,	小的	米西	.

小姑娘，我有时候会冒出一些奇怪的想法。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [həʊl] [lɒt][ɒv; əv][ˌjuː 'es][wɒz; wəz][laɪk] [ðəʊz]

And	it	seems	to	me	as	if	the	whole	lot	of	us	was	like	those
和	它	似乎	到	我	作为	如果	这	所有的	很多	的	我们	曾是	喜欢	那些

[fəʊks][ɒn][ðə; ði] ['sɪŋkɪŋ] [ʃɪp] .

folks	on	the	sinking	ship	.
各位	在	这	下沉	船	.

在我看来，我们所有人都就像那艘正在下沉的船上的那些人一样。

[bʌt; bət][ðə; ði] [lɔːd] ['kɒmz] [aʊt][tuː; tə] [seɪv] [ˌjuː 'es] — [bles] [hɪz; ɪz] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [mɪs] ['hɪldə]

But	the	Lord	comes	out	to	save	us	—	bless	His	name	for	it	,	Miss	Hilda
但	这	主	来	出去	到	节省	我们	—	保佑	他的	姓名	为了	它	,	错过	希尔达

.

:

.

但是主会来拯救我们——为此赞美祂的名，希尔达小姐。

['dʒiːzəs][ɪz][ðə; ði] ['laɪfbəʊt] [tuː; tə] [seɪv] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] .

Jesus	is	the	Lifeboat	to	save	you	and	me	.
耶稣	是	这	救生艇	到	节省	你	和	我	.

耶稣是拯救你我的救生艇。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

放下救生艇！(Launch the lifeboat!)
第2/2页

[hiː; hi] ['kɒmz] [ə'krɒs] [ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd][hiː; hi][bɪdz][ˌjuː 'es][dʒʌmp][ɪn][ænd; ənd][biː; bi] [seɪvd] .

He	comes	across	the	sea	,	and	He	bids	us	jump	in	and	be	saved	.
他	来	穿过	这	海	,	和	他	出价	我们	跳	在	和	是	已保存	.

他渡过大海，呼召我们跳入海中，得救。

" [ðə; ði] ['laɪthaʊs] .

"	THE	LIGHTHOUSE	.
"	这	灯塔	.

"灯塔。"

" [bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi][woʊnt] [kʌm] — [ɪf] [wiː; wi][laɪk] [best] ['biːɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['sɪŋkɪŋ] [ʃɪp] ,

"	But	if	we	won't	come	—	if	we	like	best	being	on	the	sinking	ship	,
"	但	如果	我们	惯于	来	—	如果	我们	喜欢	最好的	存在	在	这	下沉	船	,

"但如果我们不来——如果我们更喜欢待在正在下沉的船上，

[hiː; hi][woʊnt] [fɔːs] [ˌjuː 'es]['ɪntuː][hɪz; ɪz][bəʊt] .

He	won't	force	us	into	His	boat	.
他	惯于	力量	我们	进入	他的	船	.

他不会强迫我们上他的船。

[iːtʃ] [wʌn][ɒv; əv][ˌjuː 'es][mʌst; məst] [kʌm] [tuː; tə][hɪm][wʌn][baɪ][wʌn] ; [iːtʃ] [mʌst; məst][dʒʌmp][ɪn]

Each	one	of	us	must	come	to	Him	one	by	one	;	each	must	jump	in
每个	一	的	我们	必须	来	到	他	一	经过	一	;	每个	必须	跳	在

[fɔː(r); fə(r)][hɪm'self] .

for	himself	.
为了	他自己	.

我们每个人都必须一个接一个地来到他面前；每个人都必须自己勇敢地站出来。

[ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [juː; jʊ][ænd; ənd] [mɪs] ['hɪldə][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] ['laɪfbəʊt] [jet] ? "

I	wonder	if	you	and	Miss	Hilda	are	in	the	Lifeboat	yet	?	"
我	想知道	如果	你	和	错过	希尔达	是	在	这	救生艇	然而	?	"

我想知道你和希尔达小姐是否已经在救生艇上了?

" [ai][doʊnt] [nəʊ] , ['dʒəʊnə] , " [ai] [sed] ; " [haʊ] [kæn; kən][wiː; wi][get][ɪn][ðə; ði][bəʊt] ? "

"	I	don't	know	,	Jonah	,	"	I	said	;	"	how	can	we	get	in	the	boat	?	"
"	我	不	知道	,	约拿	,	"	我	说	;	"	如何	能	我们	得到	在	这	船	?	"

"我不知道，乔纳，"我说，"我们怎么才能上船呢？"

" [teɪk] ['dʒiːzəs][æz; əz][jɔː(r); jə(r)]['seɪvjə(r)] , [maɪ] [bɔɪ] , [æz; əz][ðə; ði] ['laɪfbəʊt] [tuː; tə] [seɪv] [juː; jʊ] .

"	Take	Jesus	as	your	Saviour	,	my	boy	,	as	the	Lifeboat	to	save	you	.
"	拿	耶稣	作为	你的	救主	,	我的	男生	,	作为	这	救生艇	到	节省	你	.

孩子，要以耶稣为你的救世主，他就像救生艇一样拯救你。

[tel] [hɪm][juː; jʊ][wɒnt][tuː; tə][biː; bi] [seɪvd] [baɪ][hɪm] .

Tell	Him	you	want	to	be	saved	by	Him	.
告诉	他	你	想	到	是	已保存	经过	他	.

告诉他你想被他拯救。

[seɪ] [maɪ] ['dʒɛsiz] [preə(r)] : "

Say	my	Jessie's	prayer	:	"
说	我的	杰西的	祷告	:	"

请念诵杰西的祷告词："

" [lɔːd] , [seɪv] [ˌem 'iː] ! "

"	Lord	,	save	me	!	"
"	主	,	节省	我	!	"

"主啊，救救我！"

" [ænd; ənd] [wɪl] [hiː; hi] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	And	will	He	do	it	?	"
"	和	将要	他	做	它	?	"

祂会这样做吗?

" [ɪf] [ai] [ɑːsk] [hɪm] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ˌem 'iː] ,

"	If	I	ask	Him	to	receive	me	,
"	如果	我	问	他	到	收到	我	,

"如果我请求祂接纳我,

[wɪl] [hiː; hi] [seɪ] [ˌem 'iː] [neɪ] ?

Will	He	say	me	Nay	?
将要	他	说	我	不	?

他会拒绝我吗?

[nɒt] [tɪl] [ɜːθ] [ænd; ənd] [nɒt] [tɪl] ['hev(ə)n]

Not	till	earth	and	not	till	heaven
不是	直到	地球	和	不是	直到	天堂

直到地球,直到天堂

[pɑːs] [ə'weɪ] — "

Pass	away	—	"
经过	离开	—	"

弃世-"

" [ænd; ənd] [ɔːl] [ɪn] [ðə; ði] ['laɪfbəʊt] [get] [seɪf] [tuː; tə] [ʃɔː(r)] , ['mɑːstə(r)] ['stænli] :

"	And	all	in	the	Lifeboat	get	safe	to	shore	,	Master	Stanley	:
"	和	全部	在	这	救生艇	得到	安全的	到	支撑	,	掌握	斯坦利	:

"斯坦利船长,救生艇上的所有人都安全上岸!"

[nɒt] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] [lɔːdz] [bəʊt] [ɪz] [lɒst] .

not	one	in	the	Lord's	boat	is	lost	.
不是	一	在	这	主场	船	是	丢失的	.

在主的船上,没有一个会迷失。

[aɪm] ['getɪŋ] [æn; ən] [əʊld] [mæn] [naʊ] , [ænd; ənd] [aɪv] [biːn] [ɪn] [ðə; ði] [bəʊt] [ə; eɪ] ['meni] [j'iəz] ,

I'm	getting	an	old	man	now	,	and	I've	been	in	the	boat	a	many	years	,
我是	获得	一个	老的	男人	现在	,	和	我已经	到过	在	这	船	一个	许多	年	,

我现在年纪大了,而且我在船上待了很多年了。

[ænd; ənd] [ai] ['sʌmtaɪmz] [θɪŋk] [aɪm] ['getɪŋ] [nɪə(r)] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] .

and	I	sometimes	think	I'm	getting	near	the	shore	.
和	我	有时	思考	我是	获得	靠近	这	支撑	.

我有时觉得我快要到达岸边了。

[ænd; ənd] [ai] [siːm] [tuː; tə] [siː] ['pɒli] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] — [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [dʒes] [ænd; ənd] ['græni]

And	I	seem	to	see	Polly	waiting	for	me	—	she	and	Jess	and	Granny
和	我	似乎	到	看	波莉	等待	为了	我	—	她	和	杰西	和	奶奶

['stændɪŋ] [saɪd] [baɪ] [saɪd] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] ['kʌmɪŋ] .

standing	side	by	side	looking	out	for	me	coming	.
常设	边	经过	边	寻找	出去	为了	我	未来	.

我好像看到波莉在等我——她和杰西还有奶奶并肩站着,等着我过来。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [ðeə(r)] [naʊ] , [mɪs] ['hɪldə] ,

They	are	all	there	now	,	Miss	Hilda	,
他们	是	全部	那里	现在	,	错过	希尔达	,

他们都到了,希尔达小姐。

[ænd; ənd] ['ðer] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [æz; əz] [ðeɪ] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [ðæt] [naɪt] . "

and	they're	waiting	for	me	as	they	waited	for	me	that	night	.	"
和	它们是	等待	为了	我	作为	他们	等待	为了	我	那	夜晚	.	"

他们像那天晚上一样,正在等我。

" [ænd; ənd][dʒes] [wɪl] [dɑːns] [fɔː(r); fə(r)][dʒɔɪ] , [ænd; ənd] ['pɒli] [wɪl] [seɪ] - [θæŋk] [gɒd] ! -

"	And	Jess	will	dance	for	joy	,	and	Polly	will	say	-	Thank	God	!	-
"	和	杰西	将要	舞蹈	为了	喜悦	,	和	波莉	将要	说	-	感谢	上帝	!	-

“杰西会高兴地跳舞，波莉会说‘感谢上帝！’”

[ænd; ənd] ['græni] [wɪl] [seɪ] - [ɑː'men; eɪ'men] , - [wen] [ðə; ði] ['laɪfbəʊt] [lændz][ˌem 'iː] [ə'ʃɔː(r)] .

and	Granny	will	say	-	Amen	,	-	when	the	Lifeboat	lands	me	ashore	.
和	奶奶	将要	说	-	阿门	,	-	什么时候	这	救生艇	土地	我	岸上	.

当救生艇把我送到岸上时，奶奶会说“阿门”。

" [seɪvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rek] .

"	SAVED	FROM	THE	WRECK	.
"	已保存	从	这	破坏	.

从沉船中获救。

[ðə; ði][skaɪ][wɒz; wəz][klɪə(r)] , [ænd; ənd] ['klaʊdləs] .

The	sky	was	clear	,	and	cloudless	.
这	天空	曾是	清除	,	和	无云	.

天空晴朗无云。

[ænd; ənd] [fɪld] [wɪð] ['sʌni] [laɪt] ;

And	filled	with	sunny	light	;
和	已填	和	阳光明媚	光	;

充满了阳光；

[ðə; ði] [siː] [wɒz; wəz][laɪk][ə; eɪ] [diːp] [bluː] [leɪk] .

The	sea	was	like	a	deep	blue	lake	.
这	海	曾是	喜欢	一个	深的	蓝色的	湖	.

大海宛如一片深蓝色的湖泊。

[səʊ][kɑːm][ænd; ənd][feə(r)][ænd; ənd] [braɪt] .

So	calm	and	fair	and	bright	.
所以	冷静的	和	公平的	和	明亮的	.

如此平静、公正、光明。

[əʊld]['dʒəʊnə][hæd; həd] [biːn] ['ʃrɪmpɪŋ]

Old	Jonah	had	been	shrimping
老的	约拿	有	到过	捕虾

老约拿一直在捕虾。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['ʃæləʊ] [beɪ] ,

Within	the	shallow	bay	,
之内	这	浅的	湾	,

在浅湾内，

[wiː; wi] ['tʃɪldrən] ['ɒf(ə)n] [wɒtʃt] [hɪm]

We	children	often	watched	him
我们	孩子们	经常	观看	他

我们孩子经常看他。

[wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][æt; ət]['aʊə(r)] [pleɪ] .

When	we	were	at	our	play	.
什么时候	我们	是	在	我们的	玩	.

我们在玩的时候。

[wiː; wi] [laɪkt] [tuː; tə] [siː] [hɪm] ['weɪdɪŋ] ,

We	liked	to	see	him	wading	,
我们	喜欢	到	看	他	涉水	,

我们喜欢看他涉水的样子。

[hɪz; ɪz] [greɪt] [net][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ;

His	great	net	in	his	hand	;
他的	伟大的	网	在	他的	手	;

他手中拿着一张大网；

[wiː; wi] [lʌvd] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [kʌm] [əˈʃɔː(r)]

We	loved	to	see	him	come	ashore
我们	喜爱	到	看	他	来	岸上

我们很高兴看到他上岸。

[ænd; ənd] [ʃeɪk] [ˌaɪ ˈtiː][ɒn][ðə; ði][sænd] .

And	shake	it	on	the	sand	.
和	摇	它	在	这	沙	.

然后把它抖在沙子上。

[tuː; tə] - [deɪ] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [wɒz; wəz] [endid] ,

To	-	day	his	work	was	ended	,
到	-	天	他的	工作	曾是	结束	,

今天他的工作结束了。

[hiː; hi][sæt][hɪm] [daʊn] [tuː; tə][rest]

He	sat	him	down	to	rest
他	卫星	他	向下	到	休息

他让他坐下休息。

[əˈpɒn][ə; eɪ][kɔɪl][ɒv; əv] [ˈtæri] [rəʊp] .

Upon	a	coil	of	tarry	rope	.
之上	一个	线圈	的	焦油	绳索	.

在一卷焦油状的绳子上。

[ðə; ði] [siːt] [hiː; hi] [lʌvd] [ðə; ði][best] .

The	seat	he	loved	the	best	.
这	座位	他	喜爱	这	最好的	.

他最喜欢的座位。

[ðeə(r)] , [ˈbɑːskɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌnʃaɪn] .

There	,	basking	in	the	sunshine	.
那里	,	晒太阳	在	这	阳光	.

在那里，沐浴着阳光。

[hiː; hi] [liːnd] [əˈgenst] [ðə; ði][wɔːl] .

He	leaned	against	the	wall	.
他	倾斜	反对	这	墙	.

他靠在墙上。

[ai] [sɔː] [hɪm] [lait] [hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l][paɪp] ,

I	saw	him	light	his	little	pipe	,
我	锯	他	光	他的	小的	管道	,

我看见他点燃了他的小烟斗。

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [hɜːd] [hɪm] [kɔːl] .

And	then	I	heard	him	call	.
和	然后	我	听到	他	称呼	.

然后我听到他喊我。

[kʌm] [hɪə(r)] , [jʌŋ] [ˈmɑːstə(r)] [ˈstænli] ,

Come	here	,	young	Master	Stanley	,
来	这里	,	年轻的	掌握	斯坦利	,

过来，斯坦利少爷。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [jɔː(r); jə(r)][ˈlɪt(ə)l][bəʊt] ,

And	bring	your	little	boat	,
和	带来	你的	小的	船	,

带上你的小船，

[ænd; ənd][let][ˌem ˈiː] [siː] [wɒt] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn]

And	let	me	see	what	can	be	done
和	让	我	看	什么	能	是	完毕

让我看看能做些什么。

[tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['raɪtli] [fləʊt] .

To	make	her	rightly	float	.
到	制作	她	没错	漂浮	.

让她正确地漂浮起来。

[ænd; ənd][sɪt][jiː; ji] [daʊn] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː]

And	sit	ye	down	beside	me
和	坐	是的	向下	旁	我

请你坐在我旁边

- [tɪz][fɑː(r)] [tuː] [hɒt][tuː; tə] [pleɪ] ,

'	Tis	far	too	hot	to	play	,
-	的	远的	也	热的	到	玩	,

天气太热，不适合玩耍。

[aɪl] [meɪ] [biː; bi][spɪn] [ə'nʌðə(r)] [jɑːn]

I'll	may	be	spin	another	yarn
患病的	可能	是	旋转	其他	纱

我或许还会再讲一个故事。

[laɪk] [maɪn] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] .

Like	mine	the	other	day	.
喜欢	矿	这	其他	天	.

就像我前几天遇到的情况一样。

[aɪv] [biːn] [ə; eɪ]['dʒɒli]['seɪlə(r)]

I've	been	a	jolly	sailor
我已经	到过	一个	快乐的	水手

我一直是个快乐的水手

[ðə; ði] [best] [pɑːt] [ɒv; əv][maɪ][laɪf] ;

The	best	part	of	my	life	;
这	最好的	部分	的	我的	生活	;

我生命中最美好的部分；

[ai]['nevə(r)]['set(ə)ld] [daʊn] [æt; ət] [həʊm]

I	never	settled	down	at	home
我	绝不	定居	向下	在	家

我从未在家安定下来。

[ʌn'tɪl] [ai] [gɒt] [maɪ] [waɪf] .

Until	I	got	my	wife	.
直到	我	得到	我的	妻子	.

直到我遇见了我妻子。

[bʌt; bət] ['pɒli] , [ʃiː; ʃi] [sed] : " ['dʒəʊnə] ,

But	Polly	,	she	said	:	"	Jonah	,
但	波莉	,	她	说	:	"	约拿	,

但是波莉说："乔纳，

[naʊ] [stɒp] [æt; ət] [həʊm] [maɪ] [dɪə(r)] ;

Now	stop	at	home	my	dear	;
现在	停止	在	家	我的	亲爱的	;

亲爱的，现在回家吧；

" [ænd; ənd] [wen] [ai] [lʊkt] [ɪn] ['pɑːliz] [aɪ]

"	And	when	I	looked	in	Polly's	eye
"	和	什么时候	我	看起来	在	波莉的	眼睛

当我看着波莉的眼睛时

[ai] [θɔːt] [ai] [sɔː] [ə; eɪ][teə(r); tɪə] .

I	thought	I	saw	a	tear	.
我	想法	我	锯	一个	撕	.

我好像看到了一滴眼泪。

[ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] , ['mɑːstə(r)] ['stænli] ,

And	somehow	,	Master	Stanley	,
和	不知何故	,	掌握	斯坦利	,

不知何故，斯坦利少爷

[ai] [lɒst] [ðə; ði] [lʌv] [tuː; tə] [rəʊm] ,

I	lost	the	love	to	roam	,
我	丢失的	这	爱	到	漫游	,

我失去了四处游荡的乐趣，

[ænd; ənd]['set(ə)ld] [daʊn] [æt; ət] ['fɪʃɪŋ] [hɪə(r)]

And	settled	down	at	fishing	here
和	定居	向下	在	钓鱼	这里

然后就在这里安顿下来钓鱼了。

[wɪð] ['pɒli] , [ænd; ənd][æt; ət] [həʊm] .

With	Polly	,	and	at	home	.
和	波莉	,	和	在	家	.

和波莉一起，在家。

[bʌt; bət] [wɒt] [ai] [tel] [juː; jʊ] [naʊ] [læd] ,

But	what	I	tell	you	now	lad	,
但	什么	我	告诉	你	现在	小伙子	,

但我现在告诉你，孩子，

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ,

It	happened	long	ago	,
它	发生	长的	前	,

那是很久以前发生的事了。

[wen] [ai][wɒz; wəz][fɑː(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['siːz]

When	I	was	far	across	the	seas
什么时候	我	曾是	远的	穿过	这	海域

当我远在海外的时候

[ə'mɪdst] [ðə; ði][aɪs][ænd; ənd] [snəʊ] .

Amidst	the	ice	and	snow	.
在……之中	这	冰	和	雪	.

在冰雪之中。

- [tiː][wɒz; wəz][ɒn] ['njuːfəndlənd] ['aɪlənd] ,

'	T	was	on	Newfoundland	island	,
-	T	曾是	在	纽芬兰	岛	,

当时他在纽芬兰岛上，

[ə; eɪ]['dɪzməl] [pleɪs] [ænd; ənd][drɪə(r)] ,

A	dismal	place	and	drear	,
一个	惨淡	地方	和	凄凉	,

一个阴森凄凉的地方，

[maɪ]['mɑːstə(r)] [əʊnd] [sʌm; səm] ['fɪʃɪŋ] - [boʊts] .

My	master	owned	some	fishing	-	boats	.
我的	掌握	拥有	一些	钓鱼	-	船	.

我的主人拥有一些渔船。

[aɪ'd] [wɜːkt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][ə; eɪ][jɪə(r)] .

I'd	worked	for	him	a	year	.
ID	工作	为了	他	一个	年	.

我曾为他工作过一年。

[wʌn] [naɪt] [wiː; wi] [seɪld] [æz; əz]['juːʒuəl]

One	night	we	sailed	as	usual
一	夜晚	我们	航行	作为	通常

一天晚上，我们像往常一样出海航行。

[ænd; ənd][ɔːl][æt; ət][fɜːst] [went] [raɪt] ;

And	all	at	first	went	right	;
和	全部	在	第一的	去	正确的	;

起初一切都很顺利;

[wiː; wi] [fɪld] [ðə; ði][bəʊt] [wɪð] [lɑːdʒ] [ˌsiː əʊ ˈdiː] - [fɪʃ]

We	filled	the	boat	with	large	cod	-	fish
我们	已填	这	船	和	大的	鳕鱼	-	鱼

我们把船装满了大鳕鱼

[ænd; ənd] [tɜːnd] [bæk] [wen] - [twɒz] [lait] .

And	turned	back	when	'	twas	light	.
和	转向	后退	什么时候	-	那是	光	.

天亮时他们就返回了。

[bʌt; bət][ʌp] [ðen] [rəʊz][ðə; ði] ['brekər] ,

But	up	then	rose	the	breakers	,
但	向上	然后	玫瑰	这	断路器	,

但随后海浪涌了起来,

[ðə; ði][wɪnd] [bluː] [waɪld][ænd; ənd] [strɒŋ] ,

The	wind	blew	wild	and	strong	,
这	风	吹	荒野	和	强的	,

风刮得很大很猛。

[ðə; ði] [weɪvz] [wɜː(r); wə(r)] ['dæʃɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [rɒks]

The	waves	were	dashing	on	the	rocks
这	波浪	是	帅气	在	这	岩石

海浪拍打着岩石。

[ænd; ənd] [həːl] ['aʊə(r)][bəʊt] [ə'lɒŋ] .

And	hurled	our	boat	along	.
和	投掷	我们的	船	沿着	.

然后我们驾着船向前飞驰。

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi] [riːtʃ] [ðə; ði] ['hɑːbə(r)] ?

How	should	we	reach	the	harbour	?
如何	应该	我们	抵达	这	港口	?

我们应该如何到达港口?

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi] ['raɪtli] [stɪə(r)] ?

How	should	we	rightly	steer	?
如何	应该	我们	没错	转向	?

我们应该如何正确地掌舵?

[əʊ] ! [huː] [wʊd] [gɪv] [ə; eɪ] ['helpɪŋ] [hænd] ?

Oh	!	Who	would	give	a	helping	hand	?
哦	!	WHO	会	给	一个	帮助	手	?

哦! 谁能伸出援手呢?

['aʊə(r)] [hɑːts] [wɜː(r); wə(r)] [fɪld] [wɪð] [fɪə(r)] .

Our	hearts	were	filled	with	fear	.
我们的	心	是	已填	和	害怕	.

我们心中充满了恐惧。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['bɒni] ['laɪfbəʊt]

There	was	no	bonny	lifeboat
那里	曾是	不	邦妮	救生艇

没有漂亮的救生艇

[tuː; tə][skɪp] [ə'bʌv] [ðə; ði] [weɪv] ,

To	skip	above	the	wave	,
到	跳过	多于	这	海浪	,

为了跳过波浪,

[tuː; tə] [kʌm] [əˈkrɒs] [ðə; ði][ˈreɪdʒɪŋ][taɪd] ,

To	come	across	the	raging	tide	,
到	来	穿过	这	愤怒	潮	,

逆流而上，

[tuː; tə][ˈreskjuː][ænd; ənd][tuː; tə] [seɪv] .

To	rescue	and	to	save	.
到	救援	和	到	节省	.

营救和拯救。

[ðə; ði][ˈpiːp(ə)l][ɒn][ðə; ði][ˈaɪlənd]

The	people	on	the	island
这	人们	在	这	岛

岛上的人们

[wɜː(r); wə(r)] [ˈrʌnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][pɪə(r)] :

Were	running	to	the	pier	:
是	跑步	到	这	码头	:

我们正奔向码头：

[ðə; ði][ˈmɑːstə(r)] [stʊd] [əˈpɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] .

The	master	stood	upon	the	shore	.
这	掌握	站立	之上	这	支撑	.

主人站在岸边。

[ænd; ənd] [wɒtʃt] [æz; əz][wiː; wi] [druː] [nɪə(r)] .

And	watched	as	we	drew	near	.
和	观看	作为	我们	画	靠近	.

看着我们靠近。

[bʌt; bət][ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] [ˈhelpləs]

But	all	of	them	were	helpless
但	全部	的	他们	是	无助

但他们全都无能为力。

[æz; əz] [ˈhelpləs] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] ,

As	helpless	as	could	be	,
作为	无助	作为	可以	是	,

极其无助，

[ðeɪ] [kraɪd][əˈlaʊd] , [ðeɪ] [rʌʃt] [əˈlɒŋ] ,

They	cried	aloud	,	they	rushed	along	,
他们	哭	大声	,	他们	匆忙	沿着	,

他们大声哭喊，他们匆匆赶路，

[ðeɪ] ['weid] [ɪn][ðə; ði] [siː] !

They	waded	in	the	sea	!
他们	涉水	在	这	海	!

他们涉水进入了海里！

[nɒt] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd] [riːtʃ] [ˌjuː ˈes]

Not	one	of	them	could	reach	us
不是	一	的	他们	可以	抵达	我们

他们中没有一个人能联系上我们。

[nɒt] [wʌn][kʊd; kəd] [gɪv] [ˌjuː ˈes][eɪd] ;

Not	one	could	give	us	aid	;
不是	一	可以	给	我们	援助	;

没有一个人能给我们提供帮助；

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈfɪəf(ə)l] [taɪm] [maɪ] [bɔɪ] ,

It	was	a	fearful	time	my	boy	,
它	曾是	一个	可怕	时间	我的	男生	,

孩子，那是一段可怕的时光。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][sɔː(r)][ə'freɪd] .

And	we	were	sore	afraid	.
和	我们	是	疮	害怕的	.

我们当时非常害怕。

[bʌt; bət] ['stændɪŋ] [baɪ][maɪ]['mɑːstə(r)] ,

But	standing	by	my	master	,
但	常设	经过	我的	掌握	,

但我会留在我的主人身边，

[ænd; ənd] ['geɪzɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [siː] .

And	gazing	on	the	sea	.
和	凝视	在	这	海	.

凝视着大海。

[wɒz; wəz] ['neptjuːn] , [hɪz; ɪz] ['njuːfəndlənd] [dɒg] ,

Was	Neptune	,	his	Newfoundland	dog	,
曾是	海王星	,	他的	纽芬兰	狗	,

是海王星，他的纽芬兰犬

[ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] ['feləʊ] [hiː; hi] !

A	noble	fellow	he	!
一个	高贵	同伴	他	!

他真是个高尚的人!

[hiː; hi] [lept] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

He	leapt	into	the	water	.
他	跳跃	进入	这	水	.

他跳进了水里。

[ænd; ənd][met][ðə; ði] ['biləu] - [straɪf] .

And	met	the	billows	'	strife	.
和	遇见	这	波澜	-	冲突	.

迎面撞上了波涛汹涌的大海。

['faɪtɪŋ] [iːtʃ] [bɪg] [weɪv] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ,

Fighting	each	big	wave	as	it	came	,
斗争	每个	大的	海浪	作为	它	来了	,

迎着每一个巨浪奋力搏斗

[ænd; ənd] ['strʌg(ə)lɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][laɪf] .

And	struggling	for	his	life	.
和	挣扎	为了	他的	生活	.

他正在为生存而挣扎。

[seɪvd] [baɪ][ə; eɪ] [dɒg] .

SAVED	BY	A	DOG	.
已保存	经过	一个	狗	.

被狗救了。

[æt; ət][lɑːst][wiː; wi] [sɔː] [hɪm][nɪə(r)][ˌjuː 'es] ,

At	last	we	saw	him	near	us	,
在	最后的	我们	锯	他	靠近	我们	,

最后我们看到他就在我们附近，

[wiː; wi] [w'ʌndəd] [wɒt] [hiː; hi] [ment] ,

We	wondered	what	he	meant	,
我们	想知道	什么	他	意思是	,

我们想知道他这话是什么意思，

[wiː; wi] [kɔːld] [tuː; tə][hɪm][tuː; tə] [kʌm] [ɒn] [bɔːd] .

We	called	to	him	to	come	on	board	.
我们	称为	到	他	到	来	在	木板	.

我们叫他上船。

[hɪz; ɪz] [streŋθ] [wɒz; wəz]['ɔ:lməʊst] [spent] .

His	strength	was	almost	spent	.
他的	力量	曾是	几乎	花费	.

他几乎耗尽了所有力气。

[bʌt; bət] ['neptju:n] [wʊd] [nɒt] [hi:d] [ˌju: 'es] ,

But	Neptune	would	not	heed	us	,
但	海王星	会	不是	注意	我们	,

但海王星不会听从我们的指示。

[ðəʊ] [hi:; hi][swæm] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] ;

Though	he	swam	round	and	round	;
尽管	他	游泳	圆形的	和	圆形的	;

虽然他不停地游来游去;

[wɒt] [kʊd; kəd][ðə; ði][dɒg][hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə][du:; də] ?

What	could	the	dog	have	come	to	do	?
什么	可以	这	狗	有	来	到	做	?

这条狗究竟想做什么?

[wɒt] ['ri:z(ə)n] [kʊd; kəd][bi:; bi] [faʊnd] ?

What	reason	could	be	found	?
什么	原因	可以	是	成立	?

能找到什么原因呢?

[æt; ət][lɑ:st] [bɪl] ['fɪʃə(r)] ['ʃaʊtɪd] ;

At	last	Bill	Fisher	shouted	;
在	最后的	账单	费舍尔	喊叫	;

最后，比尔·费舍尔大喊起来;

" [θrəʊ] [hɪm][ə; eɪ][rəʊp] , [maɪ] [læd] ;

"	Throw	him	a	rope	,	my	lad	;
"	扔	他	一个	绳索	,	我的	小伙子	;

"扔根绳子给他，我的孩子;

[hi:; hi] [meɪ] [hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə] [gɪv] [ˌju: 'es][help] ,

He	may	have	come	to	give	us	help	,
他	可能	有	来	到	给	我们	帮助	,

他或许是来帮助我们的。

[aɪ]['əʊnli] [wɪʃ] [hi:; hi][hæd; həd] !

I	only	wish	he	had	!
我	仅有的	希望	他	有	!

我真希望他能做到!

" [æt; ət][wʌns][ðə; ði][dɒg] [plʌndʒd] ['fɔ:wəd]

"	At	once	the	dog	plunged	forward
"	在	一次	这	狗	暴跌	向前

狗立刻向前猛扑过去。

[tu:; tə] [kætʃ] [ðə; ði][rəʊp][wi:; wi] [θru:] ;

To	catch	the	rope	we	threw	;
到	抓住	这	绳索	我们	扔	;

为了接住我们扔出的绳子;

[wi:; wi] [nju:] [hi:; hi] [ment] [tu:; tə] [seɪv] [ˌju: 'es] [ðen] .

We	knew	he	meant	to	save	us	then	.
我们	知道	他	意思是	到	节省	我们	然后	.

那时我们就知道他是想救我们。

['aʊə(r)] ['trʌsti] [frend] [ænd; ənd] [tru:] .

Our	trusty	friend	and	true	.
我们的	可靠	朋友	和	真的	.

我们值得信赖的朋友和真朋友。

[hiː; hi] [pɑːst] [ðə; ði] [rɒks] [ɪn] ['seɪfti] .

He	passed	the	rocks	in	safety	.
他	通过了	这	岩石	在	安全	.

他安全地越过了岩石。

[ðen] [lept] [ə'pɒn][ðə; ði][sænd] ;

Then	leapt	upon	the	sand	;
然后	跳跃	之上	这	沙	;

然后跳到沙滩上;

[wiː; wi] [hɜːd] [ðem; ðəm] [gɪv] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ɒv; əv][dʒɔɪ]

We	heard	them	give	a	shout	of	joy
我们	听到	他们	给	一个	喊	的	喜悦

我们听到他们发出欢呼声

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði][lænd] .

When	he	had	reached	the	land	.
什么时候	他	有	达到	这	土地	.

当他到达陆地时。

[ðeɪ] [siːzd] [ðə; ði][rəʊp] , [ðeɪ] [drægd] [ˌjuː 'es] ,

They	seized	the	rope	,	they	dragged	us	,
他们	查获	这	绳索	,	他们	拖拽	我们	,

他们抓住绳子，拖着我们走。

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [siːn] , [maɪ] [bɔɪ] ,

You	should	have	seen	,	my	boy	,
你	应该	有	已见	,	我的	男生	,

孩子，你真该看看当时的情景。

[haʊ] ['neptjuːn] [wɒtʃt] [ˌjuː 'es] [kʌm] [ə'ʃɔː(r)] ,

How	Neptune	watched	us	come	ashore	,
如何	海王星	观看	我们	来	岸上	,

海神看着我们上岸，

[ænd; ənd] [wæg] [hɪz; ɪz][teɪl][fɔː(r); fə(r)][dʒɔɪ] .

And	wagged	his	tail	for	joy	.
和	摇晃	他的	尾巴	为了	喜悦	.

它高兴地摇着尾巴。

[ðeɪ] ['hɔɪstɪd] [ʌp][ðə; ði]['sɪgnəl]

They	hoisted	up	the	signal
他们	吊起	向上	这	信号

他们升起了信号旗

[tuː; tə] [spred] [ðə; ði] [njuːz] [ə'raʊnd] :

To	spread	the	news	around	:
到	传播	这	消息	大约	:

为了广而告之:

[ðæt] ['evri] [mæn][ɒv; əv][ˌjuː 'es][wɒz; wəz][ðeə(r)] ,

That	every	man	of	us	was	there	,
那	每一个	男人	的	我们	曾是	那里	,

我们所有人都到场了，

[ðæt] [ɔːl][wɜː(r); wə(r)] [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] .

That	all	were	safe	and	sound	.
那	全部	是	安全的	和	声音	.

所有人都平安无事。

['hɔɪstɪŋ] [ðə; ði] ['sɪgnəl] .

HOISTING	THE	SIGNAL	.
吊装	这	信号	.

升起信号。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [mæn][ɒn][ðə; ðiˈ]['aɪlənd] ,

And	each	man	on	the	island	,
和	每个	男人	在	这	岛	,

岛上的每个人，

[bəuθ][nɪə(r)][ænd; ənd][fɑː(r)] [əˈweɪ] ,

Both	near	and	far	away	,
两个都	靠近	和	远的	离开	,

无论远近，

[keɪm] ['əʊvə(r)][tuː; tə][pæt] ['nɛptjuːnz] [hed]

Came	over	to	pat	Neptune's	head
来	超过	到	拍	海王星的	头

走过去摸了摸海王星的头

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [gʊd] [wɜːk] [ðæt] [deɪ] .

For	his	good	work	that	day	.
为了	他的	好的	工作	那	天	.

因为他当天表现出色。

[naʊ] [aiˈ][mʌst; məst] ['hʌri] ['həʊmwədz] ,

Now	I	must	hurry	homewards	,
现在	我	必须	匆忙	回家	,

现在我得赶紧回家了。

[ðeəz; ðəz] ['hæriz] [waɪf][ænd; ənd] [læd] ,

There's	Harry's	wife	and	lad	,
有	哈利的	妻子	和	小伙子	,

那是哈里的妻子和儿子。

[ðev] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ðiˈ] ['fɑː.ðərz] [bəʊt]

They've	caught	sight	of	the	father's	boat
他们有	捕捉	视线	的	这	父亲的	船

他们看到了父亲的船。

[hiː; hiˈ] [laɪks] [tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz][dæd] !

He	likes	to	meet	his	dad	!
他	点赞	到	见面	他的	爸爸	!

他喜欢见他爸爸!

[jʊl] [siː] [hɪm] [kʌm] [əˈʃɔː(r)] [naʊ] ;

You'll	see	him	come	ashore	now	;
你会	看	他	来	岸上	现在	;

你现在就会看到他上岸了;

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[ðeə(r)] [hiː; hiˈ][ɪz] !

There	he	is	!
那里	他	是	!

他在那里!

[aɪm] [raɪt] ,

I'm	right	,
我是	正确的	,

我说得对，

[aiˈ] [θɔːt] [wen] [ðeɪ] [dʒʌmpt] [ɒf] [ðə; ðiˈ] [bəʊt]

I	thought	when	they	jumped	off	the	boat
我	想法	什么时候	他们	跳了起来	离开	这	船

我当时想，他们是从船上跳下来的。

[ðæt] ['hæri] [wɒz; wəz][ɪn] [saɪt] .
That Harry was in sight .
那 哈里 曾是 在 视线 .

哈利就在视线范围内。

[ɪts] [laɪk][ðə; ði][əʊld] [deɪz] ['əʊvə(r)]
It's like the old days over
它是 喜欢 这 老的 天 超过

感觉过去的日子已经结束了。

[tuː; tə] [wɒtʃ] [hɪm] [kʌm] [frɒm; frəm] [siː] .
To watch him come from sea .
到 手表 他 来 从 海 .

看着他从海上而来。

[ʃiː; ʃi] [lʊks] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][æz; əz] ['pɒli] [ðen]
She looks for him as Polly then
她 看起来 为了 他 作为 波莉 然后

她当时以波莉的身份寻找他

[səʊ]['ɒf(ə)n] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
So often looked for me .
所以 经常 看起来 为了 我 .

他们经常寻找我。

[aɪ][lɪv; laɪv] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] ['hæri] .
I live with her and Harry .
我 居住 和 她 和 哈里 .

我和她还有哈利住在一起。

[ðə; ði] [rest] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [ə'weɪ] ,
The rest are all away ,
这 休息 是 全部 离开 ,

其他人都走了。

[maɪ]['mægˌpaɪz] ['mærid] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] ,
My Magpie's married to a man ,
我的 喜鹊的 已婚 到 一个 男人 ,

我的喜鹊嫁给了一个男人，

[huː] [laɪvz; lɪvz][ɪn] ['plɪməθ] [beɪ] .
Who lives in Plymouth Bay .
WHO 生活 在 普利茅斯 湾 .

谁住在普利茅斯湾?

[siː] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['hæriz] ['tʃɪldrən] ,
See , there are Harry's children ,
看 , 那里 是 哈利的 孩子们 ,

你看，那是哈利的孩子们。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiːz] [gɒt][hɪz; ɪz][net]
And now he's got his net
和 现在 他是 得到 他的 网

现在他已经拿到网了。

[tuː; tə] ['kæri] [həʊm] [ðə; ði]['beɪbi][ɪn] .
To carry home the baby in .
到 携带 家 这 婴儿 在 .

把婴儿抱回家。

[ʃiːz] ['hæriz] ['lɪt(ə)l][pet] .
She's Harry's little pet .
她是 哈利的 小的 宠物 .

她是哈利的小宠物。

['kreɪdld] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['kɔːlɪŋ] .
CRADLED IN HIS CALLING .
摇篮 在 他的 呼叫 .

在他的呼召中成长。

[səʊ] [gʊd] - [deɪ] , ['mɑːstə(r)] ['stænli] .
So good - day , Master Stanley .
所以 好的 - 天 , 掌握 斯坦利 .

斯坦利少爷，再见。

[bʌt; bət] [kʌm] [ə'gen] , [maɪ][dɪə(r)] ,
But come again , my dear ,
但 来 再次 , 我的 亲爱的 ,

亲爱的，请再来一次。

[aɪv] ['meni] [ə'nʌðə(r)] [jɑːn] [tuː; tə][spɪn] ,
I've many another yarn to spin ,
我已经 许多 其他 纱 到 旋转 ,

我还有很多故事要讲，

[ɪf] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][keə(r)][tuː; tə][hɪə(r)] .
If you should care to hear .
如果 你 应该 关心 到 听到 .

如果你有兴趣听的话。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [jɔː(r); jə(r)]['sɪstə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] .
And bring your sister with you .
和 带来 你的 姐姐 和 你 .

带上你妹妹一起来。

[ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz]
There's something in her eyes
有 某物 在 她 眼睛

她眼里有什么东西。

[ðæt] [meɪks] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l][dʒes] .
That makes me think of little Jess .
那 制作 我 思考 的 小的 杰西 .

这让我想起了小杰西。

[ʃiːz] [dʒʌst][ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)][saɪz] .
She's just about her size .
她是 只是 关于 她 尺寸 .

她的身材和她差不多。

[ai]['ɒf(ə)n][sɪt][ænd; ənd]['wʌndə(r)] ,
I often sit and wonder ,
我 经常 坐 和 想知道 ,

我常常坐着思考，

[ɪf] ['tʃɪldrən] ['əʊldə] [grəʊ] ;
If children older grow ;
如果 孩子们 老 生长 ;

如果孩子长大了；

[ai] [lɒst] [hɜː(r); hə(r)] , ['mɑːstə(r)] ['stænli] ,
I lost her , Master Stanley ,
我 丢失的 她 , 掌握 斯坦利 ,

我失去她了，斯坦利少爷。

[sʌm; səm] ['θɜːti] [j'iəz] [ə'gəʊ] .
Some thirty years ago .
一些 三十 年 前 .

大约三十年前。

['fɑ:.ðərz] [dʒɔɪ] .
FATHER'S JOY .
父亲的 喜悦 .

父亲的喜悦。

[ðeɪ] [seɪ] [əʊld][fəʊks] [lʌv] ['dri:mɪŋ] ,
They say old folks love dreaming ,
他们 说 老的 各位 爱 做梦 ,

人们常说老年人喜欢做梦。

[ɒv; əv] [θɪŋz] [lɒŋ] [sɪns] [gɒn] [baɪ] :
Of things long since gone by :
的 事物 长的 自从 已消失 经过 :

那些早已逝去的事物:

[ai] [nəʊ] [wen] [ai] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [dri:m]
I know when I begin to dream
我 知道 什么时候 我 开始 到 梦

我知道我什么时候开始做梦

[ə; eɪ][teə(r); tɪə] ['kɒmz] [ɪn][maɪ] [aɪ] .
A tear comes in my eye .
一个 撕 来 在 我的 眼睛 .

我眼眶里噙满了泪水。

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] ['seɪlɪŋ] ['həʊmwədz]
But I am sailing Homewards
但 我 是 帆船 回家

但我正在驶向归途

[ðə; ði] ['hɑ:bə(r)] [ɪz][ɪn] [saɪt] ,
The Harbour is in sight ,
这 港口 是 在 视线 ,

港口就在眼前，

[ænd; ənd][wi:; wi][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [tə'geðə(r)] [læd] ,
And we shall be together lad ,
和 我们 将 是 一起 小伙子 ,

我们终将在一起，孩子。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv] [lait] .
Within the Home of light .
之内 这 家 的 光 .

在光明之家。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)] ['bɜ:θdeɪ] ,
It was upon her birthday ,
它 曾是 之上 她 生日 ,

那天是她生日。

[ðə; ði] [deɪ] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ɪ'lev(ə)n] ,
The day she was eleven ,
这 天 她 曾是 十一 ,

她十一岁生日那天，

[dʒʌst][ɑ:sk][jɔ:(r); jə(r)]['mʌðə(r)] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [θɪŋks]
Just ask your Mother if she thinks
只是 问 你的 母亲 如果 她 思考

问问你妈妈她怎么想就行了。

[ðæt] [ðeɪ] [grəʊ] [əʊld][ɪn] ['hev(ə)n] .
That they grow old in Heaven .
那 他们 生长 老的 在 天堂 .

他们在天堂里慢慢变老。

[ai][sɪt][ænd; ənd] [θɪŋk] [ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)] ,
I **sit** **and** **think** **about** **her** **,**
我 坐 和 思考 关于 她 ,

我坐着想她，

[ænd; ənd] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['pɒli] [tuː] ;
And **think** **of** **Polly** **too** **;**
和 思考 的 波莉 也 ;

也想想波莉吧；

[ai] [siːm] [tuː; tə][hɪə(r)][ðem; ðəm] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
I **seem** **to** **hear** **them** **speak** **to** **me** **,**
我 似乎 到 听到 他们 说话 到 我 ,

我好像能听到他们在跟我说话，

[ai] ['sʌmtaɪmz] [θɪŋk] [ðeɪ] [duː; də] .
I **sometimes** **think** **they** **do** **.**
我 有时 思考 他们 做 .

我有时觉得他们确实如此。

['prɪntɪd] [baɪ] ['maɪsnər] & [bʊk] .
Printed **by** **Meissner** **&** **Buch** **.**
打印 经过 迈斯纳 & 布赫 .

由 Meissner & Buch 印刷。

['krəʊməʊ] - ['lɪθəˌgrɑːfə(r)] .
Chromo **-** **Lithographers** **.**
铬 - 石版印刷商 .

彩色光刻机。

['lʌndən] & ['laɪpzɪg] .
LONDON **&** **LEIPZIG** **.**
伦敦 & 莱比锡 .

伦敦和莱比锡。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神